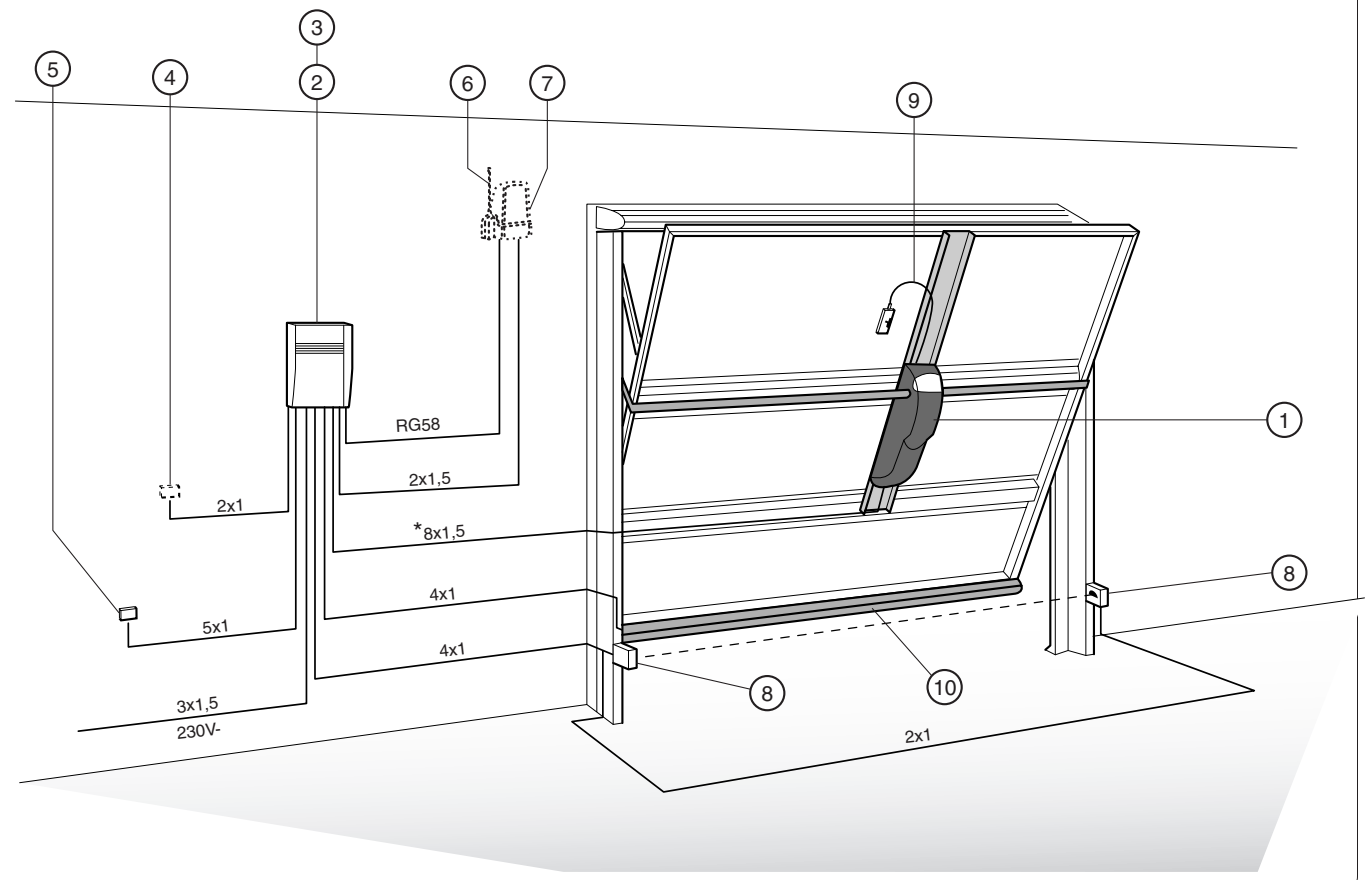
EMEGA

CE
ITALIANO/ENGLISH/ESPAÑOL
Documentazione Tecnica
U11
rev. **0.1**
07/2006
©CAME CANCELLI AUTOMATICI
119EU11-1

Automazioni per porte basculanti
Automation opening systems for overhead doors
Automatización para puertas basculantes

Impianto tipo - *Standard installation* **- Instalaciòn tipo**



1- Gruppo EMEGA
2- Quadro comando
3- Ricevitore radio
4- Selettore a chiave
5- Pulsantiera da interno
6- Antenna
7- Lampeggiatore di movimento
8- Fotocellule di sicurezza
9- Dispositivo di sblocco
10- Costola a raggi infrarossi

*** Per E1024: cavi di collegamento microinterruttori: 4x1 mm2; cavi di alimentazione motore: 2x1.5 mm2 fino a 20 m; 2x2.5 mm2 fino a 30 m**

1- EMEGA unit
2- Control panel
3- Radio receiver
4- Key-operated selector switch
5- Internal pushbutton array
6- Antenna
7- Flashing light indicating door movement
8- Safety photocells
9- Release mechanism
10- Infrared rib

** For E1024. Wiring for microswitches: 4x1 mm^2. Power wires to motor: 2x1.5 mm^2 up to 20 m.; 2x2.5 mm^2 up to 30 m.*

1- Grupo EMEGA
2- Cuadro de mandos
3- Radiorreceptor
4- Selector de llave
5- Botonera para interiores6 - Antena
7- Luz intermitente de movimiento
8- Fotocélulas de seguridad
9 - Dispositivo de desbloqueo
10- Borde de seguridad por rayos infrarrojos

*** Para E1024. Cables de conexión microinterruptores: 4x1 mm^2. Cables de alimentación motor: 2x1.5 mm^2 hasta 20 m.; 2x2.5 mm^2 hasta 30 m.**

IT

ATTENZIONE!
importanti istruzioni per la sicurezza delle persone:
LEGGETE ATTENTAMENTE!

Premessa

• Il prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi quindi pericoloso. La CAME cancelli automatici s.p.a. non è responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli • Conservate queste avvertenze assieme ai manuali di installazione e d'uso dei componenti l'impianto di automazione.

Prima dell'installazione

(verifica dell'esistente: nel caso di valutazione negativa, non procedete prima di aver ottemperato agli obblighi di messa in sicurezza)

• Controllate che la parte da automatizzare sia in buono stato meccanico, che sia bilanciata e in asse, e che si apra e si chiuda correttamente. Verificate inoltre che siano presenti adeguati fermi meccanici di arresto • Se l'automazione deve essere installata a un'altezza inferiore ai 2,5 m dal pavimento o da altro livello di accesso, verificate la necessità di eventuali protezioni e/o avvertimenti • Qualora vi siano aperture pedonali ricavate nelle ante da automatizzare, ci deve essere un sistema di blocco della loro apertura durante il movimento • Assicuratevi che l'apertura dell'anta automatizzata non causi situazioni di intrappolamento con le parti fisse circostanti • Non montate l'automazione rovesciata o su elementi che potrebbero piegarsi. Se necessario, aggiungete adeguati rinforzi ai punti di fissaggio • Non installate su ante poste in salita o discesa (non in piano) • Controllate che eventuali dispositivi di irrigazione non possano bagnare il motoriduttore dal basso verso l'alto.

Installazione

• Segnalate e delimitate adeguatamente tutto il cantiere per evitare incauti accessi all'area di lavoro ai non addetti, specialmente minori e bambini • Fate attenzione nel maneggiare automazioni con peso superiore ai 20 kg (vedi manuale d'installazione). Nel caso, premunitevi di strumenti per la movimentazione in sicurezza • Tutti i comandi di apertura (pulsanti, selettori a chiave, lettori magnetici etc.) devono essere installati ad almeno 1,85 m dal perimetro dell'area di manovra del cancello, oppure dove non possano essere raggiunti dall'esterno attraverso il cancello. Inoltre i comandi diretti (a pulsante, a sfioramento etc) devono essere installati a un'altezza minima di 1,5 m e non devono essere accessibili al pubblico • Tutti i comandi in modalità "azione mantenuta", devono essere posti in luoghi dai quali siano completamente visibili le ante in movimento e le relative aree di transito o manovra • Applicate, ove mancasse, una etichetta permanente che indichi la posizione del dispositivo di sblocco • Prima della consegna all'utente, verificate la conformità dell'impianto alla norma EN 12453 (prove d'impatto), assicuratevi che l'automazione sia stata regolata adeguatamente e che i dispositivi di sicurezza e protezione e lo sblocco manuale funzionino correttamente • Applicate ove necessario e in posizione chiaramente visibile i Simboli di Avvertimento (es. targa cancello).

Istruzioni e raccomandazioni particolari per gli utenti

• Tenete libere da ingombri e pulite le aree di manovra del cancello. Mantenete sgombro dalla vegetazione il raggio d'azione delle fotocellule • Non permettete ai bambini di giocare con i dispositivi di comando fissi, oppure nell'area di manovra del cancello. Tenete fuori dalla loro portata i dispositivi di comando a distanza (trasmettitori) • Controllate frequentemente l'impianto, allo scopo di verificare eventuali anomalie e segni di usura o danni alle strutture mobili, ai componenti dell'automazione, a tutti i punti e dispositivi di fissaggio, ai cavi e alle connessioni accessibili. Mantenete lubrificati e puliti i punti di snodo (cerniere) e di attrito (guide di scorrimento) • Eseguite controlli funzionali a fotocellule e bordi sensibili ogni sei mesi. Assicurate una costante pulizia dei vetrini delle fotocellule (utilizzate un panno leggermente inumidito con acqua; non utilizzate solventi o altri prodotti chimici) • Nel caso si rendano necessarie riparazioni o modifiche alle regolazioni dell'impianto, sbloccate l'automazione e non utilizzatela fino al ripristino delle condizioni di sicurezza • Togliete l'alimentazione elettrica prima di sbloccare l'automazione per aperture manuali. Consultate le istruzioni • È fatto DIVIETO all'utente di eseguire OPERAZIONI NON ESPRESSAMENTE A LUI RICHIESTE E INDICATE nei manuali. Per le riparazioni, le modifiche alle regolazioni e per le manutenzioni straordinarie, RIVOLGETEVI ALL'ASSISTENZA TECNICA • Annotate l'esecuzione delle verifiche sul registro delle manutenzioni periodiche.

Istruzioni e raccomandazioni particolari per tutti

• Evitate di operare in prossimità delle cerniere o degli organi meccanici in movimento • Non entrate nel raggio di azione dell'automazione mentre è in movimento • Non opponetevi al moto dell'automazione poiché può causare situazioni di pericolo • Fate sempre e comunque particolare attenzione ai punti pericolosi che dovranno essere segnalati da appositi pittogrammi e/o strisce giallo-nere • Durante l'utilizzo di un selettore o di un comando in modalità "azione mantenuta", controllate continuamente che non ci siano persone nel raggio d'azione delle parti in movimento, fino al rilascio del comando • Il cancello può muoversi in ogni momento senza preavviso • Togliete sempre l'alimentazione elettrica durante le operazioni di pulizia o di manutenzione.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE

(All. IIB Dir.2006/42/CE)

Came Cancelli Automatici s.p.a.

indirizzo Via Martiri della Libertà n. 15 c.a.p. 31030
loc. Dosson di Casier prov. Treviso stato Italia

DICHIARA CHE LE QUASI MACCHINE

AUTOMAZIONI PORTE BASCULANTI

E306; E456; E1024

E001; V121; E781A; E782A; E783; E784; E785A; E786A; E787A; E881
ZE5; ZL170; ZL19A; LB18

RISPETTANO I REQUISITI ESSENZIALI APPLICATI

1.1.3; 1.1.5; .1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; .1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE

DIRETTIVA 2006/42/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO
del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE

DIRETTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO
del 15 dicembre 2004 concernente il riavvicinamento delle legislazioni degli stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica.

PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE

Came Cancelli Automatici s.p.a.

indirizzo Via Martiri della Libertà n. 15 c.a.p. 31030
loc. Dosson di Casier prov. Treviso stato Italia

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità all'allegato IIB

Came Cancelli Automatici S.p.A. si impegna a trasmettere, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulle quasi macchine,

VIETA

la messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, se del caso alla 2006/42/CE.

Dosson di Casier (TV)
lì 29 marzo 2011

Gianni Michielan
Managing Director

DDI B IT V003 ver. 4.2 01 febbraio 2011

Dichiarazione in lingua Originale

EN

WARNING!

Important instructions for the safety of people:

READ CAREFULLY!

ENGLISH

Foreword

• Use of the products must be restricted to its intended use (i.e. that for which it was expressly built for). Any other use is to be considered dangerous. Came Cancelli Automatici S.p.A. is not liable for any damage resulting from improper, wrongful or unreasonable use • Keep these warnings with the installation and use manuals issued with the automated system.

Before installing

(preliminary check: in case of a negative outcome, do not proceed before having complied with the safety obligations)

• Make sure that the parts you intend to automate are in good working order, and that they are properly balanced and aligned. Also, make sure that proper mechanical stops are already in place • If the operator will be installed at a height of less than 2.5 m from the ground or other access level, check whether you will need any protections and/or warnings • Any gate leaves, fitted with pedestrian entrances, onto which you will install an operator, must have a blocking mechanism when the gate is in motion • Make sure that the opening of the automated gate is not an entrapment hazard as regards any surrounding fixed parts • Do not mount the operator upside down or onto any elements that may fold under its weight. If needed, add suitable reinforcements at the points where it is secured • Do not install onto gates on either an upward or downward slope (i.e. that are not on flat, level ground) • Check that any lawn watering devices will not wet the gearmotor from the bottom up.

Installation

• Carefully section off the entire site to prevent unauthorised access, especially by minors and children • Be careful when handling operators that weigh more than 20 Kg (see installation manual). In such cases, employ proper weight handling safety equipment • All opening commands (e.g. buttons, key selectors, magnetic detectors, etc.) must be installed at least 1.85 m from the gate's area of operation perimeter - or where they cannot be reached from the outside of the gate. Also, the direct commands (e.g. push button, or proximity devices, etc.) must be installed at a height of at least 1.5 m and must not be accessible to the public • All 'maintained action' commands, must be placed where the moving gate leaves, transit areas and driveways are completely visible • If missing, apply a permanent label that shows the position of the release mechanism • Before delivering to the client, verify that the system is EN 12453 (impact test) standard compliant. Make sure that the operator has been properly adjusted and that the safety and protection devices, as well as the manual release are working properly • Where necessary and in plain sight, apply the Warning Sings (e.g. gate plate).

Special instructions and advice for users

• Keep the gate's area of operation clean and clear of any obstacles. Trim any vegetation that may interfere with the photocells • Do not allow children to play with the fixed command devices, or in the gate's area of operation. Keep any remote control devices (i.e. transmitters) away from the children as well • Frequently check the system, to see whether any anomalies or signs of wear and tear appear on the moving parts, on the component parts, on the securing points, on the cables and any accessible connections. Keep any joints (i.e. hinges) lubricated and clean, and do the same where friction may occur (i.e. slide rails) • Perform functional tests on photocells and sensitive edges, every six months. Keep glass panels constantly clean (use a slightly water-moistened cloth; do not use solvents or any other chemical products) • If the system requires repairs or modifications, release the operator and do not use it until safety conditions have been restored • Cut off the power supply before releasing the operator for manual openings. See instructions • Users are FORBIDDEN to carry out ANY ACTIONS THAT THEY HAVE NOT BEEN EXPRESSLY ASKED TO DO OR SO INDICATED in the manuals. Any repairs, modifications to the settings and extraordinary maintenance MUST BE DONE BY THE TECHNICAL ASSISTANCE STAFF • On the periodic maintenance log, note down the checks you have done.

Special instructions and advice for all

• Avoid working near the hinges or moving mechanical parts • Stay clear of the gate's area of operation when in motion • Do not resist the direction of movement of the gate; this may present a safety hazard • At all times be extremely careful about dangerous points that must be indicated by proper pictograms and/or black and yellow stripes • When using a selector or command in 'maintained action' mode, keep checking that there are no people in the area of operation of the moving parts. Do this until you release the command • The gate may move at any time without warning • Always cut the power when cleaning performing maintenance.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

DECLARATION OF INCORPORATION

(Annex. IIB Dir.2006/42/CE)

CAME

Came Cancelli Automatici s.p.a.

address Via Martiri della Libertà Street n. 15 postal code 31030
location Dosson di Casier province Treviso state Italia

DECLARES THAT THE PARTLY COMPLETED MACHINERY

GARAGE DOOR OPERATORS

E306; E456; E1024

E001; V121; E781A; E782A; E783; E784; E785A; E786A; E787A; E881
ZE5; ZL170; ZL19A; LB18

MEET THE APPLICABLE ESSENTIAL REQUIREMENTS

1.1.3; 1.1.5; .1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; .1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

COMPLIES WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES

DIRECTIVE 2006/42/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC.

DIRECTIVE 2004/108/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 15 December 2004 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility.

PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION

Came Cancelli Automatici s.p.a.

address Via Martiri della Libertà Street n. 15 postal code 31030
location Dosson di Casier province Treviso state Italia

The pertinent technical documentation has been drawn up in compliance with attached document IIB

Came Cancelli Automatici S.p.A., following a duly motivated request from the national authorities, undertakes to provide information related to the quasi machines,

and FORBIDS

commissioning of the above mentioned until such moment when the final machine into which they must be incorporated, has been declared compliant, if pertinent, to 2006/42/CE.

Dosson di Casier (TV)
30 March 2011

Gianni Michielan
Managing Director

DDI B EN **V003** ver. *4.2 01 February 2011*
Translation of the Declaration in the original language

ES

¡ATENCIÓN!
Importantes instrucciones de seguridad:
¡LEER ATENTAMENTE!

ESPAÑOL

Condiciones preliminares

• Este producto deberá destinarse sólo para el uso para el cual ha sido expresamente fabricado. Cualquier uso diferente, se debe considerar impropio y por lo tanto peligroso. CAME cancelli automatici s.p.a. no se hace responsable por eventuales daños causados debido a una utilización inadecuada, errónea o desmedida • Conservar estas advertencias junto a los manuales de instalación y utilización de los componentes de la instalación de automatización.

Antes de la instalación

(verificación preliminar de la instalación: en caso de resultado negativo, no proceder sin haber cumplido previamente las condiciones de puesta en seguridad)

• Controlar que la parte a automatizar esté en buen estado mecánico, balanceada y alineada y que se abra y cierre correctamente. Verificar además que existan adecuados bloqueos mecánicos de parada • Si la automatización debe instalarse a una altura inferior de 2,5 m desde el pavimento o desde otro nivel de acceso, verificar si se necesitan eventuales protecciones y/o advertencias • En caso que existan aperturas peatonales en las hojas a automatizar, debe existir un sistema de bloqueo de la apertura durante el movimiento • Cerciorarse que la apertura de la hoja automatizada no provoque situaciones de entrampado con las partes fijas circunstantes • No montar la automatización al revés o en elementos que pudieran plegarse. Si es necesario, agregar adecuados refuerzos en los puntos de fijación • No instalar en hojas colocadas en subidas o en bajada (que no estén sobre un plano) • Controlar que los eventuales dispositivos de riego no mojen el motorreductor de abajo hacia arriba.

Instalación

• Señalar y delimitar adecuadamente toda la obra para evitar accesos imprudentes por parte de personas no pertinentes a los trabajos, especialmente niños • Prestar mucha atención a la manipulación de automatizaciones con un peso superior de 20 kg (véase manual de instalación). En dicho caso, utilizar instrumentos idóneos para su movimiento en condiciones seguras • Todos los mandos de apertura (botones, selectores de llave, lectores magnéticos, etc.) deben instalarse a una distancia de 1,85 m como mínimo desde el perímetro del área de maniobra de la cancela, o bien donde no puedan alcanzarse desde afuera de la cancela. Además los mandos directos (de botón, de membrana, etc.) deben instalarse a una altura mínima de 1,5 m y no deben ser accesibles al público • Todos los mandos en la modalidad "acción mantenida", deben ponerse en sitios desde los cuales sean completamente visibles las hojas en movimiento y las relativas áreas de tránsito o maniobra • Aplicar donde falte, una etiqueta permanente que indique la posición del dispositivo de desbloqueo • Antes de la entrega al usuario, verificar la conformidad de la instalación a la norma EN 12453 (pruebas de impacto), cerciorarse que la automatización haya sido regulada adecuadamente y que los dispositivos de seguridad y protección y el desbloqueo manual funcionen correctamente • Aplicar donde sea necesario y en forma visible los Símbolos de Advertencias (ej. placa cancela).

Instrucciones y recomendaciones particulares para los usuarios

• Mantener limpia y sin obstrucciones las zonas de maniobra de la cancela. Mantener limpio de vegetación el radio de acción de las fotocélulas • No permitir a los niños jugar con los dispositivos de mando fijos o en las zonas de maniobra de la cancela. Tener fuera del alcance de los mismos los dispositivos de mando a distancia (emisores) • Controlar frecuentemente la instalación para verificar eventuales anomalías y desgastes o daños a las estructuras móviles, a los componentes de la automatización, a todos los puntos y dispositivos de fijación, a los cables y a las conexiones accesibles. Mantener lubricados y limpios los puntos de articulación (goznes) y de rozamiento (guías de deslizamiento) • Efectuar controles funcionales a fotocélulas y bordes sensibles cada seis meses. Cerciorarse que los cristales de las fotocélulas estén limpios (utilizar un paño ligeramente húmedo; no utilizar solventes u otros productos químicos) • Si fuese necesario efectuar reparaciones o modificaciones a las regulaciones de la instalación, desbloquear la automatización y no utilizarla hasta que no se restablezcan las condiciones de seguridad • Quitar la alimentación eléctrica antes de desbloquear la automatización para aperturas manuales. Consultar las instrucciones • SE PROHIBE al usuario efectuar OPERACIONES NO REQUERIDAS EXPRESAMENTE AL MISMO E INDICADAS en los manuales. Por reparaciones, modificaciones a las regulaciones o para operaciones de mantenimiento extraordinario, DIRIGIRSE A LA ASISTENCIA TÉCNICA • Anotar la ejecución de las verificaciones en el registro de mantenimiento periódico.

Instrucciones y recomendaciones particulares para todos en general

• Evitar operar cerca de goznes u órganos mecánicos en movimiento • No entrar en el radio de acción de la automatización mientras está en movimiento • No oponerse al movimiento de la automatización porqué se podrían crear situaciones de peligro • Prestar mucha atención a los puntos peligrosos. Estos deberán estar señalados por los relativos pictogramas y/o bandas amarillos-.negras • Durante la utilización de un selector o de un mando en la modalidad "acción mantenida", controlar continuamente que no haya personas en el radio de acción de la partes en movimiento hasta que no se suelte el mando • ¡La cancela puede moverse en cualquier momento! • Quitar siempre la alimentación eléctrica durante las operaciones de limpieza o de mantenimiento.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN

(Anexo IIB Dir.2006/42/CE)

Came Cancelli Automatici s.p.a.

dirección Via Martiri della Libertà n. 15 c.p. 31030
loc. Dosson di Casier prov. Treviso estado Italia

DECLARA QUE LAS CUASIMÁQUINAS

AUTOMACIÓN PARA PUERTAS DE GARAJE

E306; E456; E1024

E001; V121; E781A; E782A; E783; E784; E785A; E786A; E787A; E881
ZE5; ZL170; ZL19A; LB18

CUMPLEN CON LOS REQUISITOS ESENCIALES APLICADOS

1.1.3; 1.1.5; .1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; .1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE

DIRECTIVA 2006/42/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO
de 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE.

DIRECTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO
de 15 de diciembre de 2004 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética.

PERSONA FACULTADA PARA ELABORAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE

Came Cancelli Automatici s.p.a.

dirección Via Martiri della Libertà n. 15 c.p. 31030
loc. Dosson di Casier prov. Treviso estado Italia

La documentación técnica pertinente ha sido rellenada en cumplimiento con el anexo IIB

Came Cancelli Automatici S.p.A. se compromete a transmitir, como respuesta a una solicitud adecuadamente fundada por parte de las autoridades nacionales, informaciones relacionadas con las cuasimáquinas,

PROHIBE

la puesta en servicio hasta que la máquina final en la que será incorporada no haya sido declarada de conformidad de acuerdo a la 2006/42/CE.

Dosson di Casier (TV)
04 Abril 2011

Gianni Michielan
Managing Director

DDI B ES **V003** ver. *4.2 01 Febrero 2011*

Traducción de la Declaración en idioma ORIGINAL

ITALIANO

Caratteristiche

Descrizione generale:

- Automazione a leverismi per porte basculanti;
- Progettato e costruito interamente dalla CAME Cancelli Automatici S.p.A.

- Grado di protezione IP50;

Versioni:

E306 **Motoriduttore irreversibile monofase con controllo a Encoder; alimentazione a 230V a.c. con frequenza 50÷60 Hz; potenza motore 190W, coppia 300 Nm; per porte fino a 9 m² (18 m² con due motoriduttori);**

E456 **Motoriduttore irreversibile monofase con controllo a Encoder; alimentazione a 230V a.c. con frequenza 50÷60 Hz; potenza motore 200W, coppia 420 Nm; per porte fino a 14 m² (28 m² con due motoriduttori);**

E1024 **Motoriduttore irreversibile monofase; alimentazione a 24V a.c. con frequenza 50÷60 Hz; potenza motore 180W, coppia 450 Nm; per porte fino a 14 m² (28 m² con due motoriduttori); consigliato per usi intensivi.**

Accessori di completamento:

E001 **Base-guida (L = 2 m) in lamiera zincata con fori di predisposizione per il fissaggio del gruppo motore e del quadro ZE5, per il passaggio del cordino di sblocco V121 e dei cavi di alimentazione;**

E781A **Confezione di accessori per rinvio laterale. Con motore applicato centralmente occorrono due confezioni, mentre con motore applicato lateralmente ne basta una;**

E782A **Tubo di trasmissione L = 3 m (25x25 mm con spessore di 2 mm);**

E783 **Confezione coppia bracci snodati;**

E784 **Leva maggiorata per braccio snodato (per porte con altezza superiore a 2,4 m);**

E785A **Confezione coppia bracci telescopici dritti (tubo 40x10 mm);**

E786A **Confezione coppia bracci telescopici curvi (tubo 40x10 mm);**

E787A **Tubo maggiorato per bracci telescopici E785A/E786A (per porte con altezza superiore a 2,4 m).**

ENGLISH

Caracteristics

General description:

- Lever-system automation for garage-type doors;
- Designed and built entirety by CAME Cancelli automatici S.p.A.

- IP50 protecting rating;

Versions:

E306 *Irreversible single-phase ratiomotor* ***with encoder control****; 230V a.c. power supply with 50÷60 Hz frequency; motor power 190W, torque 300 Nm; for doors of up to 9 m² (18 m² with two ratiomotors);*

E456 *Irreversible single-phase ratiomotor* ***with encoder control****; 230V a.c. power supply with 50÷60 Hz frequency; motor power 200W, torque 420 Nm; for doors of up to 14 m² (28 m² with two ratiomotors);*

E1024 *Irreversible single-phase ratiomotor; 24V a.c. power supply. with 50÷60 Hz frequency; motor power 180W, torque 450 Nm; for doors up to 14 m² (28 m² with two ratiomotors); recommended for intensive use.*

Accessories:

E001 *Base-guide (L = 2 m) in galvanized plate with pre-drilled holes for attaching the motor unit and the ZE5 board, for passing the V121 release cord and the power-supply cables;*

E781A *Set of accessories for lateral transmission system. If the gearmotor is installed centrally, two sets are necessary; for a single lateral motor, one set is sufficient;*

E782A *Transmission tube, length 3 m (section 25 x 25 mm, thickness 2 mm);*

E783 *Pair of articulated arms;*

E784 *Long lever for articulated arms (for door heights in excess of 2,4 m);*

E785A *Pair of straight telescopic arms (tube 40 x10 mm);*

E786A *Pair of curved telescopic arms (tube 40 x10 mm);*

E787A *Long tube for E785A/E786A telescopic arms (for door heights in excess of 2.4 m).*

ESPAÑOL

Caracteristicas

Descripción generales:

- Automatización con sistema de palancas para puertas basculantes;

- Diseñado y fabricado enteramente por CAME Cancelli Automatici S.p.A.

- Grado de protección IP50;

Versiones:

E306 **Motorreductor irreversible monofásico con control por Encoder; alimentación a 230V a.c. con frecuencia 50÷60 Hz; potencia motor 190W, par 300 Nm; para puertas de hasta 9 m² (18 m² con dos motorreductores);**

E456 **Motorreductor irreversible monofásico con control por Encoder; alimentación a 230V a.c. con frecuencia 50÷60 Hz; potencia motor 200W, par 420 Nm; para puertas de hasta 14 m² (28 m² con dos motorreductores);**

E1024 **Motorreductor irreversible monofásico; alimentación a 24V a.c. con frecuencia 50÷60 Hz; potencia motor 180W, par 450 Nm; para puertas de hasta 14 m² (28 m² con dos motorreductores); aconsejado para usos intensivos.**

Accesorios de completamiento:

E001 **Base-guía (L = 2 m) de chapa cincada con orificios para la fijación del grupo motor y del cuadro ZE5, para pasar el cable de desbloqueo V121 y los cables de alimentación;**

E781A **Kit de accesorios para la transmisión lateral. Con el motor montado en posición central se precisan dos kits; con el motor montado en el costado, se precisa uno solo;**

E782A **Tubo de transmisión L = 3 m (25x25 mm de 2 mm de espesor);**

E783 **Kit de par de brazos articulados;**

E784 **Palanca sobradamente dimensionada para brazo articulado (para puertas con altura mayor que 2,4 m);**

E785A **Kit de par de brazos telescópicos rectos (tubo 40x10 mm);**

E786A **Kit par de brazos telescópicos curvos (tubo 40x10 mm);**

E787A **Tubo sobradamente dimensionado para brazos telescópicos E785A/E786A (para puertas con altura mayor que 2,4 m).**

Accessori opzionali:

V121 **Dispositivo di sblocco con applicazione su maniglia con cordino (L = 3 m) completo di rinvio;**

E881 **Elettroblocco di chiusura.**

Quadri di comando:

ZE5 v7 **Quadro comando per E306/E456 da alloggiare sulla base guida E001 o adiacente alla porta (max lunghezza del cavo di collegamento 5 m);**

ZL170 **Quadro comando per E1024 montato centralmente o lateralmente;**

ZL19A **Quadro comando per due E1024 montati lateralmente.**

Caratteristiche tecniche:

- Motoriduttore alimentato a 230V in corrente alternata con protettore termico oppure a 24V in corrente continua a magneti permanenti; cassa del riduttore in alluminio pressofuso al cui interno opera un sistema di riduzione irreversibile a vite senza fine e corona elicoidale. La lubrificazione è a grasso fluido permanente;

- Contenitore automazione in ABS provvisto di finestra per lampada di illuminazione diffusa dell'ambiente (lampada di cortesia);

- Encoder per il controllo del movimento e del rallentamento in chiusura (per E306/E456);

- Microinterruttore per la regolazione dello stop in apertura;

- Microinterruttore per il rallentamento dell'anta in chiusura (per E1024);

- Manopola di sblocco incorporata al motoriduttore.

Attenzione! Controllate che le apparecchiature di comando, di sicurezza e gli accessori siano originali CAME; ciò garantisce e rende l'impianto di facile esecuzione e manutenzione.

Optional accessories:

V121 *Release mechanism with cable (length 3 m) and handle, complete with attachment;*

E881 *Electrical lock.*

Control panels:

ZE5 v7 *Control panel for E306/E456 to install on the E001 guide base or adjacent to the door (max. length of the connection cable 5 m);*

ZL170 *Control panel for E1024 mounted centrally or laterally;*

ZL19A *Control panel for two E1024 mounted laterally.*

Technical specifications:

- Ratiomotor powered at 230V under alternate power with thermal protector or at 24V in direct current with permanent magnets; casing of the reduction gear in die-cast aluminium inside which works an irreversible-reduction system with worm screw and helical crown. The lubrication is by permanent grease fluid;

- Automation container in ABS equipped with window for soft zone light (courtesy light);

- Encoder for controlling the movement and slowing while closing (for E306/E456);

- Microswitch for adjusting the stop during opening;

- Microswitch for slowing the wing during closure (for the E1024);

- Release knob integral with the ratiomotor.

***Attention!** to ensure easy installation and compliance with current safety, standards, we recommend installing CAME safety and control accessories.*

Accesorios opcionales:

V121 **Dispositivo de desbloqueo en manilla con cable (L=3m) y transmisión;**

E881 **Bloqueo eléctrico de cierre.**

Cuadros de mando:

ZE5 v7 **Cuadro de mandos para E306/E456 para montar en la base guía E001 o junto a la puerta (longitud máx del cable de conexión 5 m);**

ZL170 **Cuadro de mandos para E1024 contado en posición central o lateral;**

ZL19A **Cuadro de mandos para dos E1024 montados en posición lateral.**

Características técnicas:

- Motorreductor alimentado a 230V en corriente alterna con protector térmico o a 24V en corriente continua con imanes permanentes; caja del reductor de aluminio fundido a presión en cuyo interior funciona el sistema de reducción irreversible de tornillo sin fin y corona helicoidal. La lubricación es con grasa fluida permanente;

- Caja del automatismo de ABS con ventana para lámpara de iluminación del lugar (luz de cortesía);

- Encoder para controlar el movimiento y deceleración durante el cierre (para E306/E456);

- Microinterruptor para regular la parada durante la apertura;

- Microinterruptor para deceleración de la hoja durante el cierre (para E1024);

- Manecilla de desbloqueo incorporada en el motorreductor.

Atención! Compruebe que los equipos de mando, de seguridad y los accesorios sean originales CAME; lo cual garantiza y facilita el uso y mantenimiento del aparato.

DATI TECNICI MOTORIDUTTORE | *RATIOMOTOR TECHNICAL SPECIFICATIONS* | **DATOS TÉCNICOS DEL MOTORREDUCTOR**

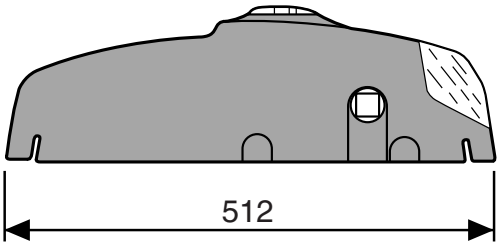
motoriduttore *gearmotor* motorreductor	peso *weight* peso	alimentazione *power supply* alimentación	corrente nominale *nominal current* corriente nominal	potenza *power* potencia	intermittenza lavoro *duty cycle* intermitencia trabajo	coppia *torque* par	tempo corsa *travel time* tiempo recorrido	condensatore *capacitor* condensator
	kg	V	A	W	%	Nm	s	µF
E306	7.5	230 a.c.	2	190	50	300	25	9
E456	8			200		420		9
E1024	9	24 d.c.	15 max	180	**	450	*12÷32	/

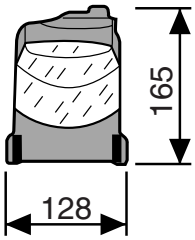
Dati relativi ai valori di alimentazione nominale e garantiti solo se il montaggio è stato eseguito correttamente secondo le nostre indicazioni tecniche.
***Regolabile mediante quadri comando CAME.**
**** Servizio intensivo**

Data on the values ofnominal and guaranteed power supply only if the assembly was performed correctly according to our technical recommendations.
**Adjustable using CAME control boards.*
*** Intensive service*

Datos referidos a los valores de alimentación nominal y garantizados sólo si el montaje se ha ejecutado correctamente según nuestras indicaciones técnicas.
***Regulable con cuadro de mandos CAME.**
**** Uso intensivo**

MISURE D'INGOMBRO





PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, CONTROLLARE:

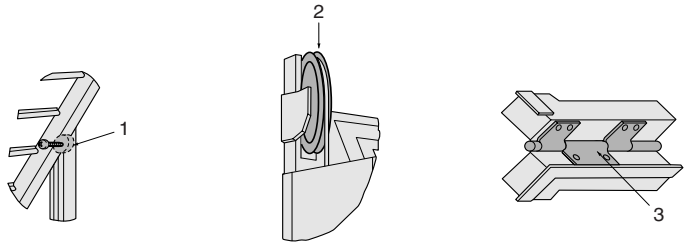
- che il movimento della porta sia uniforme lungo tutta la corsa evitando attriti o giochi tra cuscinetti di scorrimento (1) e carrucole (2);
- che la struttura della porta basculante sia adeguatamente robusta e le cerniere (3) siano efficienti (basculante snodata);
- il percorso dei cavi elettrici, secondo le disposizioni di comando e sicurezza (vedi Impianto tipo).

BEFORE INSTALLING, CHECK:

- the movement of the door is smooth from the fully-open to the fully closed positions, with no friction or play between the bearings (1) and pulleys (2);
- the door itself must be sufficiently solid and the hinges (3) must be efficient (articulated overhead door);
- the electrical wiring path according to the position of the control and safety instructions (see Standard installation)

ANTES DE COMENZAR LA INSTALACIÓN CONTROLE:

- que el movimiento de la puerta sea uniforme a lo largo de toda la carrera, evitando roces o juegos entre los cojinetes de deslizamiento (1) y las poleas (2);
- que la estructura de la puerta basculante sea suficientemente fuerte y que las bisagras (3) sean adecuadas (basculante articulada);
- que el recorrido de los cables eléctricos responda a las disposiciones de mando y seguridad (véase Instalación estándar).

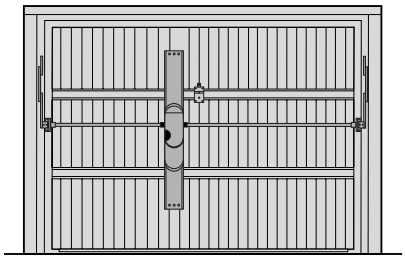


TIPI DI APPLICAZIONE

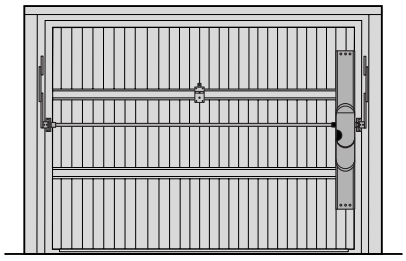
APPLICATION TYPES

TIPOS DE APLICACIÓN

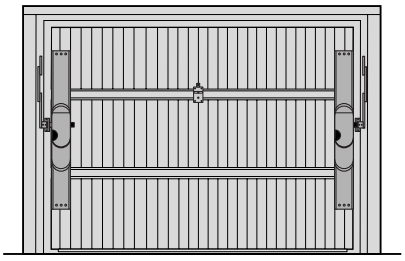
APPLICAZIONE CENTRALE
CENTRAL APPLICATION
APLICATIÓN CENTRAL



APPLICAZIONE LATERALE
LATERAL APPLICATION
APLICATIÓN LATERAL



APPLICAZIONE LATERALE CON DUE MOTORI
LATERAL APPLICATION WITH TWO MOTORS
APLICATIÓN LATERAL CON DOS MOTORES



LA SEGUENTE PROCEDURA DI MONTAGGIO RIGUARDA UNA PORTA BASCULANTE A CONTRAPPESI (H FINO A 2,4 M) AVENTE SPAZIO UTILE TRA BRACCIO PORTA E CARTER DEL CONTRAPPESO DI ALMENO 15 MM, CON MOTORE APPLICATO CENTRALMENTE E BRACCIO E785A.
PER ALTRI TIPI DI PORTE, VEDERE ANCHE ALLE PAGINE DA 17 A 21

LA SETHE FOLLOWING ASSEMBLY PROCEDURE REGARDS A COUNTERWEIGHTED MOBILE DOOR (H UP TO 2.4 M) WITH USEFUL SPACE BETWEEN DOOR ARM AND COUNTERWEIGHT CASING OF AT LEAST 15 MM, WITH CENTRALLY-APPLIED MOTOR AND E785A ARM. FOR OTHER TYPES OF DOORS, PLEASE ALSO REFER TO PAGES FROM 17 TO 21

EL SIGUIENTE PROCEDIMIENTO DE MONTAJE SE REFIERE A UNA PUERTA BASCULANTE CON CONTRAPESOS (H HASTA 2,4 M) CON ESPACIO ÚTIL ENTRE BRAZO PUERTA Y CÁRTER DEL CONTRAPESO DE 15 MM COMO MÍNIMO, CON MOTOR APLICADO EN POSICIÓN CENTRAL Y BRAZO E785A. PARA OTROS TIPOS DE PUERTAS, VÉANSE LAS PÁGINAS DESDE 17 A 21

APPLICAZIONE DELLA BASE-GUIDA E001

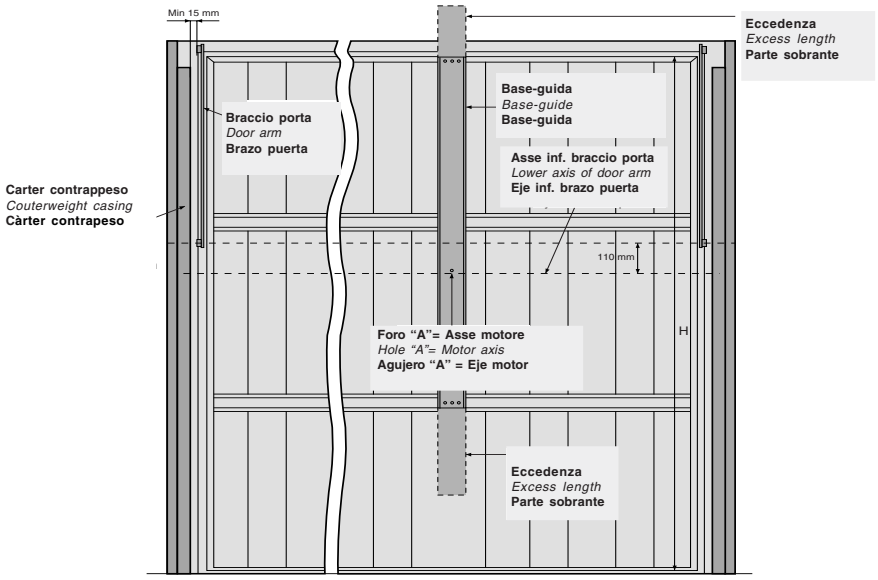
- Abbassare completamente l'anta, riportare tra l'asse inferiore del braccio porta e l'anta la misura di 110 mm.
Posizionare la base-guida con la freccia rivolta verso l'alto e facendo corrispondere il foro "A" con l'asse dei 110 mm. Fissarla con viti o rivetti e tagliare l'eventuale eccedenza della stessa.

APPLICATION OF THE BASE-GUIDE E001

- Lower the door completely, until the distance between the lower axis of the door arm and the door measures110 mm. Position the base-guide with the arrow pointing upwards. Hole 'A" should be aligned with the 110 mm axis. Secure with bolts or rivets and saw off any excess length.

APLICACIÓN DE LA BASE-GUÍA E001

- Baje completamente la hoja, hasta que la distancia entre el eje inferior del brazo de la puerta y la hoja sea de 110 mm.Coloque la base-guía con la flecha hacia arriba y haciendo coincidir el agujero "A" con el eje de los 110 mm. Fije con tornillos o remaches y corte la posible parte excedente.



APPLICAZIONE DEL MOTORE E DEI RINVII

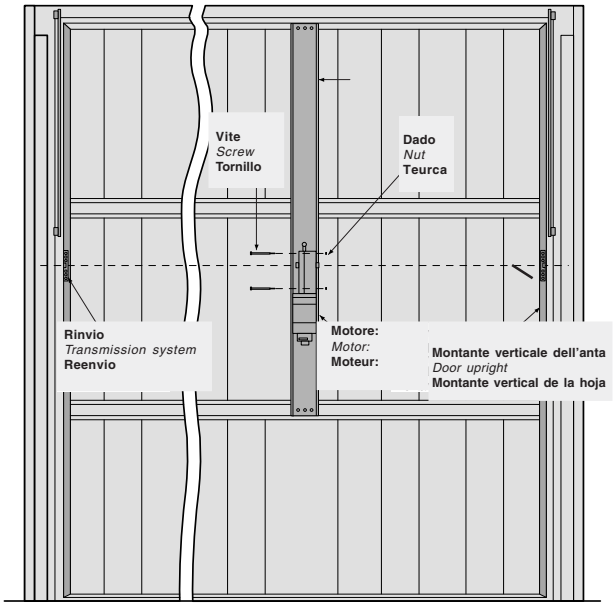
- Inserire il motore nella base-guida in corrispondenza dei 4 fori e fissarlo con i due dadi e viti in dotazione.
Successivamente, fissare i rinvii ai montanti verticali dell'anta ed in asse con il motore.

APPLICATION OF THE MOTOR AND TRANSMISSION SYSTEMS

- Insert the motor into the base-guide in alignment with the 4 pre-drilled holes. Secure the motor using the two nuts and bolts supplied with the unit. Then attach the transmission systems to the uprights of the doors in alignment with the motor.

INSTALACIÓN DEL MOTOR Y DE LOS SISTEMAS DE TRANSMISIÓN

- Coloque el motor en la base-guía haciendo coincidir los 4 agujeros, y fíjelo con las dos tuercas y tornillos suministrados.
Posteriormente fije las transmisiones en los montantes verticales de la hoja y alineados con el motor.



APPLICAZIONE DEL BRACCIO TELESCOPICO DRITTO E785A

- Alzare completamente l'anta, rilevare la misura "B" (fig. 4) e da questa accorciare sia il braccio sia il tubo di 30 mm.
Fissare il tubo e le staffe angolari mediante la vite, la rondella e il dado in dotazione.
Applicare il tubo esternamente e possibilmente più vicino al braccio porta e fissarlo mediante vite o robusta saldatura (fig. 5).
Applicazione del tubo maggiorato E 787A (per porte di altezza compresa tra 2400 e 2700 mm).
- Per l'applicazione rilevare ugualmente la misura "B" e da questa accorciare il tubo di 30 mm.

APPLICATION OF THE STRAIGHT TELESCOPIC ARM E785A

- Raise the door to the fully-open position and measure the length of "B" (see fig. 4). Both the arm and the tube should be trimmed to 30 mm less than the length of "B" Use the nut, washer and bolt supplied with the unit to secure the tube and the angle brackets. Fit the tube externally, as close as possible to the door arm, and fasten with screw or by welding (see fig. 5).Application of the E 787A long tube (for doors with heights of 2400 to 2700 mm).
- For installation of the long tube, too, the tube should be trimmed to 30 mm less than the length of "B".

INSTALACIÓN DEL BRAZO TELESCÓPICO RECTO E785A

- Levante completamente la hoja, mida la medida 'B" (fig. 4) y desde ese punto acorte 30 mm tanto el brazo como el tubo. Fije el tubo y los estribos angulares por medio del tornillo, la arandela y la tuerca suministrados. Coloque el tubo en la parte externa y lo más cerca posible del brazo puerta, y fíjelo con un tornillo con una soldadura robusta (fig. 5).Instalación del tubo sobredimensionado E 787A (para puertas de altura comprendida entre 2400 y 2700 mm).
- Para la instalación mida igualmente la medida "B' y desde ese punto acorte 30 mm el tubo.

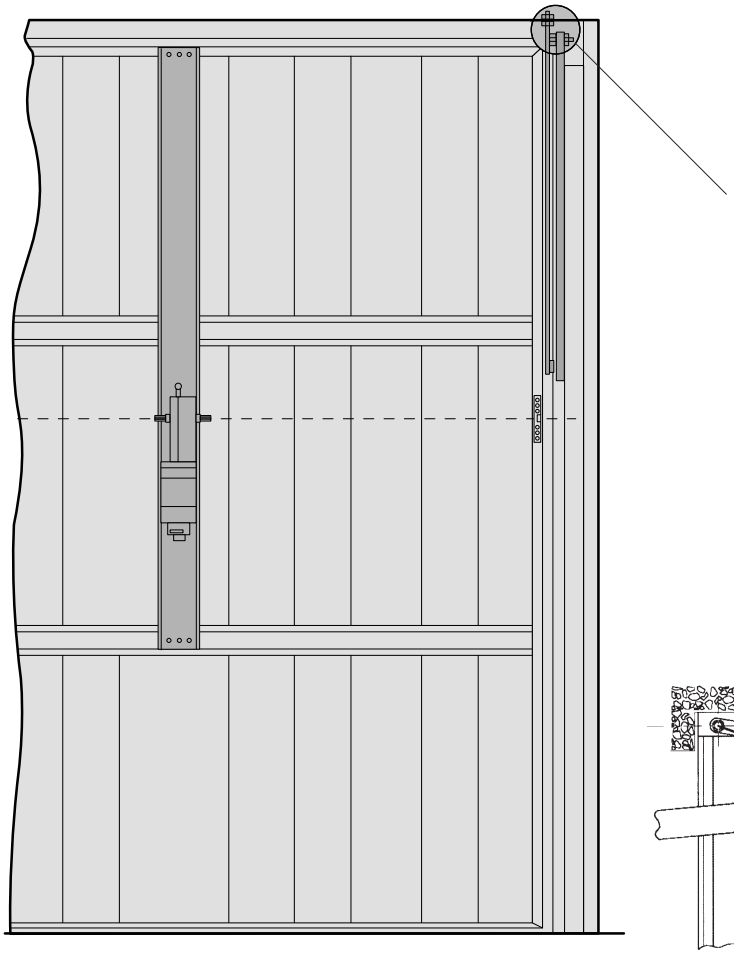


Fig. 5

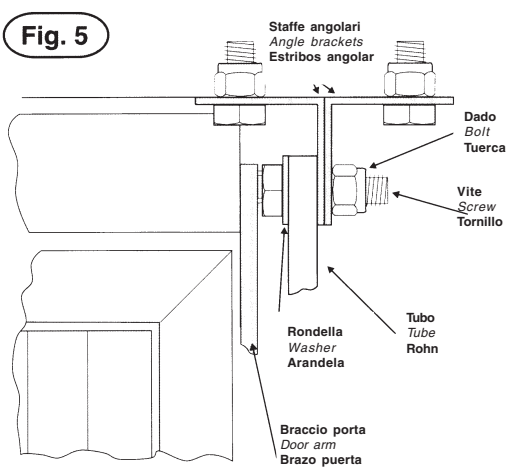
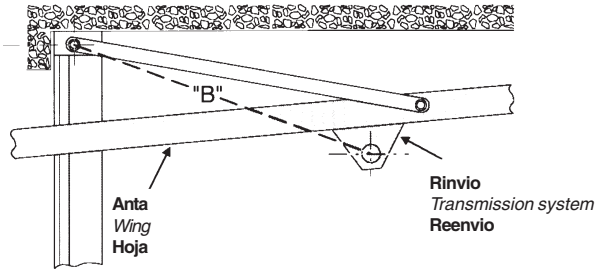


Fig.4



APPLICAZIONE ALBERI QUADRI E781A

- Inserire gli alberi quadri al motore lasciandoli sporgere di 35 mm e bloccarli con i grani di fissaggio posti sull'albero motore (fig. 6). Lubrificare le boccole e inserirle nei rinvii. Tagliare il tubo di trasmissione 10 mm più corto delle distanze L1 ed L2 (distanza tra il profilo della boccola e il profilo dell'albero motore). Lubrificare e inserire il braccio nel tubo e collegare quest'ultimo alla boccola e al rinvio come da fig. 7.

APPLICATION SQUARE SHAFTS E781A

- Fit the square transmission shafts to the motor so that they protrude by 35 mm. Anchor the transmission shafts by tightening the screws on the motor drive shaft (see fig. 6). Lubricate the bushings and insert them into the transmission system. Cut the tube so that it is 10 mm shorter than the distances L 1 and L2 (i.e. the distance between the face of the bushing and the edge of the motor drive shaft). Lubricate the arm and insert into the tube. Connect the tube to the bushing and the transmission system as shown in fig. 7.

INSTALACIÓNÁRBOL CUADRADOSE781A

- Introduzca los árboles cuadrados en el motor dejando que sobresalgan 35 mm y bloquéelos con los tornillos de fijación colocados en el árbol motor (fig.6).
Lubrique los casquillos y móntelos en las transmisiones. Acorte el tubo de transmisión 10 mm menos que las distancias L1 y L2 (distancia entre el perfil del casquillo y el perfil del eje motor).
Lubrique e introduzca el brazo en el tubo y una éste último al casquillo y a la transmisión, tal corno indica la fig. 7.

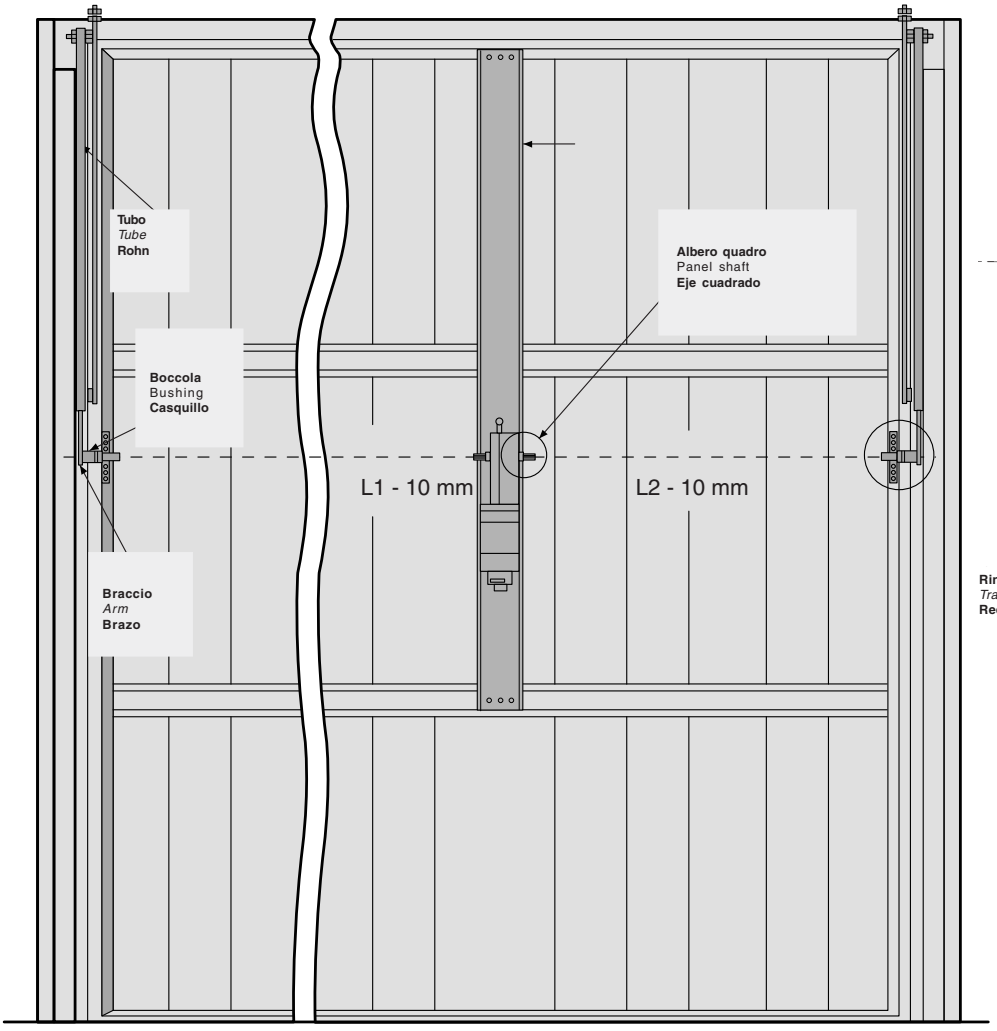


Fig. 6

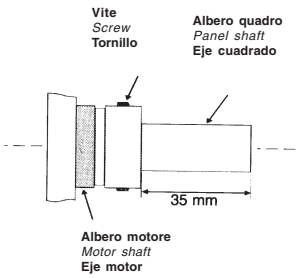
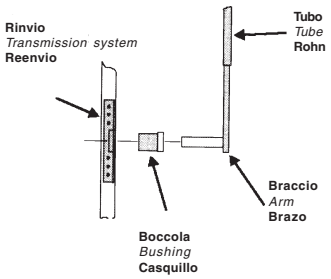


Fig. 7



APPLICAZIONE DEL TUBO DI TRASMISSIONE E782A

- Estrarre la rondella e la vite posta sull'alberino e inserire la manopola di sblocco ruotandola in modo da sbloccare il motore come da fig. 8 (questo per facilitare il collegamento albero quadro/tubo di trasmissione/braccio).
- Inserire al tubo di trasmissione i due morsetti di giunzione. Collegare lo stesso prima all'albero quadro del motore e poi al braccio.
- Posizionare i morsetti all'estremità del tubo e bloccare quest'ultimi con le piastre e i grani di fissaggio (fig. 9) ed estrarre la manopola di sblocco.

APPLICATION OF THE TRASMISSION TUBE E782A

- Remove the screw and washer from the shaft and fit the release knob. Rotate the release knob in order to release the motor as shown in fig. 8(this facilitates connection of the square shaft/transmission tube/ arm).
- Fit the two couplings to the transmission tube. Connect the transmission tube to the square motor drive shaft and then to the arm.
- Fit the couplings and the plates to the end of the tube and tighten the anchor screws to secure them in position (fig. 9).

INSTALACIÓN DEL TUBO DE TRANSMISIÓN E782A

- Extraiga la arandela y el tornillo colocado en el eje e introduzca la manecilla de desbloqueo girándola de manera que el motor quede desbloqueado, tal como muestra la fig.8 (para facilitar la conexión árbol cuadrado tubo de transmisión-brazo).
- Introduzca en el tubo de transmisión los dos sujetadores de conexión. Conecte el tubo primero al árbol cuadrado del motor y después al brazo.
- Coloque los sujetadores en el extremo del tubo y bloquéelos con las placas y los tornillos de fijación (fig.9), y extraiga la manecilla de desbloqueo.

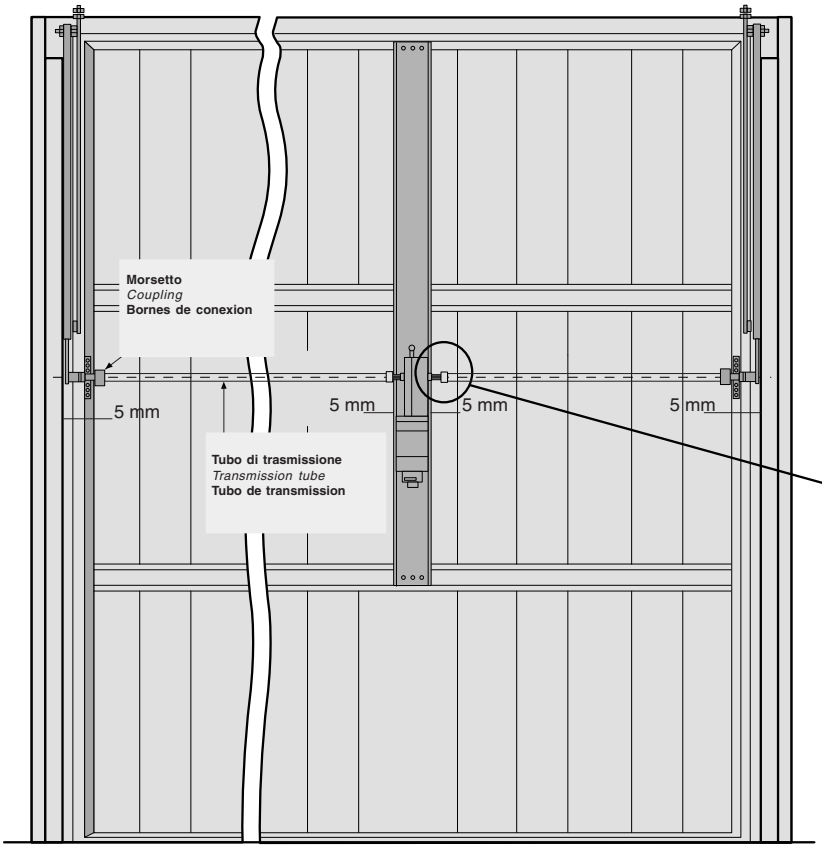


Fig. 8

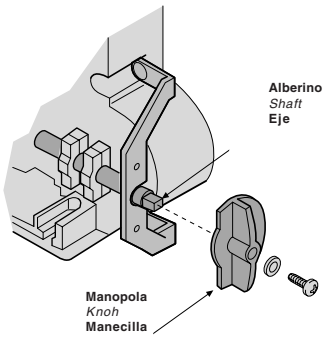
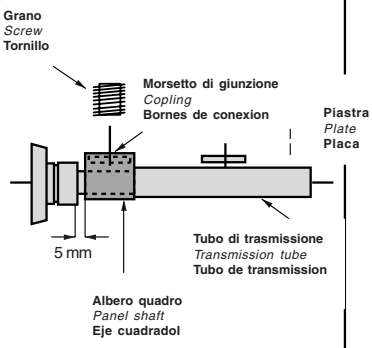


Fig. 9



NOTA PER L'INSTALLAZIONE LATERALE DI UN MOTORE

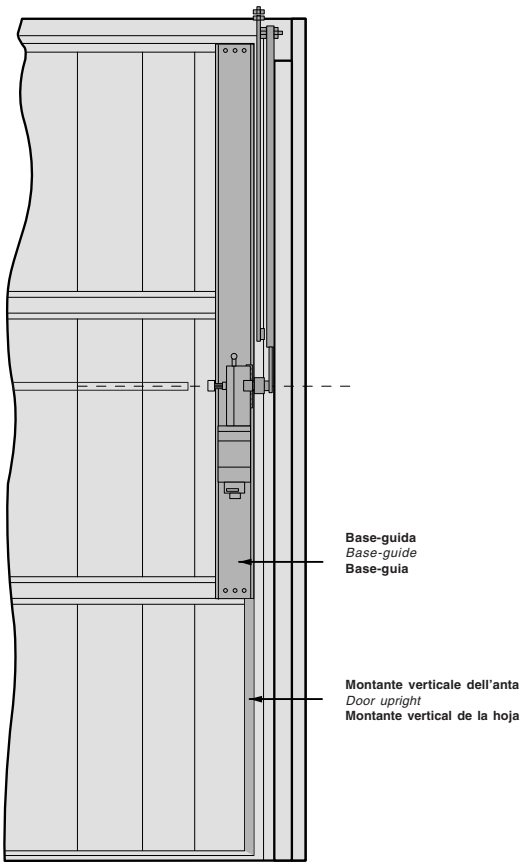
Le fasi sono uguali a quelle descritte con le sole differenze seguenti:
- applicare la base-guida sovrapponendola al montante verticale dell'anta.
- usufruire di una confezione di E781A applicandolo al montante verticale opposto al motore.

NOTE FOR LATERAL INSTALLATION OF ONE MOTOR

The procedure is identical to that described previously, though with the following exceptions:
- fit the base-guide over the door upright.
- use the E781A set, which should be fitted to the upright on the side opposite the motor.

NOTA PARA LA INSTALACIÓN LATERAL DE UN MOTOR

Los procedimientos son iguales a los antes descritos, con estas únicas diferencias:
- instale la base-guía superponiéndola al montante vertical de la hoja.
- utilice un kit de E781A aplicándolo al montante vertical opuesto al motor.



NOTA PER L'INSTALLAZIONE LATERALE DI DUE MOTORI

Le fasi sono uguali a quelle descritte per l'installazione centrale con le sole differenze seguenti:
- applicare le due basi-guida sovrapponendole ai montanti verticali dell'anta come sopra raffigurato.
- inserire, solamente per la versione E1024, il tubo di trasmissione E782A per ottenere così un movimento sincrono dei due motori e un corretto bilanciamento dell'anta.

NOTE FOR LATERAL INSTALLATION OF TWO MOTORS

The procedure is identical to that described for central installation of the motor, though with the following exceptions:
- fit the two base-guides over the door uprights as shown above.
- for version E1024 only: fit the transmission tube E782A to ensure synchronized movement of the two motors and correct balancing of the door.

NOTA PARA LA INSTALACIÓN LATERAL DE DOS MOTORES

Los procedimientos son iguales a aquellos mencionados para la instalación central, con estas únicas diferencias:
- instale las dos bases-guías superponiéndolas a los montantes verticales de la hoja, como se muestra más arriba.
- Introduzca, sólo en la versión E 1024, el tubo de transmisión E782A para obtener así un movimiento sincronizado de los dos motores y un correcto equilibrio de la hoja.

COLLEGAMENTI ELETTRICI SUL QUADRO COMANDO ZE5 v7

ELECTRICAL CONNECTIONS TO THE ZE5 v7 CONTROL PANEL

CONEXIONES ELÉCTRICAS EN EL CUADRO DE MANDO ZE5 v7

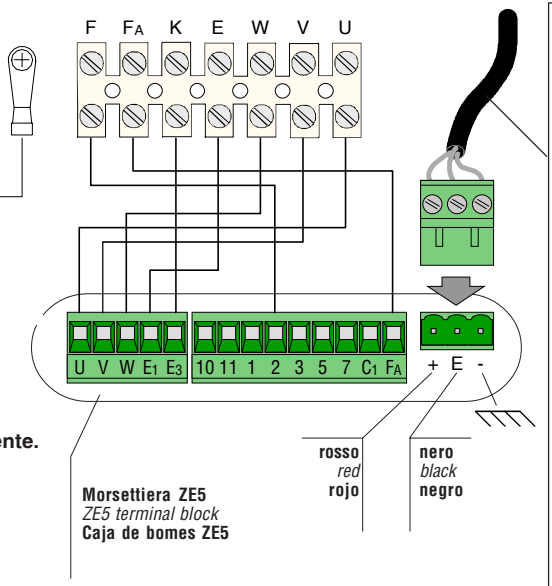
E306/E456 - ZE5 v7

F-Fa **Collegamento finecorsa**
End-stop connection
Conexión fin de carrera

U-V-W **Collegamento motori**
Motors connection
Conexión motores

Massa
Ground
Tierra

E-K **Lampada illuminazione ambiente.**
Area illumination light
Lámpara de alumbrado ambiente.



Cavo schermato di collegamento dell'Encoder (tipo 2402C 224WG) pronto per ZE5 montato su E001.
- Con due motoriduttori, collegare solo un cavo al quadro;
- Se lo ZE5 è montato a parete, la lunghezza di cavo massima non deve superare i 5 m;
Shielded encoder-connection cable (2402C 224WG type) ready for ZE5 mounted on E001.
- With two ratiomotors, connect only one cable to the board;
- If the ZE5 is wall-mounted, the maximum cable length must not exceed 5 m;
Cable blindado de conexión del Encoder (tipo 2402C 224WG) listo para ZE5 montado en E001.
- Con dos motorreductores, conecte un cable solo al cuadro;
- Si ZE5 está montado en la pared, la longitud máxima del cable no debe superar 5 m;

COLLEGAMENTI ELETTRICI SUL QUADRO COMANDO ZL170/ZL19A

Vedi documentazione quadri

ELECTRICAL CONNECTIONS TO THE ZL170/ZL19A CONTROL PANEL

See boards documentation

CONEXIONES ELÉCTRICAS EN EL CUADRO DE MANDO ZL170/ZL19A

Véase documentación cuadros

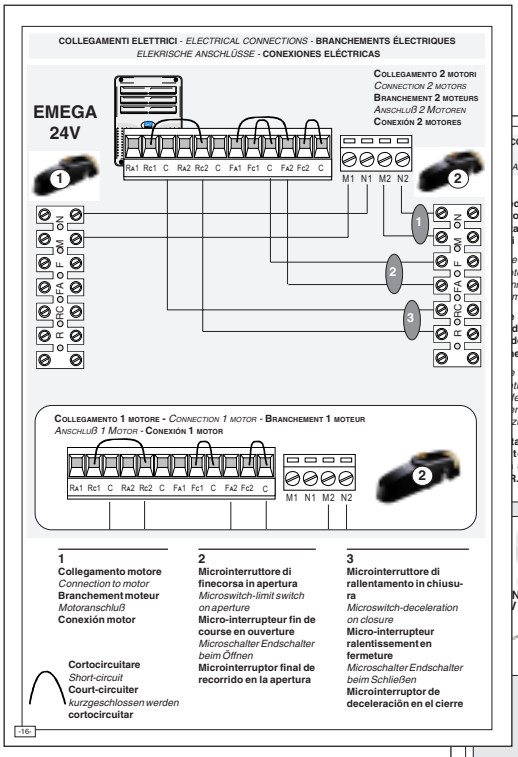
E1024 - ZL19A

M-N **Collegamento motori**
Motors connection
Conexión motores

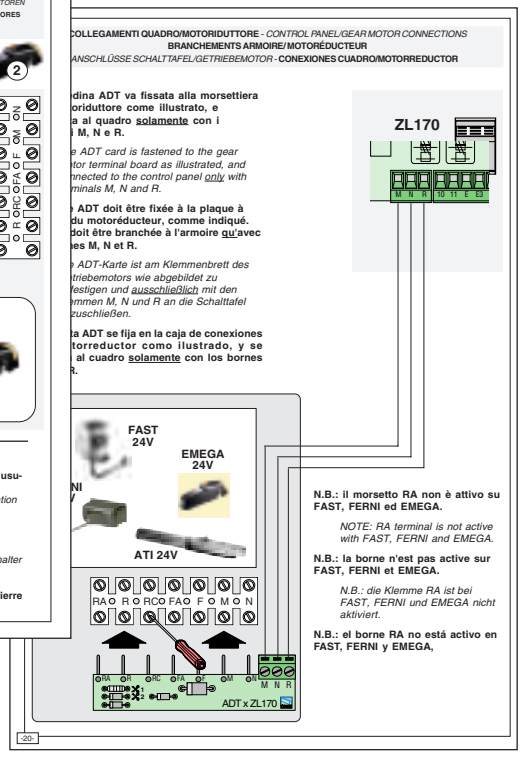
R-RC
Microinterruttori di rallentamento in chiusura.
Microswitch-deceleration on closure
Microinterruptor de deceleración en el cierre

F-FA
Microinterruttore di finecorsa in apertura
Microswitch-limit switch on aperture
Microinterruptor final de recorrido en la apertura

10-E3
Lampada illuminazione ambiente.
Area illumination light
Lámpara de alumbrado ambiente.



E1024 - ZL170


COLLEGAMENTI QUADRO/MOTORIDUTTORE - CONTROL PANEL/GEAR MOTOR CONNECTIONS
BRANCHEMENTS ARMOIRE/MOTORÉDUCTEUR
ANSCHLÜSSE SCHALTTAFEL/GETRIEBEMOTOR - CONEXIONES CUADRO/MOTORREDUCTOR
ZL170
M N R 10 11 E E3
FAST 24V
EMEGA 24V
ATI 24V
RA R RC FA F M N
ADT x ZL170
N.B.: il morsetto RA non è attivo su FAST, FERNI ed EMEGA.
NOTE: RA terminal is not active with FAST, FERNI and EMEGA.
N.B.: la borne n'est pas active sur FAST, FERNI et EMEGA.
N.B.: die Klemme RA ist bei FAST, FERNI und EMEGA nicht aktiviert.
N.B.: el borne RA no está activo en FAST, FERNI y EMEGA,
-20-

REGOLAZIONE MICROINTERRUTTORE DI STOP IN APERTURA

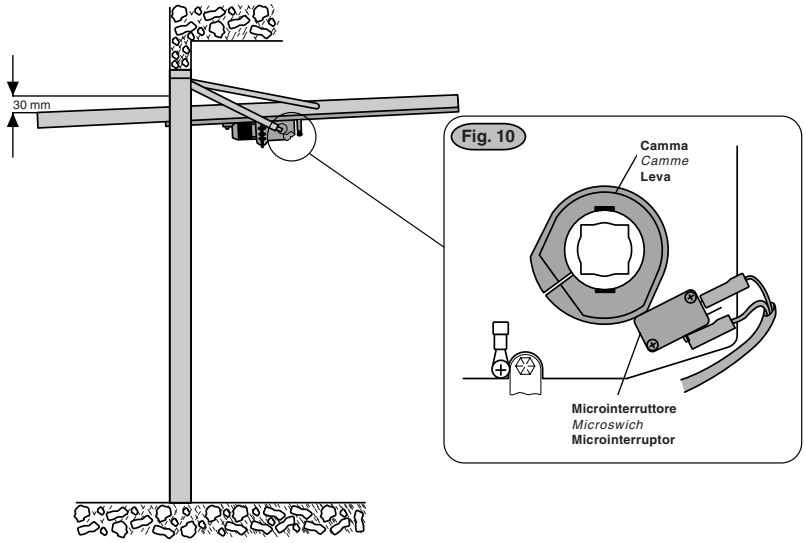
- Portare l'anta a circa 30 mm dall'apertura desiderata.
- Ruotare la camma fino a far inserire il microinterruttore (fig.10), e avvitare la vite posta nella camma.

ADJUSTING THE STOP MICROSWITCH FOR THE APERTURE MOVEMENT

- Move the door to approximately 30 mm from the opening desired.
- Turn the cam until the microswitch is activated (fig.10) and screw the screw in the cam.

REGULACIÓN DEL MICROINTERRUPTORDE PARADA DURANTE LA APERTURA

- Coloque la hoja a alrededor de 30 mm de la apertura deseada.
- Gire la leva hasta hacer entrar el microinterruptor (fig.10), y enrosque el tornillo situado en la leva.



REGOLAZIONE MICROINTERRUTTORE DI STOP IN CHIUSURA

- Portare l'anta a circa 300 mm dalla chiususa.
- Ruotare la camma esterna fino a far inserire il microinterruttore (fig.11) e avvitare la vite posta nella camma.

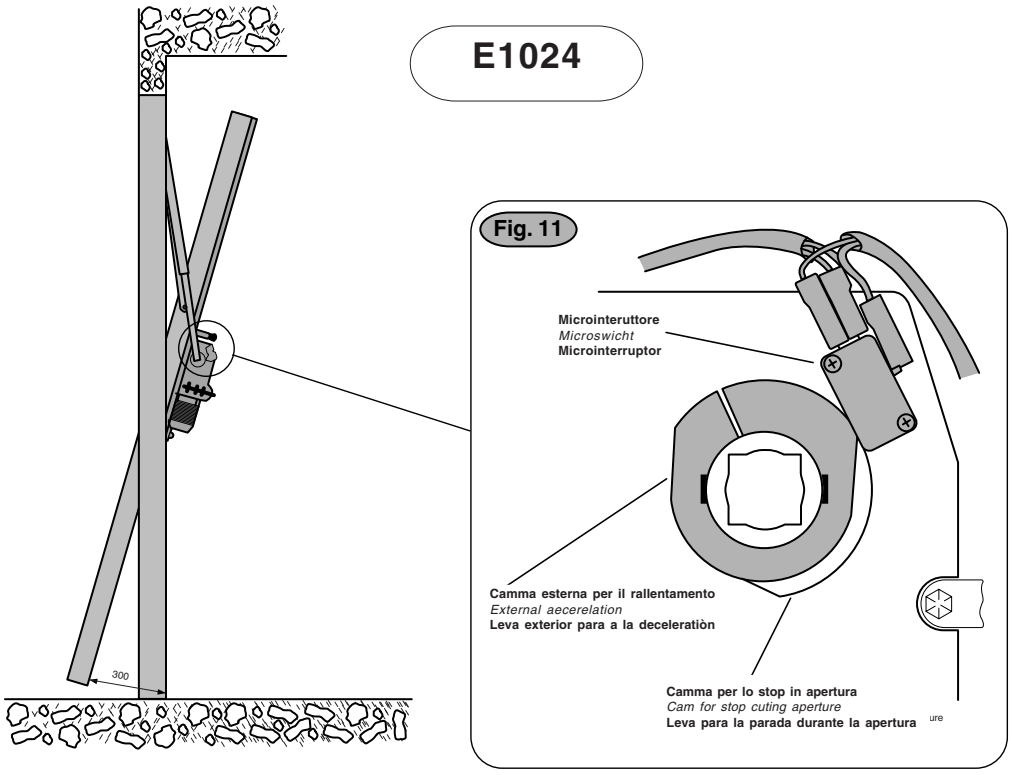
ADJUSTING THE STOP MICROSWITCH FOR THE CLOSURE MOVEMENT

- Lower the door to approximately 300 mm from the fully-closed position.
- Turn the external cam until the microswitch is activated(fig.11) and screw the screw in the cam.

REGULACIÓN DEL MICROINTERRUPTORDE PARADA DURANTE EL CIERRE

- Coloque la hoja a alrededor de 30 mm del cierre.
- Gire la leva hasta hacer entrar el microinterruptor (fig.11) y enrosque el tornillo situado en la leva

E1024



COMPLETAMENTO DEL MONTAGGIO

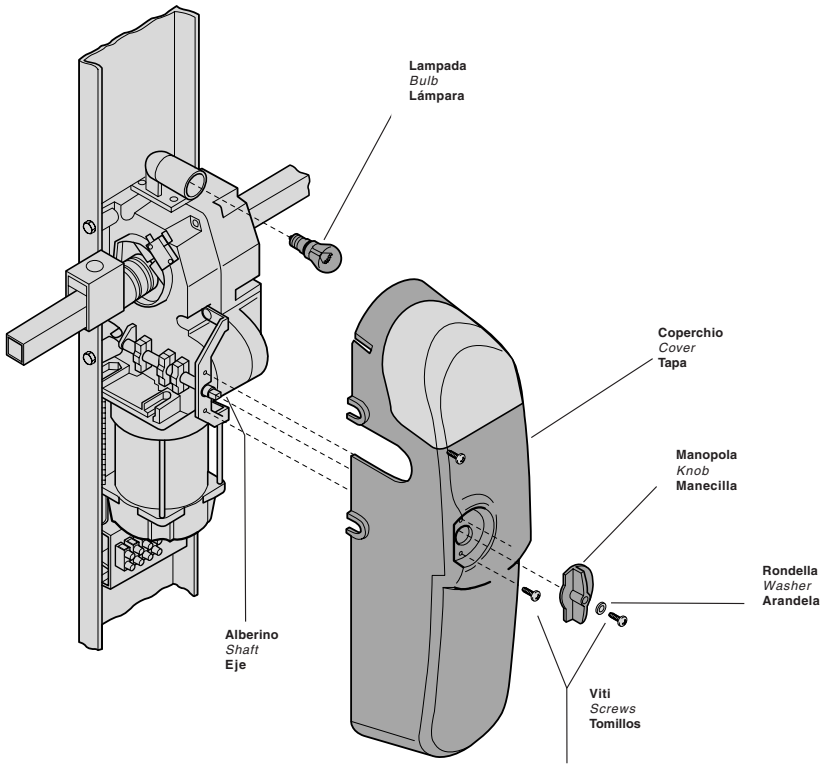
Dopo aver ultimato le operazioni di montaggio, dei collegamenti elettrici e delle regolazioni, seguire le seguenti fasi:
- inserire prima la lampada e poi il coperchio fissandolo mediante le due viti in dotazione;
- inserire la manopola di sblocco in quest'ultimo e fissarla con la medesima vite e rondella.

ASSEMBLY COMPLETION

After assembling the unit, connecting up the wiring and performing adjustments, proceed as follows:
- insert the bulb and then fit the cover using the two screws supplied with the unit.
- fit the release knob and secure the knob using the screw and washer.

ULTIMACIÓN DEL MONTAJE

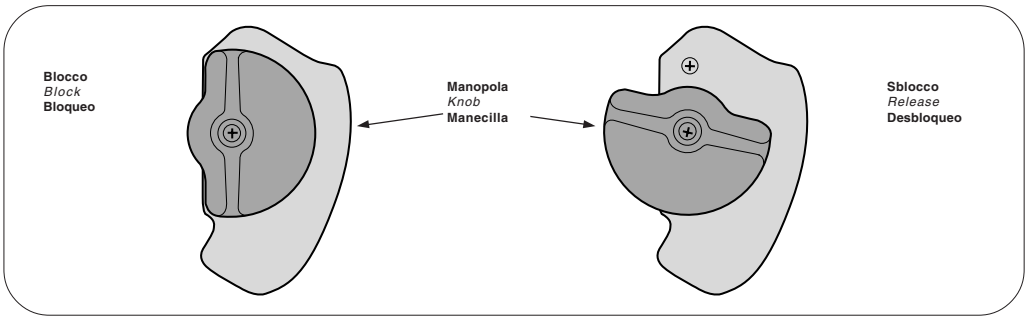
Una vez terminadas las fases de montaje, conexiones eléctricas y regulaciones, efectúe las siguientes operaciones:
- introduzca primero la lámpara y después la tapa, fijándola con los dos tornillos entregados;
- introduzca en el mismo la manecilla de desbloqueo y fíjela con el mismo tomillo y arandela.



SBLOCCO A MONOPOLA

KNOB-ACTIONED RELEASE MECHANISM

DESBLOQUEO CON MANECILLA



N.B: l'operazione di sblocco va effettuata a motore fermo.

N.B: perform this step with the motor stopped.

N.B.: el desbloqueo se debe efectuar con el motor parado.

COLLAUDI

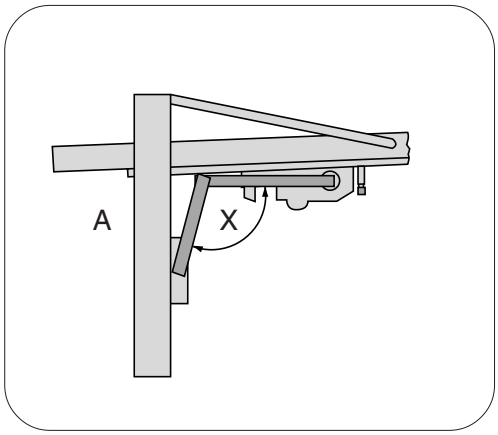
- Far oscillare l'anta: se non resta in equilibrio in ogni posizione, intervenire sui contrappesi come segue:
<u>motore applicato centralmente</u>: il peso del motore va diviso e ripartito nei due contrappesi in modo equo;
<u>motore applicato lateralmente</u>: il peso del motore viene ripartito in circa 1/3 sul contrappeso del lato motore e 2/3 su quello opposto;
<u>due motori applicati lateralmente</u>: incrementare un contrappeso del peso di un motore e così anche per il secondo;
per le <u>porte basculanti a molle</u>, invece, spostare il punto di attacco di queste nel foro più adatto.
- Con l'applicazione dei bracci snodati E783 verificare che, in apertura e in chiusura dell'anta, l'angolo X formato dai bracci non superi i 130° (fig. A -B). In questo caso spostare il braccio superiore nel foro più adatto della staffa di aggancio.

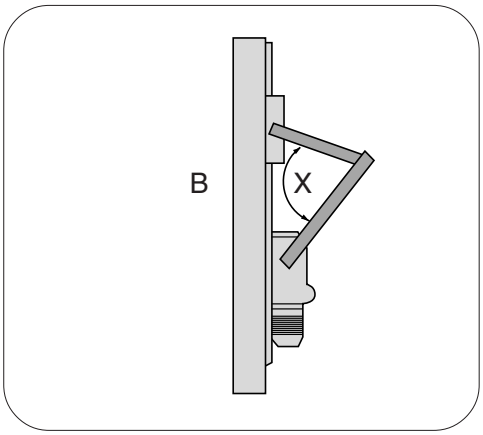
TESTS

- Move the door up and down. If the door does not remain in each position, adjust the counterweights as follows:
<u>Central motor</u>: the weight of the motor should be equally distributed between the counterweights.
<u>One lateral motor:</u> the weight of the motor should be distributed as follows: 1/3 on the counterweight on the motor side, 2/3 on the opposite counterweight.
<u>Two lateral motors</u>: increase both counterweights by the weight of one motor.
<u>For spring-balanced doors</u>, move the anchor point to the most suitable hole.
- For applications with articulated arms (E 783), check that when opening and closing the door the angle X formed by the arms does not exceed 130° (see fig. A - B). If necessary, move the upper arm to the most suitable hole on the bracket.

ENSAYOS

- Haga oscilar la hoja: si no queda en equilibrio en todas las posiciones, regule los contrapesos de la siguiente manera:
<u>motor montado en el centro</u>: el peso del motor se divide y reparte en los dos contrapesos en partes iguales;
<u>motor montado en el costado</u>: el peso del motor se reparte en alrededor de 1/3 sobre el contrapeso del lado motor y 2/3 sobre aquel opuesto;
<u>dos motores montados en los costados</u>: aumente un contrapeso en una cantidad igual al peso de un motor y también haga lo mismo para el otro.En cambio, <u>para las puertas basculantes de muelles</u>, desplace el punto de fijación de éstas situándolo en el orificio más adecuado.
- Al montar los brazos articulados (E 783) controle que, en apertura y cierre de la hoja, el ángulo X formado por los brazos no supere 130° (fig. A – B). Si así fuera, desplace el brazo superior en el orificio más adecuado del estribo de enganche.





PORTA BASCULANTE SNODATA A CONTRAPPESI O A MOLLE CON GUIDA CUSCINETTO DI MINIMO 25 MM E MOTORE APPLICATO CENTRALMENTE.

ARTICULATED OVERHEAD DOOR WITH COUNTERWEIGHTS OR SPRING BALANCING, WITH BEARING GUIDE OF AT LEAST 25 MM AND CENTRALLY-MOUNTED MOTOR.

PUERTA BASCULANTE ARTICULADA POR CONTRAPESOS O MUELLES CON GUÍA COJINETE DE 25 MM MÍNIMO Y MOTOR MONTADO EN EL CENTRO.

- Applicare la base-guida E001 e la staffa di ancoraggio come da fig. 1 rispettando le quote di tav.1.
Applicare il motore e i rinvii come da pag. 7 e i bracci snodati E783 come da fig. 2.
Installare gli accessori di rinvio E781A, il tubo di trasmissione E782A e procedere ai collegamenti elettrici e alle regolazioni.
Nota: per l'installazione laterale di uno o due motori, vedere pag. 11.

- Fit the base-guide E001 and the anchor bracket as shown in fig. 1. Observe the distances shown in table 1.
Fit the motor and the transmission system as shown on page 7 and fit the articulated arms E783 as shown in fig. 2.
Fit the E 781A and E 782A. Connect up the wiring and perform the necessary adjustments.
Note: for lateral installation with one or two motors, refer to page 11.

- Instale la base guía E001 y el estribo de anclaje, tal como muestra la fig. 1, respetando las medidas de la tab. 1.Instale el motor y las transmisiones como se describe en la pág. 7 y los brazos articulados E783 como muestra la fig. 2.Instale los accesorios de transmisión E781A, el tubo de transmisión E782A, y haga las conexiones eléctricas y las regulaciones.
Nota: para la instalación lateral de uno o dos motores, véase pág. 11.

Fig. 1

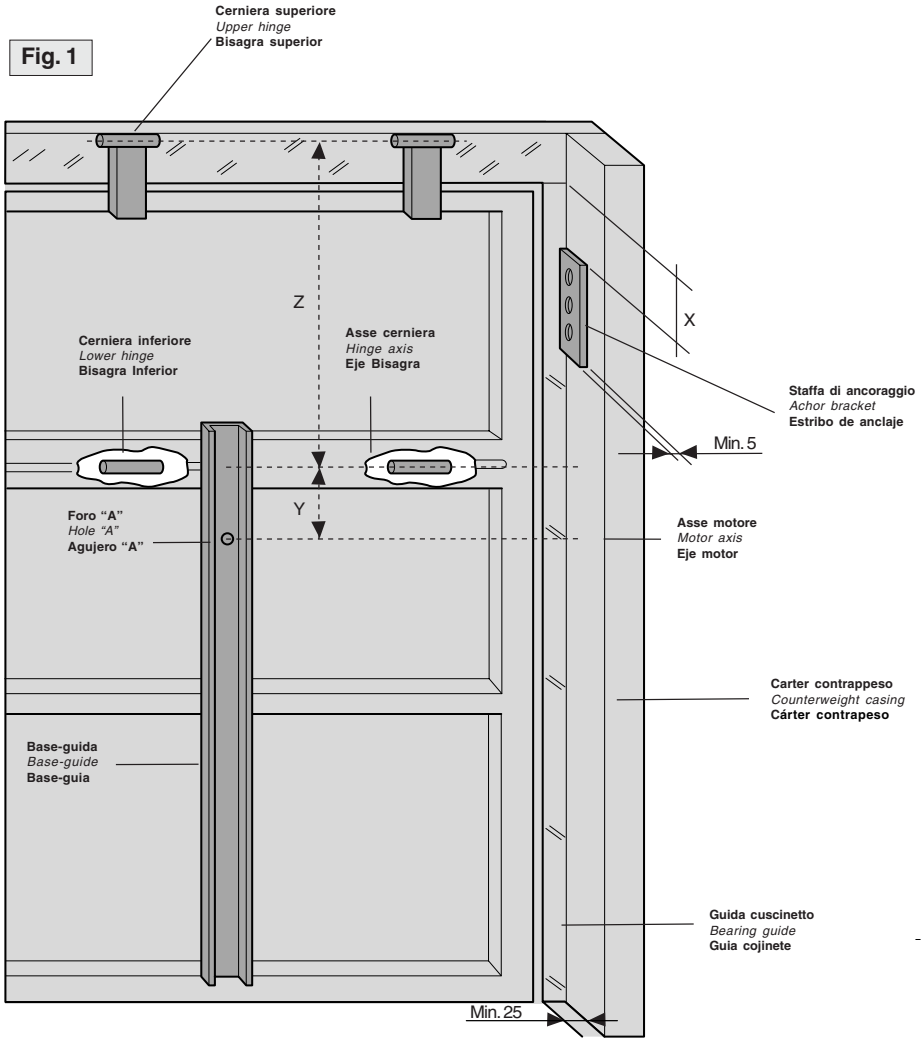
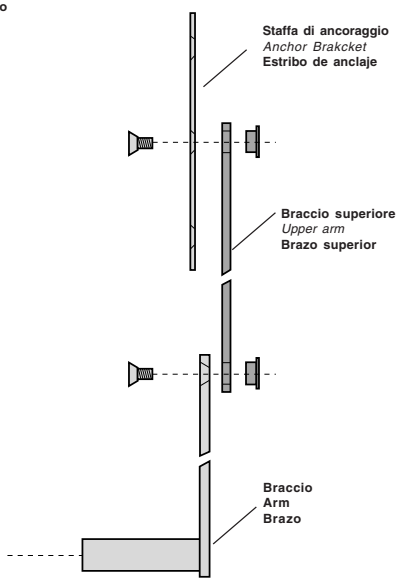


Fig. 2



Tav. 1

Z mm	X mm	Y mm	BRACCIO - *ARM* - BRAZO
800÷1000	500	410	E783+E784*
<800	190	200	E783

***Se Z=800, E784 va accorciato a 400 mm** ** If Z=800, E784 should be shortened to 400 mm* *** Si Z=800, E784 se debe acortar 400 mm**

PORTA BASCULANTE A CONTRAPPESI O A MOLLE CON GUIDA CUSCINETTO DI MINIMO 25 MM E MOTORE APPLICATO CENTRALMENTE

OVERHEAD DOOR WITH COUNTERWEIGHTS OR SPRING BALANCING, WITH BEARING GUIDE OF AT LEAST 25 MM AND CENTRALLY-MOUNTED MOTOR

PUERTA BASCULANTE POR CONTRAPESOS O MUELLES CON GUÍA COJINETE DE 25 MM MÍNIMO Y MOTOR MONTADO EN EL CENTRO

- Applicare la base-guida E001 e la staffa di ancoraggio come da fig. 1 rispettando le quote di tav.1.
- Applicare il motore e i rinvii come da pag. 7 e i bracci snodati E783 come da fig. 2.
- Installare gli accessori di rinvio E781A, il tubo di trasmissione E782A e procedere ai collegamenti elettrici e alle regolazioni.
Nota: per l'installazione laterale di uno o due motori, vedere pag. 11.

- Fit the base-guide E001 and the anchor bracket as shown in fig. 1. Observe the distances shown in table 1.
- Fit the motor and the transmission system as shown on page 7 and fit the articulated arms E783 as shown in fig. 2.
- Fit the E781A and E782A. Connect up the wiring and perform the necessary adjustments.
Note: for lateral installation with one or two motors, refer to page 11.

- Instale la base guía E001 y el estribo de anclaje, tal como muestra la fig. 1, respetando las medidas de la tab 1.
- Instale el motor y las transmisiones como se describe en la pág. 7, y los brazos articulados E785 como muestra la fig.2.
- Instale los accesorios de transmisión E781A, el tubo de transmisión E782A y haga las conexiones eléctricas y las regulaciones.
Nota: para la instalación lateral de uno o dos motores, véase pág.11.

Fig. 1

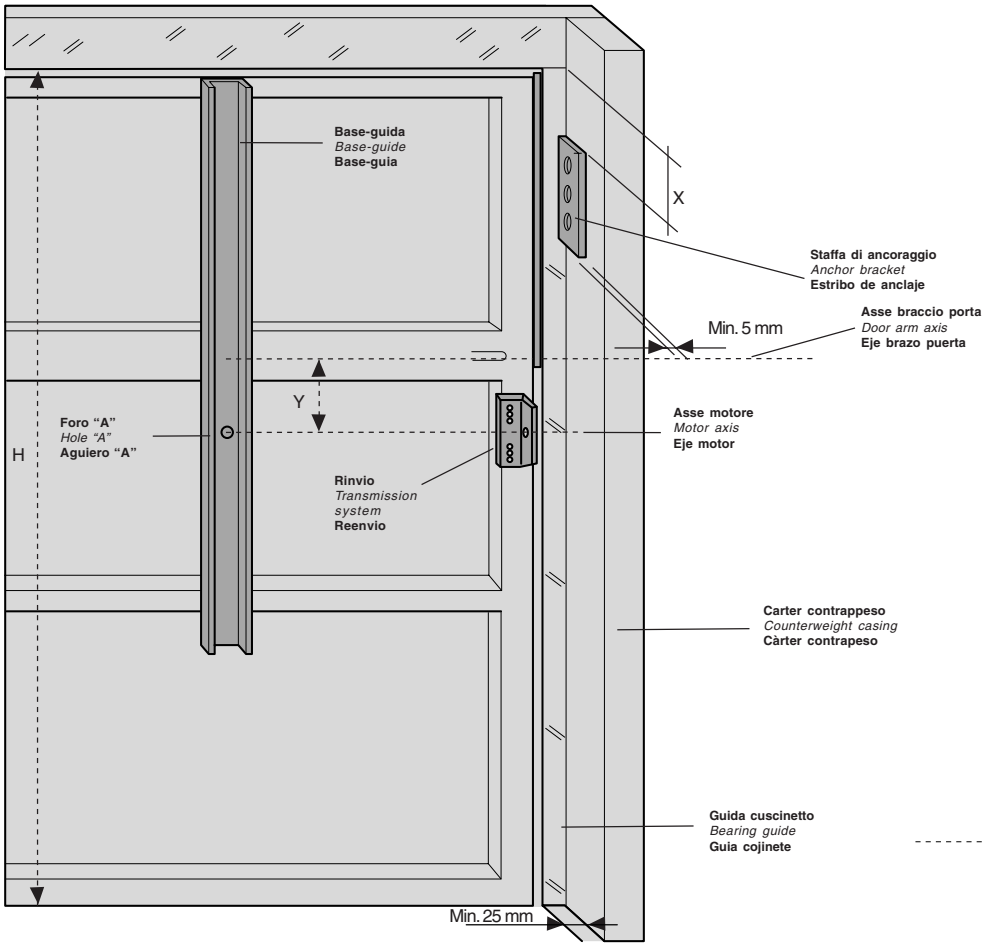
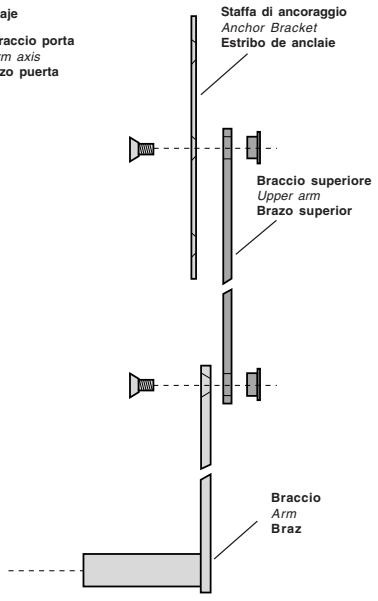


Fig. 2



Tav. 1

H mm	X mm	Y mm	**BRACCIO -** *ARM* **- BRAZO**
2400	190	200	E783
2400-2700	190	200	E783+E784
>2700	500	0	E783+E784

PORTA BASCULANTE A CONTRAPPESI O A MOLLE SENZA GUIDA CUSCINETTO AVENTE SPAZIO UTILE TRA BRACCIO PORTA E CARTER DEL CONTRAPPESO NON INFERIORE A 15 MM, CON MOTORE APPLICATO CENTRALMENTE

OVERHEAD DOOR WITH COUNTERWEIGHTS,OR SPRING BALANCING WITHOUT BEARING GUIDE; GAP BETWEEN DOOR ARM AND COUNTERWEIGHT CASING AT LEAST 15 MM; CENTRALLY-MOUNTED MOTOR

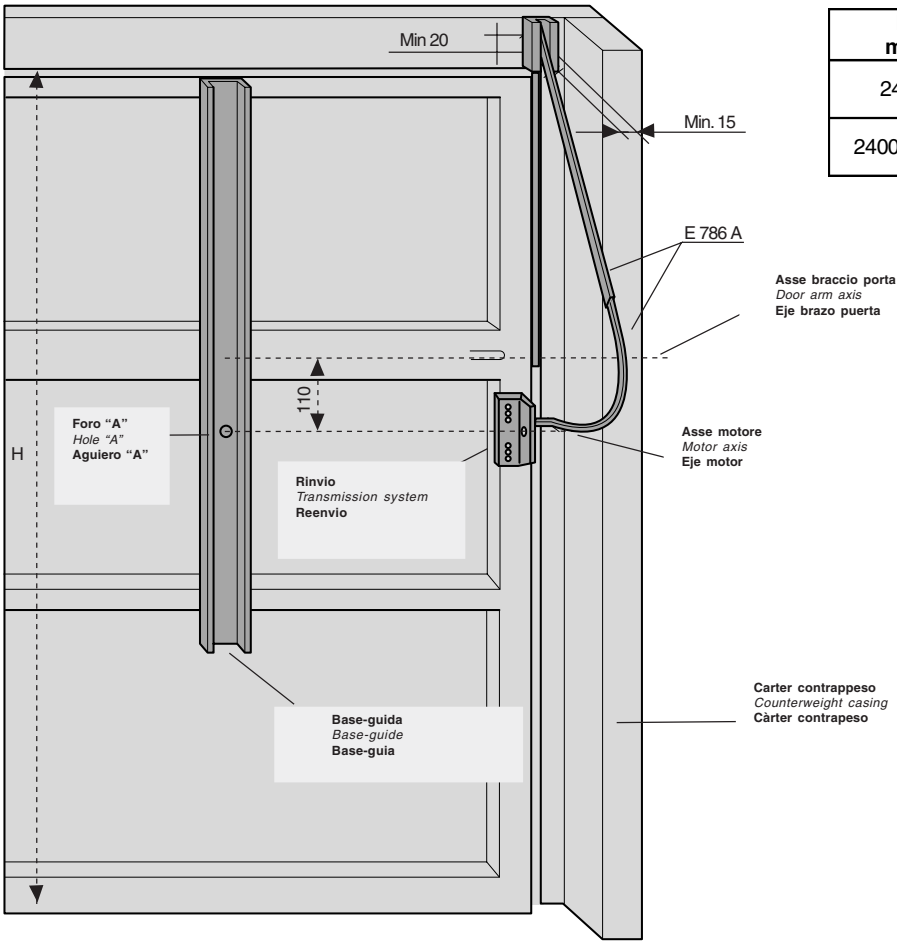
PUERTA BASCULANTE POR CONTRAPESOS O MUELLES SIN GUÍA COJINETE CON UN ESPACIO ÚTIL ENTRE EL BRAZO PUERTA Y EL CÁRTER DEL CONTRAPESO NO INFERIOR A 15 MM, CON MOTOR MONTADO EN EL CENTRO

- Applicare la base-guida E001 come da fig. 1 rispettando le quote di tav. 1.
Applicare il motore e i rinvii come da pag. 7 e i bracci telescopici curvi E786A.
Installare gli accessori di rinvio E781A, il tubo di trasmissione E782A e procedere ai collegamenti elettrici e alle regolazioni.
Nota: per l'installazione laterale di uno o due motori, vedere pag. 11.

- Fit the base-guide E001 as shown in fig. 1. Observe the distances shown in table 1.
- Fit the motor and the transmission system as shown on page 7 and fit the curved telescopic arms E786A.
- Fit the E781A and E782A. Connect up the wiring and perform the necessary adjustments. Note: for lateral installation with one or two motors, refer to page 11.

- Instale la base guía E001 corno muestra la fig. 1, respetando las medidas de la tab 1.
- Instale el motor y las transmisiones como se describe en la pág. 7 y los brazos telescópicos curvos E786A.
- Instale los accesorios de transmisión E781A , el tubo de transmisión E782A y haga las conexiones eléctricas y las regulaciones.
Nota: para la instalación lateral de uno o más motores, véase pág 11.

Fig. 1



Tav. 1

H mm	**BRACCIO -** *ARM* **- BRAZO**
2400	E786A
2400-2700	E786A+E787A

PORTA BASCULANTE A TOTALE RIENTRANZA CON CONTRAPPESI E MOTORE APPLICATO CENTRALMENTE

FULLY-RETRACTING OVERHEAD DOOR WITH COUNTERWEIGHTS AND CENTRALLY-MOUNTED MOTOR

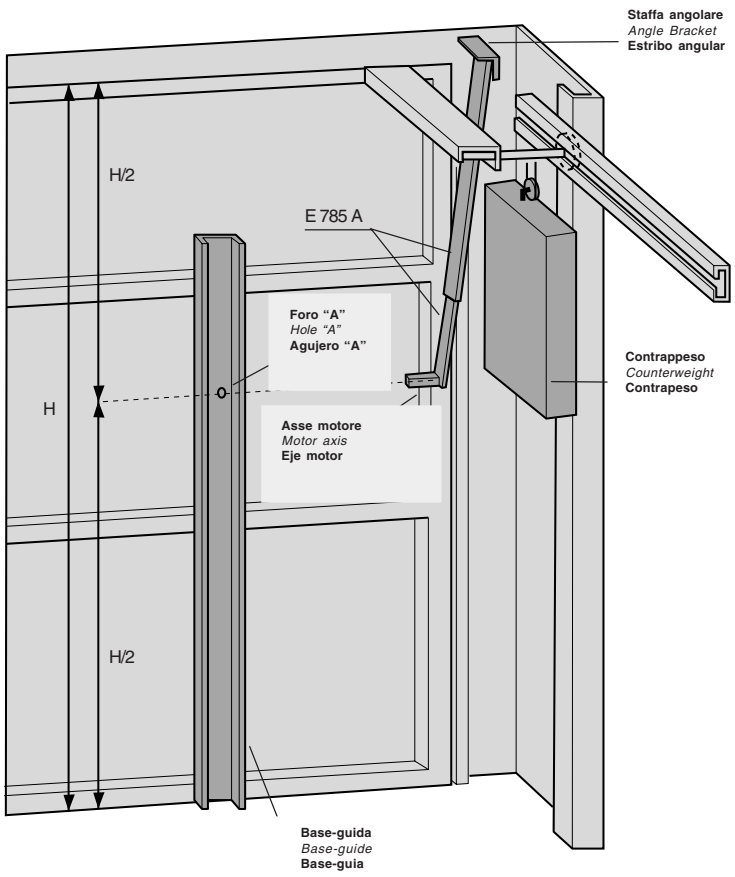
PUERTA BASCULANTE TOTALMENTE ESCAMOTEABLE POR CONTRAPESOS Y MOTOR MONTADO EN EL CENTRO

- Applicare la base-guida E001 come da fig. 1 rispettando le quote di tav. 1.
- Applicare il motore e i rinvii come da pag. 7 e i bracci telescopici dritti E785A.
- Installare l'E781A, l'E782A, procedere ai collegamenti elettrici e alle regolazioni.
Nota: per l'installazione laterale di uno o due motori, vedere pag. 11.

- Fit the base-guide E001 as shown in fig. 1. Observe the distances shown in table 1.
- Fit the motor and the transmission system as shown on page 7 and fit the straight telescopic arms E785A.
- Fit the E781A and E782A. Connect up the wiring and perform the necessary adjustments. Note: for lateral installation with one or two motors, refer to page 11.

- Instale la base guía E001 corno muestra la fig. 1, respetando las medidas de la tab 1.
- Instale el motor y las transmisiones como se describe en la pág. 7 y los brazos telescópicos rectos E785A.
- Instale el E781A y el E782A y haga las conexiones eléctricas y las regulaciones.
Nota: para la instalación lateral de uno o dos motores, véase pág. 11.

Fig. 1



Tav. 1

H mm	**BRAS -*ARM* - HEBELARM**
2000-2700	E785A+E787A

PORTA BASCULANTE A TOTALE RIENTRANZA CON MOLLE E MOTORE APPLICATO LATERALMENTE

- Applicare la base-guida E001 come da fig. 1 rispettando le quote di tav. 1.
- Applicare il motore e i rinvii come da pag. 7 e i bracci telescopici dritti E785A.
- Procedere ai collegamenti elettrici e alle regolazioni.
Nota: per l'installazione laterale di due motori, applicare due basi-guida e procedere come sopra descritto.

FULLY-RETRACTING OVERHEAD DOOR WITH SPRING BALANCING AND LATERALLY-MOUNTED MOTOR

- Fit the base-guide E001 as shown in fig. 1. Observe the distances shown in table 1.
- Fit the motor and the transmission system as shown on page 7 and fit the straight telescopic arms E785A.
- Connect up the wiring and perform the necessary adjustments.
Note: for lateral installation with two motors, fit the two base-guides and proceed as described above.

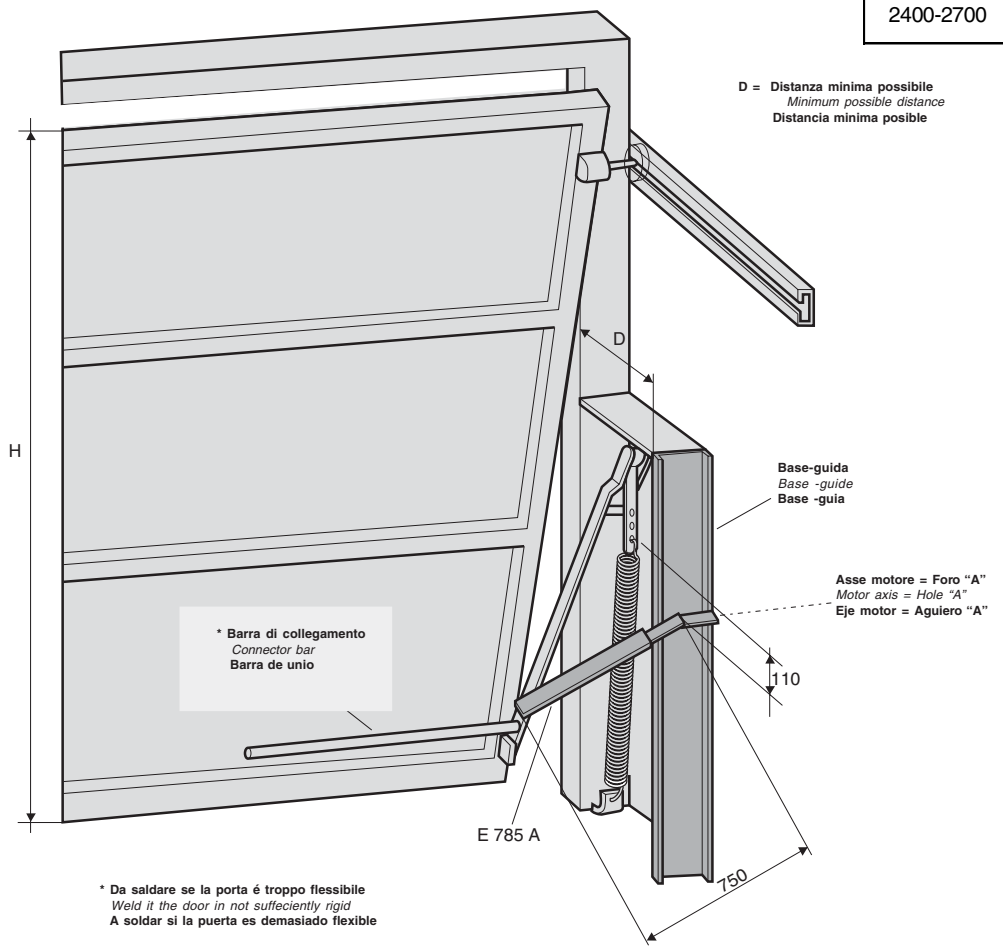
PUERTA BASCULANTE TOTALMENTE ESCAMOTEABLE DE MUELLES Y MOTOR MONTADO EN EL CENTRO

- Instale la base guía E001 como muestra la fig. 1, respetando medidas de la tab. 1.
- Instale el motor y las transmisiones como se describe en la pág. 7, y los brazos telescópicos rectos E785A.
- Haga las conexiones eléctricas y las regulaciones.
Nota: para la instalación lateral de dos motores, monte las dos bases-guía y proceda como indicado más arriba.

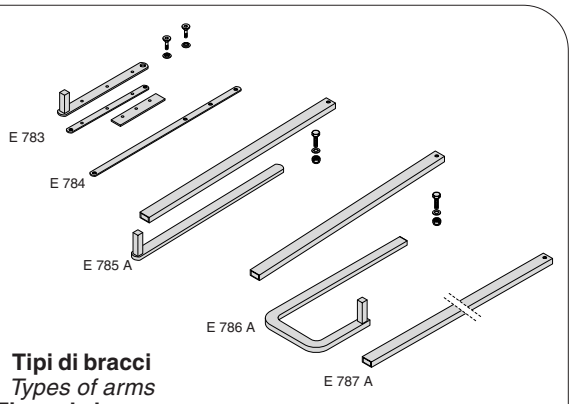
Tav. 1

H mm	**BRACCIO -** *ARM* **- BRAZO**
2000-2400	E785A
2400-2700	E785A+E787A

Fig. 1

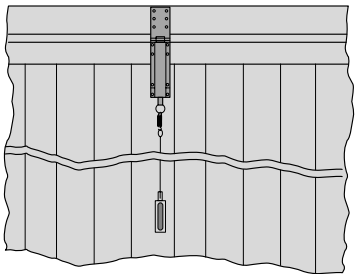


ACCESSORI OPZIONALI - *OPTIONAL ACCESSORIES* - ACCESORIOS OPCIONALES



Tipi di bracci
Types of arms
Tipos de brazos

E 881



Elettroblocco di chiusura
Eletrical locking system
Bloque eléctrico de cierre

ACCESSORI OPZIONALI

V121 - Dispositivo di sblocco con applicazione su maniglia con cordino (L=3m) completo di rinvio

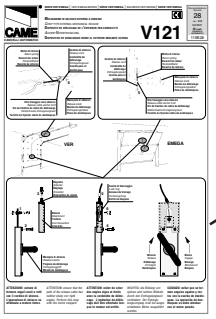
OPTIONAL ACCESSORIES

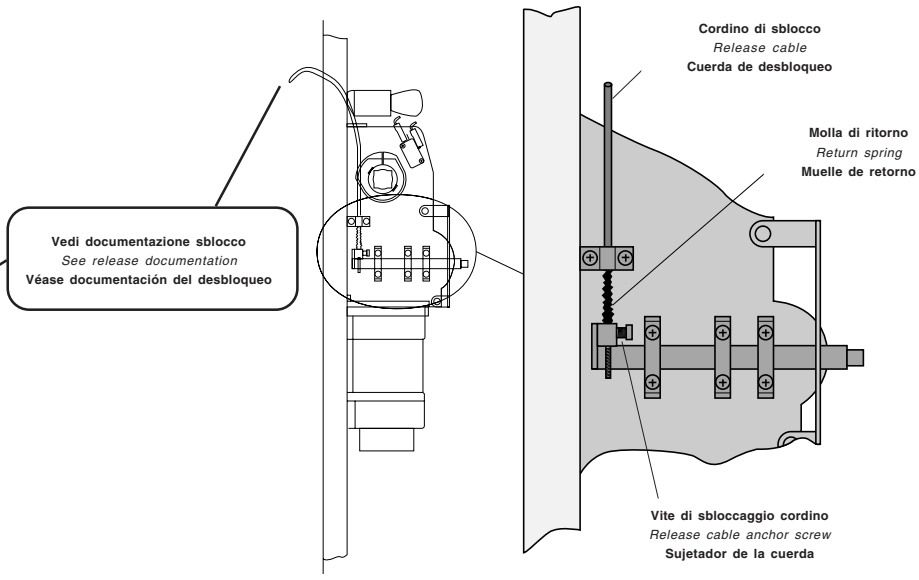
V121 - Locking system for installation on handle, with 3m. cable and attachment.

ACCESORIOS OPCIONALES

V121- Dispositivo de desbloqueo con instalación en manilla con cable (L=3m) provisto de transmisión.

ATTENZIONE:evitare di formare angoli acuti e retti con il cordino di sblocco
ATTENTION: ensure that the path of the release cable has neither sharp not right angles
ATENCON: evitar formar ángulos agudos y rectos con el cordón de desbloqueo





MANUNTENZIONI PERIODICHE

Il gruppo non necessita di alcuna manutenzione specifica.
Solo come misura cautelativa e in caso di servizio intensivo è opportuno controllare il cavo collegato al motore e ingrassare le boccole, i bracci e le guide dei cuscinetti di scorrimento.

PERIODIC MAINTENANCE OPERATIONS

This unit requires no specific maintenance. However, as a precaution and in case of heavy-duty service, it is advisable to check the cable connected to the motor and to grease the bushings, the arms and the bearing guides at regular intervals.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

El grupo no necesita ningún mantenimiento específico. Únicamente como precaución y en caso de uso intensivo es conveniente controlar el cable conectado al motor y engrasar los casquillos, los brazos y las guías de los cojinetes de deslizamiento.

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

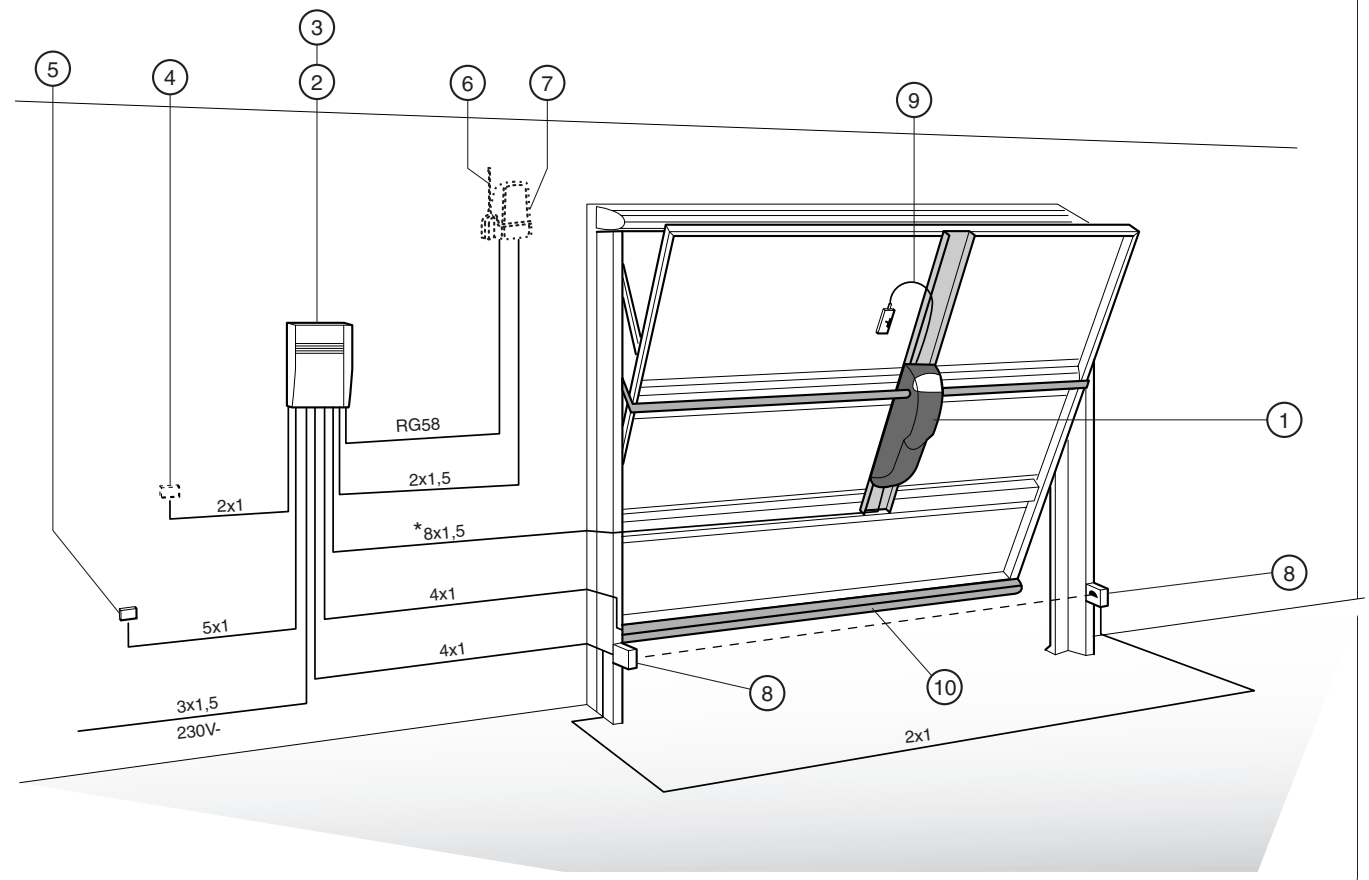
ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (**TREVISO**)
(+39) 0422 4940 (+39) 0422 4941

©CAME CANCELLI AUTOMATICI

Automatisations pour portes basculantes
Automatisatie van binnenkantelende garagepoorten
Antriebe für Schwingtore

Installation type - *Montagevoorbeeld* **- Standard Montage**



1- Groupe EMEGA
2- Armoire de commande
3- Récepteur radio
4- Sélecteur à clé
5- Tableau de commande pour intérieur
6- Antenne
7- Clignotant de mouvement
8- Photocellules de sécurité
9- Dispositif de déblocage
10- Profil de sécurité à rayons infrarouges

*** Pour E1024. Câbles de branchement microinterrupteurs: 4x1 mm².**
Câbles d'alimentation moteur: 2x1.5 mm² jusqu'à 20 m; 2x2.5 mm² jusqu'à 30 m.

1- Motor EMEGA
2- Stuurkast
3- Ontvanger
4- Sleutelschakelaar
5- drukknop
6- Antenne
7- Flitslamp
8- Veiligheidsfotocellen
9- Ontgrendelingssysteem
10-Veiligheidsfotocellen

Voor E1024. aansluitingskabels voor microschakelaars: 4x1 mm².
Voedingskabels: 2x1.5 mm² tot 20 m; 2x2.5 mm² tot 30 m.

1- EMEGA Antriebsmotor
2- Steuerung
3- Funkempfänger
4- Schlüsselschalter
5- Schalteinheit für Innenmontage
6- Antenne
7- Blinkleuchte "Tor in Bewegung"
8- Lichtschranken
9- Entriegelungssystem
10- Infrarot Sicherheitsleiste

*** Für E1024: Anschlußkabel Mikroschalter: 4x1 mm²; Anschlußkabel Antriebsmotor: 2x1,5 mm² bis 20 m; 2x2,5 mm² bis 30 m.**

FR

ATTENTION !

Instructions importantes pour la sécurité des personnes :

À LIRE ATTENTIVEMENT !

FRANÇAIS

Introduction

• Le produit devra être uniquement destiné à l'usage pour lequel il a été spécifiquement conçu. Tout autre usage sera donc considéré comme dangereux. La société CAME Cancelli Automatici S.p.A. ne peut être considérée comme responsable des éventuels dommages provoqués par des usages impropres, erronés et déraisonnables • Conservez ces avertissements avec les manuels d'instruction et d'utilisation des composants de l'installation d'automatisme.

Avant l'installation

(vérification de l'installation existante : en cas d'évaluation négative, ne continuez pas avant d'avoir respecté les obligations de mise en sécurité)

• Contrôlez que la partie à automatiser est en bon état mécanique, qu'elle est équilibrée et dans l'axe et qu'elle s'ouvre et se ferme correctement. Vérifiez également que les butées mécaniques d'arrêt nécessaires sont présentes • Si l'automatisme doit être installé à une hauteur inférieure à 2,5 m du sol ou d'un autre niveau d'accès, vérifiez le besoin d'éventuelles protections et / ou éventuels avertissements • Au cas où des ouvertures pour les piétons seraient réalisées dans les portes, il faut que soit installé un système de blocage de leur ouverture pendant le mouvement • Vérifiez que l'ouverture de la porte automatisée n'entraîne pas de situations de blocage avec les pièces fixes environnantes • Ne montez pas l'automatisme retourné ou sur des éléments qui pourraient plier. Si nécessaire, ajoutez les renforts nécessaires sur les points de fixation • N'installez pas le système sur des portes en montée ou en descente (qui ne seraient pas planes) • Contrôlez que les éventuels dispositifs d'irrigation ne risquent pas de mouiller le motoréducteur du bas vers le haut.

Installation

• Signalez et délimitez soigneusement tout le chantier afin d'éviter des accès imprudents dans la zone de travail de la part de personnes étrangères au chantier et spécialement de mineurs et d'enfants • Faites attention en manœuvrant les automatismes pesant plus de 20 kg (voir manuel d'installation). Si nécessaire, équipez-vous des moyens nécessaires au déplacement en sécurité • Toutes les commandes d'ouverture (boutons poussoirs, sélecteurs à clé, lecteurs magnétiques, etc.) doivent être installés à au moins 1,85 m du périmètre de la zone de manœuvre du portail, ou bien là où elles ne peuvent être attrapées depuis l'extérieur à travers le portail. En outre, les commandes directes (à touche, à effleurement, etc.) doivent être installées à une hauteur minimale de 1,5 m et ne doivent pas être accessibles au public • Toutes les commandes en modalité « action maintenue » doivent être installées dans des endroits d'où les portes en mouvement et les zones de transit ou de manœuvre correspondantes sont entièrement visibles • Mettez, s'il n'y en avait pas, une étiquette permanente qui indique la position du dispositif de déblocage • Avant la remise à l'utilisateur, vérifiez la conformité de l'installation avec la norme EN 12453 (essai d'impact), assurez-vous que l'automatisme a correctement été réglé et que les dispositifs de sécurité et de protection et le déblocage manuel fonctionnent correctement • Mettez, là où c'est nécessaire et dans une position bien visible, les Symboles d'Avertissement (Ex. plaque du portail).

Instructions et recommandations particulières pour les utilisateurs

• Conservez la zone de manœuvre du portail propre et sans rien qui risque de l'encombrer. Retirez la végétation se trouvant dans le rayon d'action des photocellules • Ne laissez pas les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes ou dans la zone de manœuvre du portail. Conservez hors de leur portée les dispositifs de commande à distance (émetteurs) • Contrôlez fréquemment l'installation afin de vérifier les éventuelles anomalies et les signes d'usure ou d'endommagements des parties mobiles de l'automatisme, et de tous les points et dispositifs de fixation, des câbles et des branchements accessibles. Maintenez correctement graissés et propres les points d'articulation (charnières) et de frottement (guides de coulissement) • Effectuez des contrôles fonctionnels des photocellules et des bords sensibles tous les six mois. Gardez constamment propres les lames des photocellules (utilisez un chiffon légèrement humidifié avec de l'eau ; n'utilisez pas de solvants ou autres produits chimiques) • Au cas où il serait nécessaire d'effectuer des réparations ou des modifications sur les réglages de l'installation, débloquez l'automatisme et ne l'utilisez plus jusqu'à ce que les conditions de sécurité aient été rétablies • Coupez l'alimentation électrique avant de débloquer l'automatisme pour permettre les ouvertures manuelles. Consultez les instructions • Il est INTERDIT à l'utilisateur de réaliser DES OPERATIONS QUI NE LUI SONT PAS EXPRESSEMENT DEMANDEES ET INDIQUEES dans les manuels. Pour les réparations, les modifications des réglages et pour les opérations d'entretien extraordinaires, ADRESSEZ-VOUS A L'ASSISTANCE TECHNIQUE • Notez la réalisation des vérifications dans le registre des entretiens réguliers.

Instructions et recommandations particulières pour tous

• Evitez de travailler à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement • Ne pénétrez pas dans le rayon d'action de l'automatisme pendant que celui-ci est en mouvement • Ne vous opposez pas au mouvement de l'automatisme car cela pourrait entraîner des situations de danger • Faites toujours particulièrement attention aux points dangereux signalés par les pictogrammes appropriés et/ou les bandes jaunes et noires • Pendant l'utilisation d'un sélecteur ou d'une commande en modalité « action maintenue », contrôlez continuellement que personne ne se trouve dans le rayon d'action des parties en mouvement, jusqu'au relâchement de la commande • Le portail peut bouger à n'importe quel moment sans avertissement • Coupez toujours l'alimentation électrique pendant les opérations de nettoyage ou d'entretien.

CAME CANCELLI AUTOMATICI

CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

DÉCLARATION D'INCORPORATION

(Annex IIB Dir.2006/42/CE)

Came Cancelli Automatici s.p.a.

adresse Via Martiri della Libertà n. 15 c.p. 31030
ville Dosson di Casier département Treviso pays Italia

DECLARE QUE LES QUASI MACHINES

AUTOMATISME POUR PORTES DE GARAGE

E306; E456; E1024

E001; V121; E781A; E782A; E783; E784; E785A; E786A; E787A; E881
ZE5; ZL170; ZL19A; LB18

RESPECTENT LES CONDITIONS REQUISES NECESSAIRES APPLIQUEES

1.1.3; 1.1.5; .1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; .1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES SUIVANTES

DIRECTIVE 2006/42/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL
du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE.

DIRECTIVE 2004/108/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL
du 15 décembre 2004 relative au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique.

DOCUMENTATION TECHNIQUE SPECIFIQUE D'AUTORISATION A CONSTRUIRE DE

Came Cancelli Automatici s.p.a.

adresse Via Martiri della Libertà n. 15 c.p. 31030
ville Dosson di Casier département Treviso pays Italia

La documentation technique spécifique a été remplie conformément à l'annexe IIB
Came Cancelli Automatici S.p.A. s'engage à transmettre, en réponse à une demande bien fondée de la part des autorités nationales, les renseignements relatifs aux quasi machines,

INTERDIT

la mise en service tant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme, le cas échéant, à la norme 2006/42/CE.

Dosson di Casier (TV)
29 mars 2011

Gianni Michielan
Managing Director

DDI B FR **V003** ver. *4.2 01 février 2011*
Traduction de la déclaration en langue FRANCAISE

NL

OPGELET!

Belangrijke voorschriften voor de veiligheid van personen:

AANDACHTIG LEZEN!

Voorwoord

• Dit product mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor het door de fabrikant expliciet is bestemd. Elk ander gebruik wordt dus als gevaarlijk beschouwd. CAME cancelli automatici s.p.a. kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die wordt veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd en onverstandig gebruik • Bewaar deze voorschriften samen met de installatie- en gebruikshandleidingen van de componenten van uw automatisering.

Voordat u installeert

(de bestaande situatie controleren: als het resultaat negatief is, zorgt u eerst dat is voldaan aan de veilighei dsverplichtingen voordat u begint)

• Controleer of het hekgedeelte waarvoor u de automatisering installeert mechanisch in een goede staat is, dat het recht staat en in evenwicht is en dat het goed opent en sluit. Controleer ook of er goed werkende mechanische eindaanslagen zijn • Als de automatisering lager dan 2,5 m vanaf de vloer of een ander toegangsniveau moet worden geïnstalleerd, controleert u of eventuele beveiligingen en/of waarschuwingen nodig zijn • Als er voetgangersdoorgangen zijn in de vleugel die u automatiseert, moet deze doorgang uitgerust zijn met een systeem om het open gedeelte te blokkeren tijdens de bewegingen • Controleer of de geopende geautomatiseerde vleugel geen situaties veroorzaakt waarin mensen vast kunnen raken tussen de vleugel en andere vaste delen in de buurt ervan • Monteer de automatisering niet op zijn kop of op elementen die door kunnen zakken. Versterk indien nodig de bevestigingspunten extra • Installeer de automatisering niet op vleugels die op een helling of daling staan (niet op een rechte bodem dus) • Controleer of eventuele sproeisystemen de aandrijving niet van onder naar boven nat kunnen maken.

Installatie

• Signaleer en baken de hele werkruimte voldoende af om toegang door onbevoegden te voorkomen, in het bijzonder kinderen en jongeren • Pas op voor het gewicht van de automatisering die meer dan 20 kg weegt (zie de installatiehandleiding). Zorg in dit geval voor geschikte middelen om de automatisering op een veilige manier te verplaatsen • Alle bedieningen om de vleugel te openen (knoppen, schakelaars met sleutels, magnetische lezers enz.) moeten op een afstand van minstens 1,85 m van de bewegingsruimte van de vleugel worden geplaatst, of op een plaats waar ze niet kunnen worden bereikt van buitenaf via de openingen in de vleugel. De directe bedieningen (knoppen, sensoren enz.) moeten op een minimum hoogte van 1,5 m worden geplaatst en mogen niet voor iedereen bereikbaar zijn • Alle bedieningen waarvoor een continue handeling nodig is, moeten op plaatsen worden gemonteerd waarop de bewegende vleugel, de doorgang en manoeuvreerruimte goed zichtbaar zijn • Als dit er al niet op zit, plakt u een etiket op de plaats waar de deblokkering zit • Voordat u de automatisering overhandigt aan de klant, controleert u of de hele installatie voldoet aan de EN-norm 12453 (installatieproeven); controleert u dat de automatisering goed is afgesteld en dat alle beveiligingen en manuele deblokkeringen goed werken • Plak daar waar nodig en op een goed zichtbare plaats de symbolen die waarschuwen voor gevaar (bijv. Waarschuwing voor bewegend hek).

Belangrijke instructies en waarschuwingen voor de gebruiker

• Houd de bewegingsruimte van het hek schoon en vrij. Houd gras en onkruid in de buurt van de fotocellen kort • Laat kinderen niet spelen met vaste bedieningen of in de bewegingsruimte van het hek. Houd ook afstandbedieningen (zenders) uit hun bereik • Controleer regelmatig de installatie om eventuele problemen, slijtage of schade aan bewegende delen, aan componenten van de automatisering en aan alle bevestigingspunten en –mechanismen, kabels en toegankelijke aansluitingen op te sporen. Houd scharnierpunten en wrijvingsoppervlakken (geleiders) schoon en gesmeerd • Controleer om de zes maanden of de fotocellen en veiligheidsranden werken. De glaasjes op de fotocellen moeten altijd schoon zijn (gebruik hiervoor een lichtjes met water bevochtigde doek zonder verdunners of andere chemische producten) • Als reparaties of andere afstellingen nodig zijn, deblokkeert u de automatisering en gebruikt u deze niet totdat alle veiligheidscondities weer zijn vervuld • Zet de stroom uit voordat u de automatisering deblokkeert voor manuele openingen. Lees de instructies • Voor de gebruiker is het VERBODEN HANDELINGEN UIT TE VOEREN DIE NIET EXPLICIET VOOR HEM ZIJN VOORGESCHREVEN EN VERMELD in de handleidingen. NEEM CONTACT OP MET DE TECHNISCHE SERVICE voor reparaties, wijzigingen aan de afstellingen en bijzondere onderhoudswerkzaamheden • Noteer uw inspecties in het onderhoudsregister.

Belangrijke instructies en waarschuwingen voor iedereen

• Kom niet in de buurt van de scharnieren of andere mechanische bewegende delen • Kom niet in het bereik van het hek als de automatisering werkt • Probeer de automatische bewegingen niet te stoppen; dit kan bijzonderlijk gevaarlijk zijn • Pas altijd op voor gevaarlijke punten die moeten worden gesignaleerd met pictogrammen en/of zwart/gele banden • Als u een keuzeschakelaar met sleutel gebruikt of een bediening die u continu ingedrukt moet houden bijvoorbeeld, blijft u intussen controleren of er niemand in het bereik van de bewegende delen komt, totdat u de bediening weer loslaat • Het hek kan altijd beginnen te bewegen zonder voorafgaande waarschuwing • Schakel altijd de stroom uit voordat u het systeem reinigt of onderhoudt.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

INBOUWVERKLARING

(Bijl. IIB Richtl.2006/42/CE)

Came Cancelli Automatici s.p.a.

adres	Via Martiri della Libertà	nr.	15	postcode	31030
stad	Dosson di Casier	prov.	Treviso	land	Italia

VERKLAART DAT DE NIET VOLTOOIDE MACHINES

AUTOMATISERING VOOR GARAGEPOORTEN

E306; E456; E1024

E001; V121; E781A; E782A; E783; E784; E785A; E786A; E787A; E881
ZE5; ZL170; ZL19A; LB18

VOLDOEN AAN DE TOEPASBARE MINIMUM EISEN

1.1.3; 1.1.5; .1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; .1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

VOLDOEN AAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DE VOLGENDE RICHTLIJNEN

RICHTLIJN 2006/42/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD
van 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van Richtlijn 95/16/EG.

RICHTLIJN 2004/108/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD
van 15 december 2004 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit en tot intrekking van Richtlijn 89/336/EEG.

DEGENE DIE GEMACHTIGD IS DE RELEVANTE TECHNISCHE DOCUMENTEN SAMEN TE STELLEN

Came Cancelli Automatici s.p.a.

adres	Via Martiri della Libertà	nr.	15	postcode	31030
stad	Dosson di Casier	prov.	Treviso	land	Italia

De technische documentatie terzake is opgesteld in overeenstemming met de bijlage IIB

Came Cancelli Automatici S.p.A. verbindt zich ertoe om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie voor de niet voltooide machine te verstrekken,

VERBIEDT

deze in werking te stellen zolang de eindmachine waarin de niet voltooide machine moet worden ingebouwd in overeenstemming is verklaard, indien toepasselijk met de richtlijn 2006/42/EG.

Dosson di Casier (TV)
01 April 2011

Gianni Michielan
Managing Director

DDI B NL **V003** ver. *4.2 01 Februari 2011*
Vertaling van de Verklaring opgesteld in de ORIGINELE TAAL

DE

ACHTUNG!
Wichtige Sicherheitshinweise:
BITTE SORGFÄLTIG DURCHLESEN!

DEUTSCH

Vorwort

• Das Gerät ist ausschließlich für den vorgegebenen Zweck zu verwenden. Anderweitige Verwendung des Geräts ist demzufolge gefährlich. Die CAME Cancelli Automatici S.p.A. haftet nicht für durch ungeeignete, unsachgemäße und fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden • Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise zusammen mit der Montage- und Gebrauchsanweisung der Anlage auf.

Vor der Montage

(Überprüfung der vorhandenen Anlage, bei negativer Bewertung vor der Montage zunächst dafür sorgen, dass die Anlage sicher ist)

• Überprüfen, dass die zu automatisierenden Teile in guter mechanischer Verfassung sind, dass sie ausbalanciert und auf einer Achse sind und dass sie sich problemlos öffnen und schließen. Zudem kontrollieren, dass geeignete mechanische Toranschläge vorhanden sind • Sollte der Antrieb in weniger als 2,5 m Höhe vom Boden oder von einer anderen Zugangsebene montiert werden, überprüfen, ob etwaige Schutzanlagen bzw. Warnschilder anzubringen sind • Sollten die zu automatisierenden Torflügel über Fußgängertore verfügen, muss ein System, das deren Öffnen während der Torbewegung verhindert, vorhanden sein • Überprüfen, dass die Torflügelbewegung keine Quetschgefahr mit den umliegenden Mauerwerken bewirkt • Den Antrieb nicht verkehrt herum oder auf Teile montieren, die sich biegen könnten. Wenn nötig die Befestigungspunkte in geeigneter Weise verstärken • Nicht auf bergauf bzw. bergab liegenden Torflügeln (nicht eben liegenden) montieren • Überprüfen, dass etwaige Bewässerungsanlagen den Getriebemotor nicht von unten befeuchten können.

Montage

• Die Baustelle in geeigneter Weise begrenzen und sichern, damit sich Unbefugte, vor allem Minderjährige, nicht der Baustelle nähern können • Bei Antrieben, die mehr als 20 kg wiegen (siehe Montageanleitung) ist besondere Vorsicht gegeben. In diesem Fall, benötigt man geeignete Geräte, um den Antrieb sicher bewegen zu können • Sämtliche Auf-Befehlsgeräte (Taster, Schlüsseltaster, Magnetkartenleser usw.) müssen mindestens 1,85 m vom Torbereich bzw. so installiert werden, dass man sie nicht von außen erreichen kann. Zudem müssen sämtliche Befehsgeräte (Taster, Annäherungsschalter usw.) in mindestens 1,5 m Höhe und so installiert werden, dass sie nicht von Unbefugten betätigt werden können • Sämtliche Befehlsgeräte in “Totmannbedienung” müssen so installiert werden, dass die sich bewegenden Torflügel und der Zufahrtsbereich gut überblickbar sind • Wenn nicht vorhanden, einen die Entriegelungsanheit anzeigenden Aufkleber anbringen • Vor Übergabe an den Verwender überprüfen, dass die Anlage der Norm EN 12453 (Tornorm) entspricht und sicher stellen, dass die Automation in geeigneter Weise eingestellt wurde sowie, dass die Sicherheits- und Schutzeinrichtungen bzw. die manuelle Entriegelungseinheit in korrekter Weise funktionieren • Wenn nötig Warnhinweise (z. B. Torwarnschild) gut sichtbar anbringen.

Anweisungen und Empfehlungen für den Verwender

• Dafür sorgen, dass der Torbereich sauber und Hindernisfrei ist. Den Funktionsbereich der Lichtschranken von Pflanzenwuchs frei halten • Kindern das Spielen mit den festen Befehlsgeräten bzw. im Torbereich untersagen. Funkbefehlsgeräte (Handsender) nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren • Die Anlage regelmäßig überprüfen, um etwaige Fehlfunktionen, Verschleißerscheinungen bzw. Schäden an den beweglichen Teilen, an den Antriebskomponenten sowie an allen Befestigungspunkten, Kabeln und zugänglichen Kabelverbindungen festzustellen. Sämtliche Gelenke (Scharniere) und Reibungsstellen (Laufschienen) schmieren und sauber halten • Alle sechs Monate die Funktionstüchtigkeit von Lichtschranken und Sicherheitsleisten überprüfen. Die Lichtschranken regelmäßig säubern (verwenden Sie dafür ein mit Wasser befeuchtetes Tuch und vermeiden Sie Lösungsmittel sowie andere Chemikalienl) • Sollten Reparaturen oder Einstellungsänderungen erforderlich sein, den Antrieb entriegeln und bis zur erneuten Sicherung nicht verwenden • Vor der Entriegelung der Anlage zur manuellen Toröffnung die Stromversorgung unterbrechen. Anleitungen befolgen. NICHT AUSDRÜCKLICH IN den Anweisungen AUFGEFÜHRTE TÄTIGKEITEN sind dem Verwender UNTERSAGT. Für Reparaturen, Einstellungsänderungen und außerplanmäßige Wartungsmaßnahmen WENDEN SIE SICH BITTE AN DEN WARTUNGSDIENST • Das Ergebnis der Überprüfung der Anlage im Wartungsbuch aufführen.

Anweisungen und Empfehlungen für alle

• Tätigkeiten in Nähe der Scharniere bzw. der sich bewegenden mechanischen Teile vermeiden • Den Funktionsbereich des sich bewegenden Tores vermeiden • Nicht gegen die Antriebskraft einwirken, da dadurch Gefahrsituationen entstehen können • In den Gefahrzonen, die durch entsprechende Warnhinweise bzw. schwarz-gelbe Färbung zu kennzeichnen sind, besonders vorsichtig sein • Während der Betätigung eines Tasters bzw. eines Befehlsgerätes im „Totmannbetrieb” ständig kontrollieren, dass sich bis zum Schluss keine Personen im Bereich der sich bewegenden Torflügel befinden • Das Tor kann sich jederzeit ohne Vorwarnung in Bewegung setzen. • Während der Säuberung und Wartung immer die Stromversorgung unterbrechen.

CAME CANCELLI AUTOMATICI

CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

ERKLÄRUNG FÜR DEN EINBAU

(Anhang IIB Dir.2006/42/CE)

Came Cancelli Automatici s.p.a.

Adresse Via Martiri della Libertà Nr. 15 PLZ 31030
Ortschaft Dosson di Casier Provinz. Treviso Staat Italia

ERKLÄRT, DASS DIE UNVOLLSTÄNDIGEN MASCHINEN

ANTRIEB FÜR ALLE GARAGENTORE

E306; E456; E1024

E001; V121; E781A; E782A; E783; E784; E785A; E786A; E787A; E881
ZE5; ZL170; ZL19A; LB18

DEN WESENTLICHEN, ANGEWANDTEN ANFORDERUNGEN ENTSPRECHEN

1.1.3; 1.1.5; .1.2.1; 1.2.2; 1.3.2; 1.3.7; 1.3.8.1; 1.4.1; .1.4.2; 1.5.1; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.2; 1.7.4

DEN VORGABEN DER FOLGENDEN RICHTLINIEN ENTSPRECHEN

RICHTLINIE 2006/42/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG.

RICHTLINIE 2004/108/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
vom 15. Dezember 2004 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische.

PERSON DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN

Came Cancelli Automatici s.p.a.

Adresse Via Martiri della Libertà Nr. 15 PLZ 31030
Ortschaft Dosson di Casier Provinz. Treviso Staat Italia

Die relevante technische Dokumentation wurde entsprechend der Anlage IIB ausgestellt

Die Firma Came Cancelli Automatici verpflichtet sich auf eine angemessen motivierte Anfrage der staatlichen Behörden Informationen über die unvollständigen Maschinen, zu übermitteln, und

VERBIETET

die Inbetriebnahme bevor die „Endmaschine" in die die unvollständige Maschine eingebaut wird, als konform erklärt wurde, gegebenenfalls gemäß der Richtlinie 2006/42/EU.

Dosson di Casier (TV)
05 April 2011

Gianni Michielan
Managing Director

DDI B DE **V003** ver. *4.2 01 Februar 2011*
Übersetzung der Erklärung in die Originalsprache

Caractéristiques

Description génèralés:

- Automatisme avec système de leviers pour portes basculantes;

- Il a été entièrement concu et construit par la Société CAME Cancelli Automatici S.p.A.

- Degré de protection IP50.

Versions:

E306 **Motoréducteur irréversible monophasé avec contrôle par Encodeur; alimentation en 230V a.c. avec fréquence 50÷60 Hz; puissance du moteur 190W, couple 300 Nm; pour des portes jusqu'à 9 m² (18 m² avec deux motoréducteurs);**

E456 **Motoréducteur irréversible monophasé avec contrôle par Encodeur; alimentation en 230V a.c. avec fréquence 50÷60 Hz; puissance du moteur 200W, couple 420 Nm; pour des portes jusqu'à 14 m² (28 m² avec deux motoréducteurs);**

E1024 **Motoréducteur irréversible monophasé; alimentation en 24V a.c. avec fréquence 50÷60 Hz; puissance du moteur 180W, couple 450 Nm; pour des portes jusqu'à 14 m² (28 m² avec deux motoréducteurs); conseillé pour un usage intensif.**

Accessoires complémentaires:

E001 **Base de guidage (L = 2 m) en tôle zinguée avec trous prévus pour fixer le groupe moteur et le tableau ZE5, afin de faire passer le cordon de déblocage V121 et les câbles d'alimentation;**

E781A **Kit accessoires pour renvoi latéral. Prévoir deux kits quand le moteur est monté au centre et un seul quand il est monté sur le côté.**

E782A **Tube de transmission L = 3 m (25x25 mm avec 2 mm d'épaisseur);**

E783 **Kit paire de bras articulés;**

E784 **Levier plus grand pour bras articulé (pour les portes ayant une hauteur supérieure à 2,4 m);**

E785A **Kit paire de bras télescopiques droits (tube 40x10 mm);**

E786A **Kit paire de bras télescopiques courbes (tube 40x10 mm);**

E787A **Tube plus grand pour bras télescopiques E785A/E786A (pour les portes ayant une hauteur supérieure à 2,4 m).**

Kenmerken

Algemene kenmerken:

- automatisatie voor kantelpoorten;

- Ontworpen en geproduceerd door CAME, volgens de veiligheidsnormen NFP 25-362.

- - Waterdichtheidsgraad IP 54.

Uitvoeringen:

E306 *Onomkeerbare monofasige motor 230V AC met encoder - frequentie 50÷60 Hz; Vermogen 190W, Koppel 300 Nm; voor poorten tot 9m² (18 m² bij gebruik van 2 motoren);*

E456 *Onomkeerbare monofasige motor 230V AC met encoder - frequentie 50-60 Hz; vermogen 200W, koppel 420 Nm; voor poorten tot 14 m² (28 m² bij gebruik van 2 motoren);*

E1024 *Onomkeerbare monofasige motor; voeding 24V DC - frequentie 50÷60 Hz; vermogen motor 180W, koppel 450 Nm; voor poorten tot 14 m² (28 m² bij gebruik van 2 motoren); Intensief gebruik..*

Toebehoren:

E001 *Bevestigingsplaat (L = 2 m) in verzinkt staal voorzien van de nodige gaten om motor en stuurkast ZE5 te bevestigen,*

E781A *Kit voor overbrenging. Voorzie 2 kits wanneer de motor centraal geplaatst wordt, 1 wanneer de motor op de zijkant staat.*

E782A *Overbrengingsarm L = 3 m (25x25 mm, 2 mm dik);*

E783 *1 paar knikarmen;*

E784 *Extra lange knikarmen (Voor poorten hoger dan 2,4 m);*

E785A *Paar rechte telescopische armen (buis 40x10 mm);*

E786A *Paar gebogen telescopische armen (buis 40x10 mm);*

E787A *Verlengde telescopische armen voor E785A/E786A (te gebruiken bij poorten hoger dan 2,4 m).*

Allgemeine merkmale

Beschreibung:

- Automatikantrieb mit Hebelsystem für Schwingtore;

- Vollständig von der CAME Cancelli Automatici S.p.A. geplant und hergestellt.

- Schutzklasse IP50;

Ausführungen:

E306 **Nicht umkehrbarer Einphasen-Getriebemotor mit Encoderkontrolle; Speisung mit 230V a.c. mit 50÷60 Hz Frequenz; Motorleistung 190W; Drehmoment 300 Nm; für Tore bis zu 9 m² (18 m² mit zwei Getriebemotoren).**

E456 **Nicht umkehrbarer Einphasen-Getriebemotor mit Encoderkontrolle; Speisung mit 230V a.c. mit 50÷60 Hz Frequenz; Motorleistung 200W; Drehmoment 420 Nm; für Tore bis zu 14 m² (28 m² mit zwei Getriebemotoren).**

E1024 **Nicht umkehrbarer Einphasen-Getriebemotor; Speisung mit 24V a.c. mit 50÷60 Hz Frequenz; Motorleistung 180W; Drehmoment 450 Nm; für Tore bis zu 14 m² (28 m² mit zwei Getriebemotoren); empfohlen für Dauerbetrieb.**

Zusätzliche Zubehörteile:

E001 **Führungsschienen-Basis (2 m lang) aus verzinktem Blech mit Bohrungen für die Befestigung der Motoreinheit und der Steuerung ZE5, zum Durchführen vom Entriegelungsseilzug V121 und der Stromkabel.**

E781A **Zubehörpaket für seitliche Vorgelege. Bei zentral montiertem Motor sind 2 Montagesets und bei seitlich montiertem Antriebsmotor nur 1 Montageset erforderlich;**

E782A **Antriebsrohr L = 3m (25x25 mm mit 2 mm Dicke);**

E783 **Gelenkarmpaar-Montageset;**

E784 **Verlängerungshebel für Gelenkarm (für Tore mit über 2,4 m Höhe);**

E785A **Montageset Teleskoparmpaar gerade (Rohr 40x10 mm);**

E786A **Montageset Teleskoparmpaar gebogen (Rohr 40x10 mm);**

E787A **Verlängerungsrohr für Teleskoparme E785A/E786A (für Tore mit einer Höhe von über 2,4 m).**

Accessoires en option:

V121 **Dispositif de déblocage à appliquer sur la poignée avec cordelette (L=3 m) et renvoi;**

E881 **Bloc électrique de fermeture.**

Armoires de commande:

ZE5 v7 **Tableau de commande pour E306/E456 à placer sur la base de guidage E001 ou à côté de la porte (longueur max. du câble de branchement 5 m);**

ZL170 **Tableau de commande pour E1024 monté au centre ou sur le côté;**

ZL19A **Tableau de commande pour deux E1024 montés sur le côté.**

Caractéristiques techniques:

- Motoréducteur alimenté en 230V courant alternatif avec protection thermique ou en 24V courant continu à aimants permanents; caisson du réducteur en aluminium moulé sous pression contenant un système de réduction irréversible à vis sans fin et couronne hélicoïdale. Lubrification permanente avec de la grasse fluide;

- Boîtier de l'automatisme en ABS avec fenêtre pour lampe d'éclairage diffus du local (lampe de courtoisie);

- Encodeur pour contrôler le mouvement et le ralentissement en fermeture (pour E306/E456);

- Microinterrupteur pour régler l'arrêt en ouverture;

- Microinterrupteur pour le ralentissement du vantail en fermeture (pour E1024);

- Poignée de déblocage incorporée au motoréducteur.

Attention! Les appareils de commande et de sécurité ainsi que les accessoires doivent être d'origine afin de faciliter le montage et l'entretien de l'installation.

Toebehoren (opties):

V121 *deblokkagesysteem met kabel, te bevestigen aan de klink (L=3 m);*

E881 *Elektrisch slot.*

Stuurkasten:

ZE5 v7 *Stuurkast voor E306/E456 te plaatsen op de bevestigingsplaat E001 of naast de poort (max. lengte van de kabel 5 m);*

ZL170 *Stuurkast voor E1024 te monteren op of naast de poort;*

ZL19A *Stuurkast voor 2 motoren E1024, naast de poort te plaatsen.*

Technische kenmerken:

- Motor met voeding 230V AC, thermisch beveiligd; of 24V DC; reductor in gespoten aluminium, onomkeerbare motor met overbrenging door wormwiel. Constante smering in vloeibaar vet;

- Behuizing in ABS voorzien van een venstertje voor verlichting (lamp inbegrepen);

- Encoder voor vertraging bij sluiten (voor E300/E450);

- Microswitch voor regeling van de eindeloop bij openen;

- Microswitch voor de vertraging tijdens sluiten (voor E1024);

- Deblokkage voorzien op de motor.

Motor en toebehoren dienen originele CAME-producten te zijn teneinde installatie en onderhoud te vereenvoudigen.

Optionale Zubehörteile:

V121 **Auf Griff montierte Entriegelungsvorrichtung mit Seilzug (L = 3m), komplett mit Vorgelege;**

E881 **Elektrische Verriegelung beim Schließen.**

Steuergeräte:

ZE5 v7 **Steuerung für E306/E456 zur Montage auf der Führungsschienen-Basis E001 oder neben dem Tor (max. Länge Anschlußkabel 5 m);**

ZL170 **Steuerung für E1024 zur zentralen oder seitlichen Montage;**

ZL19A **Steuerung für zwei seitlich montierte E1024.**

Technische Eigenschaften:

- Getriebemotor, gespeist mit 230 V AC mit Wärmeschutz oder mit 24 V CC mit Dauermagneten; Gehäuse aus Aluminiumdruckguß; Getriebemotor bestehend aus einem nicht umkehrbaren Untersetzungsgetriebe mit Schnecke und Schrägkranz. Geschmiert mit permanentem Flüssigfett.

- Gehäuse vom Antrieb aus ABS mit Fenster für die Beleuchtung vom Torbereich (Torbeleuchtung).

- Encoder zur Kontrolle von Torlauf und Soft-stop beim Schließen (für E300/E450).

- Mikroschalter zur Einstellung vom Stop beim Öffnen.

- Mikroschalter für Soft-stop vom Torflügel beim Schließen (für E1024).

- Entriegelungsgriff, im Getriebemotor eingebaut.

Achtung! Bei den verwendeten Steuer- und Sicherheitsvorrichtungen und Zubehör sollte es sich unbedingt um Originalteile von CAME handeln, damit eine problemlose Montage und Wartung der Anlage gewährleistet ist.

DONNÉES TECHNIQUES MOTORÉDUCTEUR

TECHNISCHE KENMERKEN MOTOR

TECHNISCHE DATEN GETRIEBEMOTOR

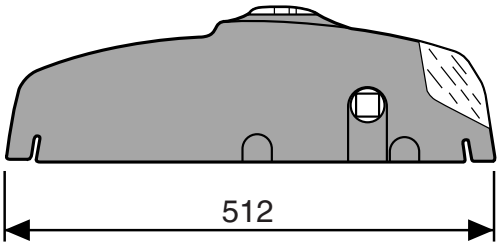
motoréducteur *motor* Getriebemotor	poids *gewicht* Gewicht	alimentation *voeding* Stromversorgung	courant nominal *verbruig* Nennstrom	puissance *vermogen* Leistung	intermittende travail *arbeidstussentijd* Einshaltdauer	couple *koppel* Drehmoment	temps course *looptijd* Laufzeit	condensateur *condensator* Kondensator
	kg	V	A	W	%	Nm	s	µF
E306	7.5	230 a.c.	2	190	50	300	25	9
E456	8			200		420		9
E1024	9	24 d.c.	15 max	180	**	450	*12÷32	/

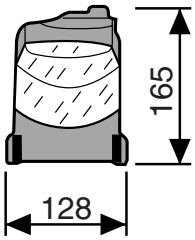
Données relatives aux valeurs d'alimentation nominale. Elles ne sont garanties que si le montage a été fait correctement en suivant nos indications techniques.
***Réglable à l'aide des tableaux de commande CAME.**
**** Usage intensif**

Deze gegevens refereren naar nominaal stroomverbruik. Ze worden enkel gegarandeerd in geval van correcte aansluiting en volgens de instructies in de handleiding.
** Regelbaar via de CAME-stuurkast*
*** Intensief gebruik*

Für die Angabe der Werte der Nennspeisung kann nur dann garantiert werden, wenn die Montage korrekt und unter Beachtung der technischen Anweisungen von CAME erfolgt ist.
*** Kann an der CAME-Steuerung eingestellt werden.**
**** Dauerbetrieb**

MESURES D'ENCOMBREMENT | *AFMETINGEN* | ABMESSUNGEN





AVANT DE COMMENCER L'INSTALLATION, CONTRÔLER:

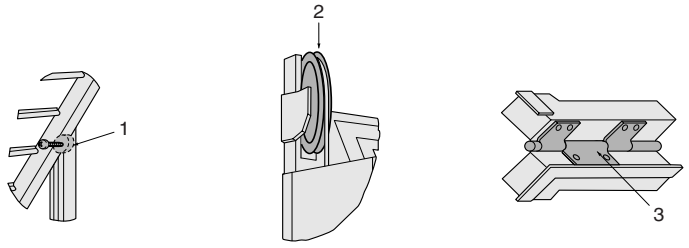
- si le mouvement de la porte est uniforme tout au long de la course en évitant les frottements ou les jeux entre les coussinets à glissement (1) et les poulies (2);
- si la structure de la porte basculante est suffisamment robuste et si les charnières (3) sont efficaces (basculante articulée);
- si le parcours des câbles électriques est conforme aux dispositions de commande et de sécurité (voir Installation standard).

VOORALEER MET INSTALLEREN TE STARTEN :

Controleer of de poort manueel vlot opent en sluit. Er mag dus niets klemmen in de geleidingsrail (1) of aan de katrol of kabel van de tegengewichten (2)
De constructie van de poort moet stevig genoeg zijn. Bij scharnierende poorten dient u vooral op de scharnieren (3) zelf te letten.
De bekabeling van de motor en toebehoren moet conform zijn aan de geldende normen.
Alle klemmende of wrijvende voorwerpen die een goede werking van de poort tegenwerken, moeten verwijderd worden.

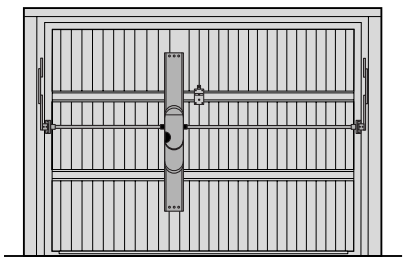
VOR BEGINN DER INSTALLATION MUß KONTROLLIERT WERDEN:

- ob die Torbewegung während der gesamten Laufzeit gleichmäßig ausgeführt wird und ob Reibungen oder Spielräumezwischen Gleitlagern (1) und Laufrollen (2) auftreten;
- ob die Struktur des Schwingtors entsprechend robust ist und die Scharniere (3) leistungsfähig sind (Gelenkschwingtor);
- ob die Stromkabel gemäß der Steuerungs- und Sicherheitsvorschriften verlegt sind (siehe Standardanlage).

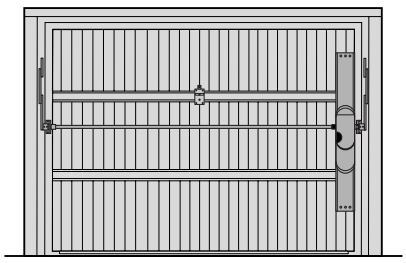


TYPES D'APPLICATION | *DIVERSE TOEPASSINGEN* | EINSATZBEREICH

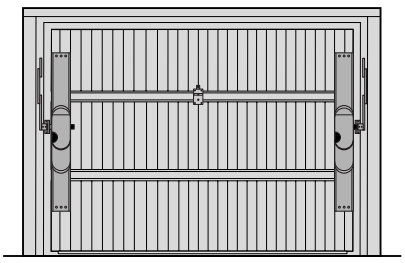
APPLICATION CENTRALE
CNTRALE INSTALLATIE
ZENTRALE INSATALLATION



APPLICATION LATÉRALE
LATERALE INSTALLATIE
SEITLICHE INSATALLATION



APPLICATION LATÉRALE À DEUX MOTEURS
LATERALE INSTALLATIE MET 2 MOTOREN
SEITLICHE INSATALLATION VON ZWEI MOTORER



LA PROCÉDURE DE MONTAGE SUIVANTE SE RÉFÈRE À UNE PORTE BASCULANTE À CONTREPOIDS (H JUSQU'À 2,4 M) AVEC UN ESPACE UTILE ENTRE LE BRAS DE LA PORTE ET LE CARTER DU CONTREPOIDS D'AU MOINS 15 MM, AVEC MOTEUR MONTÉ AU CENTRE ET BRAS E785A.POUR LES AUTRES TYPES DE PORTE, VOIR ÉGALEMENT DE LA PAGE 17 À LA PAGE 21

ONDERSTAANDE WERKWIJZE GELDT VOOR EEN BINNENKANTELENDE POORT MET MAX. HOOGTE 2.4M EN EEN MINIMALE VRIJE RUIMTE TUSSEN POORTVLAK EN RAIL VAN 15MM. DE MOTOR WORDT IN HET MIDDEN GEPLAATST EN GEÏNSTALLEERD MET DE TELESCOPSCHE ARMEN E785A.
VOOR ANDERE TYPES POORTEN ZIE BLZ. 17-21.

IM FOLGENDEN WIRD DIE MONTAGE EINES SCHWINGTORS MIT GEGENGEWICHTEN (H BIS ZU 2,4 M) BESCHRIEBEN. DER NUTZBARE RAUM ZWISCHEN DEM TORARM UND DEM GEHÄUSE VOM GEGENGEWICHT MUß BEI ZENTRAL ANGEBRACHTEM MOTOR UND ARM TYP E785A MIND. 15 MM BETRAGEN. WEITERE HINWEISE ZU ANDEREN TORTYPEN: SIEHE S. 17 BIS 21.

APPLICATION DE LA BASE DE GUIDAGE E001

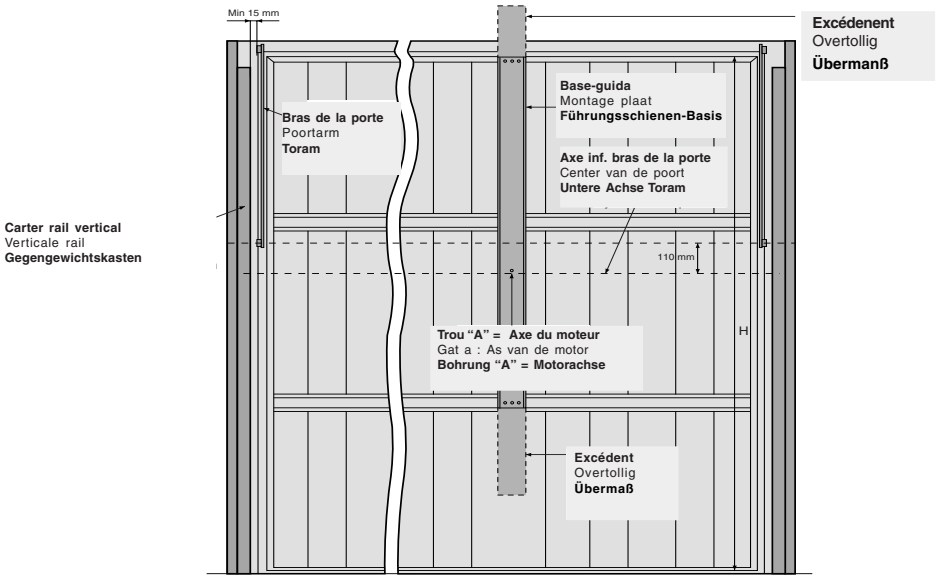
- Abaisser complètement le vantail jusqu'à ce que la distance entre l'axe inférieur du bras de la porte et le vantail soit de 110 mm. Placer la base de guidage avec la flèche tournée vers le haut en faisant coïncider le trou "A" avec l'axe de 110 mm. La fixer à l'aide de vis ou de rivets et couper éventuellement la partie en trop.

INSTALLATIE VAN DE BEVESTIGINGSPLAAT E001

- Sluit de poort. Bepaal nu het middelpunt van de garagepoort. Hierbij neemt u de afstand tussen de wieltjes bovenaan en onderaan. Deze afstand deelt u door twee. Dit is het middelpunt.
Plaats nu de bevestigingsplaat, met de pijl naar boven en het kleine gaatje op het middelpunt van de poort.
Bevestig de plaat op een stevige manier met schroeven. Indien de plaat te lang is, dan zaagt u de plaat op lengte. In sommige gevallen moet de poort "uitgedikt" worden met een multiplexplaat om de motoras en de geleiders van de armen op gelijke hoogte te plaatsen zodat de as volledig evenwijdig draait met het poortvlak.

MONTAGE DER FÜHRUNGSSCHIENEN-BASIS E001

- Den Torflügel vollständig herunterlassen und zwischen der unteren Torarmachse und dem Torblatt einen Abstand von 110 mm auf dem Torblatt abmessen. Die Führungsschienen-Basis mit nach oben gerichtetem Pfeil an den Torflügel halten und dabei darauf achten, daß die Bohrung "A" mit dem Achsabstand von 110 mm übereinstimmt. Dann mit Schrauben oder Nieten befestigen. Ein eventuelles Übermaß abschneiden.



MONTAGE DU MOTEUR ET DES RENVOIS

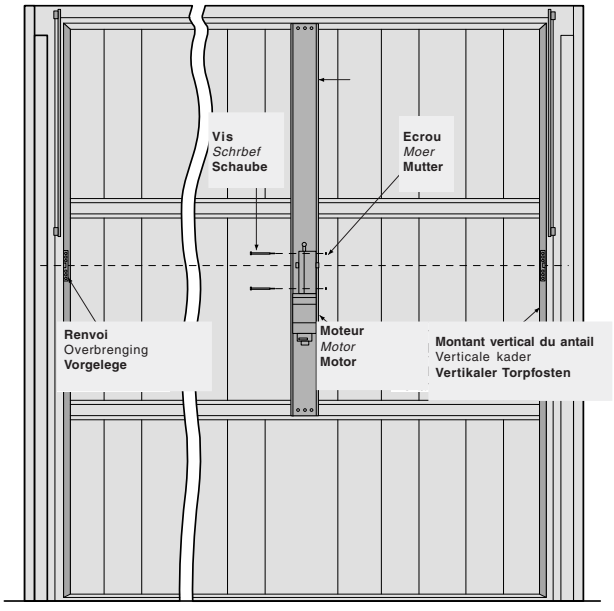
- Placer le moteur dans la base de guidage en correspondance des 4 trous et le fixer avec les deux écrous et les vis fournis de série.
Fixer ensuite les renvois aux montants verticaux du vantail de façon à ce qu'ils soient alignés avec le moteur.

MONTAGE VAN DE MOTOR EN OVERBRENGINGSARM

- Plaats de motor op de bevestigingsplaat. De lamp aan de bovenkant. Maak de motor via de voorziene bevestigingen vast door middel van de bijgeleverde moeren en bouten en maak het geheel stevig vast.
Bevestig zowel links als rechts het transmissiesysteem (Zie kit E781A) op dezelfde hoogte als de aslijn van de motor en dit op +/- 2 mm van de zijkant van de poort.

IMONTAGEVON MOTORUND VORGELEGE

- Den Motor so in die Führungsschienen-Basis einfügen, daß die 4 Bohrungen übereinstimmen, und dann mit den beiden entsprechenden Muttern und Schrauben befestigen. Dann die Vorgelege achsenhorizontal mit dem Motor an den vertikalen Torpfosten montieren.



MONTAGE DU BRAS TÉLESCOPIQUE DROIT E785A

- Soulever complètement le vantail, relever la cote "B" (fig. 4) et en tenir compte pour raccourcir aussi bien le bras que le tube de 30 mm. Fixer le tube et les brides angulaires avec la vis, la rondelle et l'écrou fournis de série. Monter le tube à l'extérieur, si possible le plus près du bras de la porte, et le fixer avec une vis ou en le soudant solidement (fig. 5).Montage du tube plus grand E 787A (pour des portes ayant une hauteur comprise entre 2400 et 2700 mm).
- Pour le montage, relever également la cote "B" et en tenir compte pour raccourcir le tube de 30 mm.

MONTAGE VAN DE TELESCOPSICHE ARM E785A

Plaats de poort in open stand en meet de afstand "B" (Fig. 4). Het schuivend gedeelte van de arm moet 30mm korter zijn dan B. Maak de armen vast door middel van de bijgeleverde bout, rondel en moer.
De bevestigingsplaatjes moeten in de hoek van de horizontale en vertikale draagrail vastgemaakt worden indien ze nog niet voorzien zijn op de poort (Fig. 5)

OPGELET: Wij raden aan om deze plaatjes stevig te bevestigen aangezien er veel kracht op uitgeoefend wordt.

Het gebruik van de verlengarm E787A
Deze verlengarm wordt gebruikt bij poorten met hoogte tussen 2400mm en 2700mm. Meet afstand "B" en zorg ervoor dat het schuivend gedeelte 30mm korter is dan de afstand "B".

MONTAGE DES GERADEN TELESKOPARMS E785A

- Das Tor ganz hoch kippen, das Maß "B" (Abb. 4) abmessen und sowohl den Arm als auch das Rohr um 30 mm kürzen. Das Rohr und die Winkeleisen mit der mitgelieferten Schraube, der Unterlegscheibe und der Mutter befestigen. Das Rohr außen und so nahe am Torarm wie möglich anbringen und mit der Mutterschraube befestigen oder fest anschweißen (Abb. 5).Montage des Verlängerungsrohres E 787A (für Tore mit einer Höhe zwischen 2400 und 2700 mm).
- Für die Montage ebenfalls das Maß "B" abmessen und das Rohr um 30 mm kürzen.

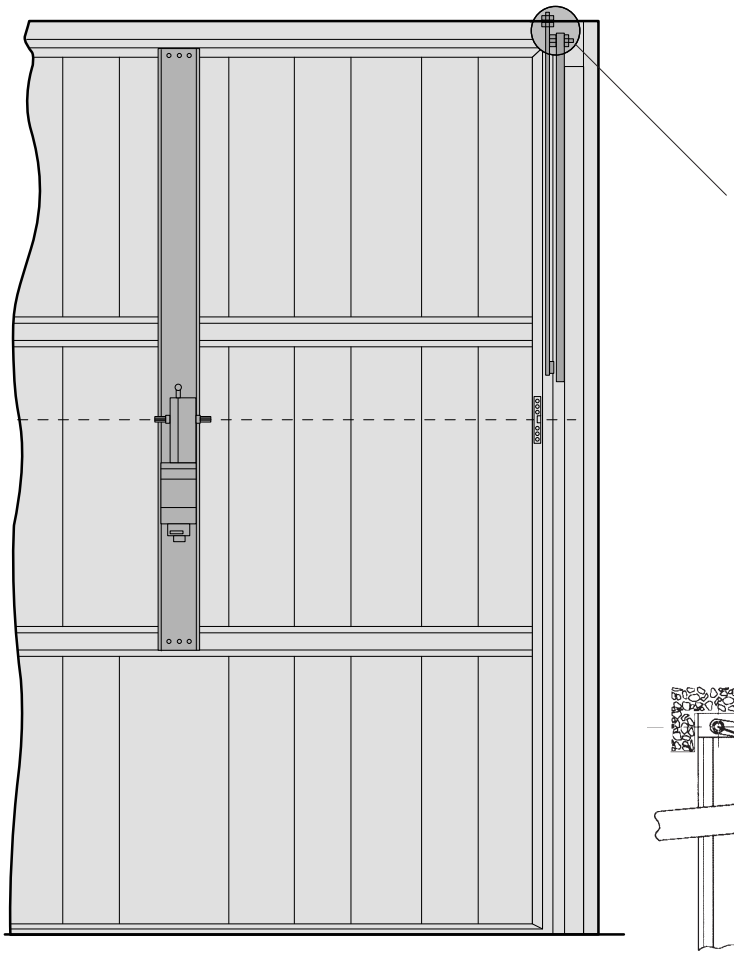


Fig. 5

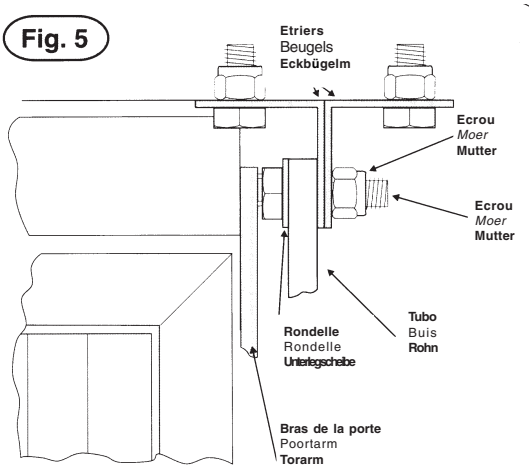
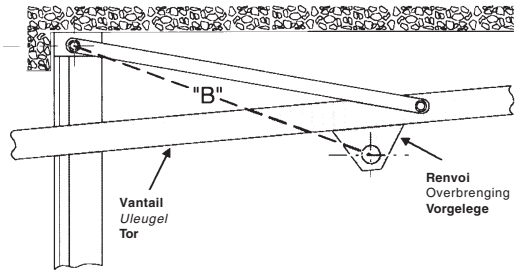


Fig.4



MONTAGEARBRES CARRES E781A

- Placer les arbres carrés sur le moteur en les laissant dépasser de 35 mm. Les bloquer avec les boulons sans tête qui se trouvent sur l'arbre moteur (fig. 6).

Lubrifier les douilles et les introduire dans les renvois. Raccourcir le tube de transmission afin qu'il soit plus court de 10 mm que les cotes L1 et L2 (distance entre le profil de la douille et le profil de l'arbre moteur).

Lubrifier et introduire le bras dans le tube, en reliant ce dernier à la douille et au renvoi comme indiqué sur la fig. 7.

MONTAGE VAN DE E781A

- Bevestig de vierkante metalen blokjes in de motor en laat ze er ongeveer 35mm uitsteken. Maak de blokjes vast met de inbusschroeven die zich op de as van de motor bevinden (fig. 6). Plug zowel links en rechts de zwarte nylon dop in het transmissiesysteem. Zaag de overbrengingsbuis af op gewenste lengte en zorg ervoor dat ze 10mm korter is dan de afstand tussen L1 en L2 (afstand tussen motor en transmissiesysteem).

Steek zowel links als rechts de telescopische arm in de arm van de E785A en dan door de zwarte dop (fig. 7)

MONTAGE VIERKANTWELLEN E781A

- Die Vierkantwellen so in den Motor einsetzen, daß sie 35 mm herausragen, und dann mit den an der Motorwelle befindlichen Befestigungsstiften festklemmen (Abb. 6). Buchsen schmieren und in die Vorgelege einsetzen. Das Antriebsrohr so abschneiden, daß es 10 mm kürzer als die Abstände L1 und L2 ist (Abstand zwischen Buchsenprofil und Motorwellenprofil).

Arm schmieren und in das Rohr einsetzen, dann den Arm gemäß Abb. 7 mit der Buchse und dem Vorgelege verbinden.

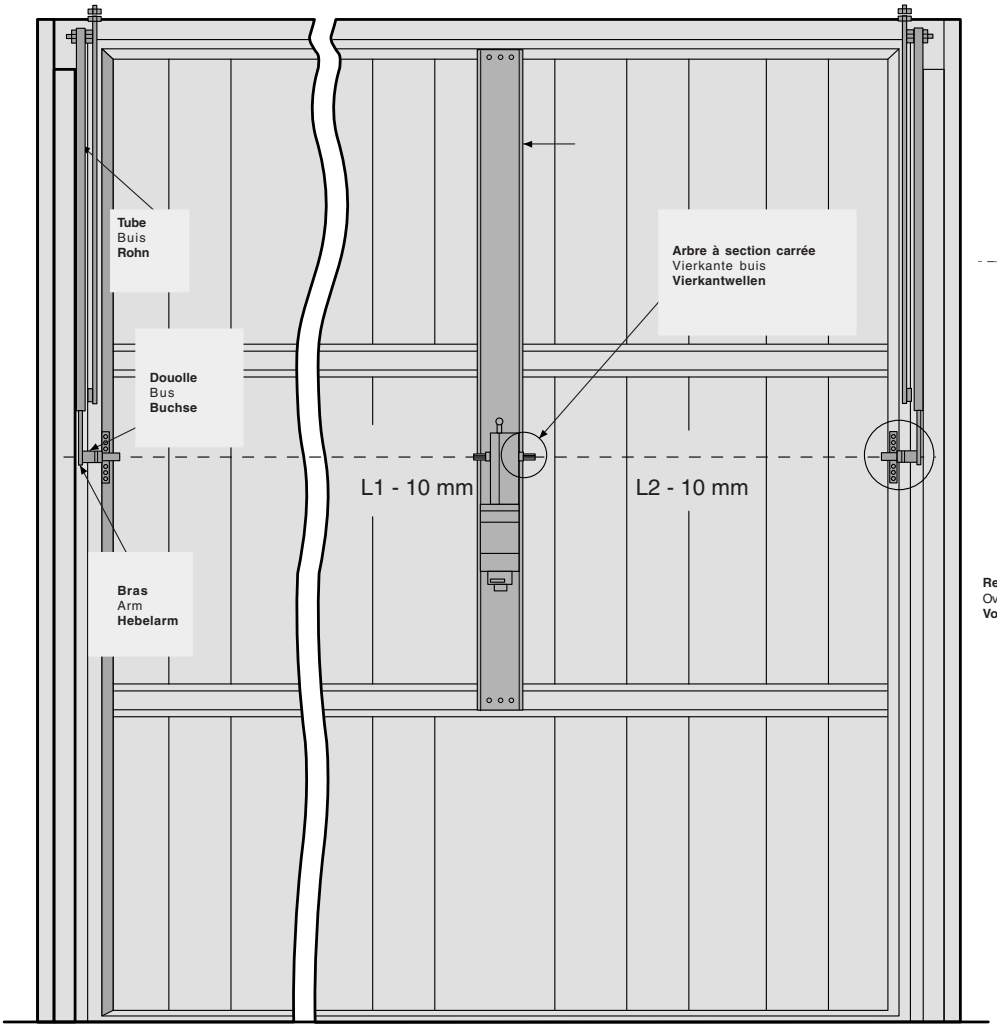


Fig. 6

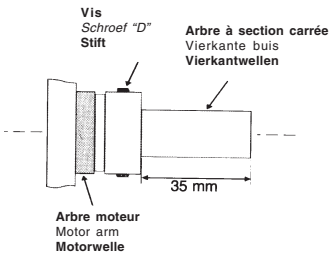
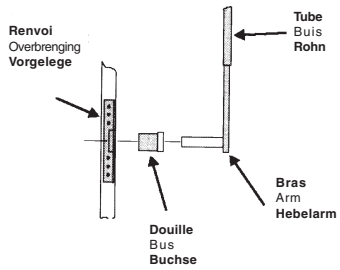


Fig. 7



FRANÇAIS — NEDERLANDS — DEUTSCH

MONTAGE DUTUBE DE TRANSMISSION E782A

- Enlever la rondelle et la vis qui se trouvent sur l'arbre. Placer la poignée de déblocage en la tournant de façon à débloquer le moteur comme indiqué sur la fig. 8 (afin de faciliter l'accouplement arbre carré/tube de transmission/bras).
-Installer les deux éléments de jonction sur le tube de transmission. Raccorder ce dernier d'abord à l'arbre carré du moteur et ensuite au bras.
- Placer les éléments de jonction à l'extrémité du tube et les bloquer avec les plaques et les boulons sans tête (fig. 9).
Extraire la poignée de déblocage.

MONTAGE VAN DE OVERBRENGINGSARM E782A

Maak 2 gaten aan de uiteinden van de buis zodat men links en rechts achteraf de buis kan aanspannen op het blokje in de motor en telescopische arm.
Deblokkeer de motor (rondel en vijs op motorblok verwijderen en deblokkeringsknop bevestigen) door de knop in wijzerzin te draaien. Dat zal het bevestigen van de overbrengingsbuis eenvoudiger maken. Schuif de vierkante stukjes en verbindngsklemover de overbrengingsarmen. Breng deze tot aan de voorgeboorde gaten en maak ze vast met de bijgeleverde schroeven. (Fig. 8) Daarna terug de deblokkeringsknop verwijderen.

MONTAGE DES ANTRIEBSROHRS E782A

- Die Unterlegscheibe und die an der Welle befindliche Schraube entfernen. Den Entriegelungsgriff einsetzen und dazu den Motor wie auf Abb. 8 durch Drehen entriegeln (erleichtert den Anschluß von Vierkantwelle/Transmissionsrohr/Arm).
- Die beiden Verbindungsklemmen am Antriebsrohr einsetzen und dieseszuerst mit der Vierkantwelle des Motors und dann mit dem Arm verbinden.
- Die Klemmen am Rohrende anbringen und mithilfe der Platten und Befestigungsstifte befestigen (Abb. 9).
Dann den Entriegelungsgriff herausnehmen.

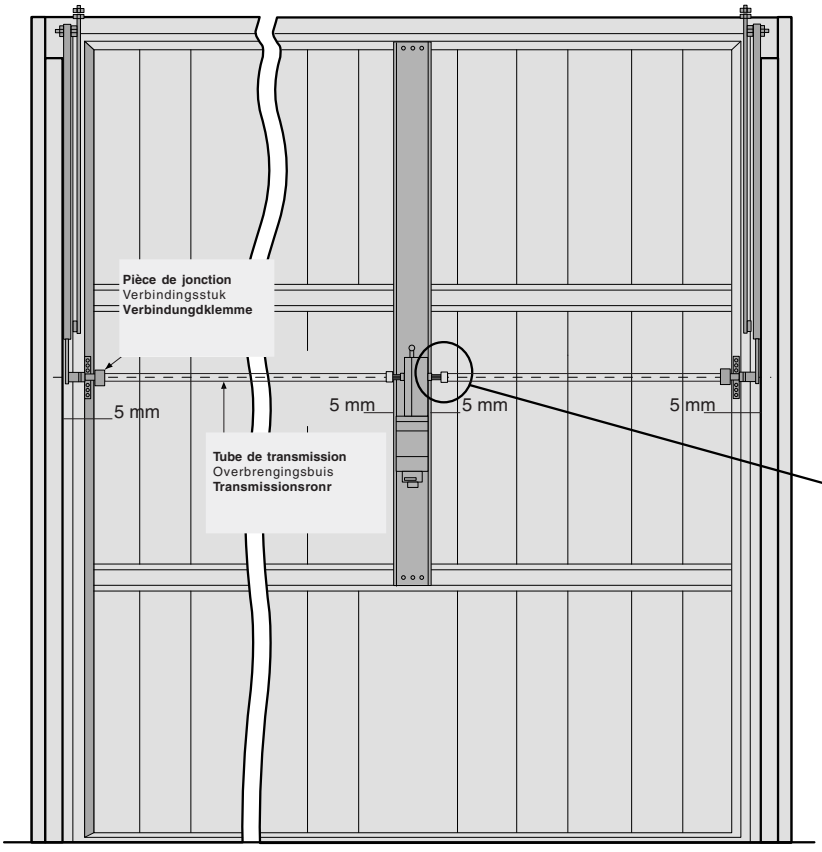


Fig. 8

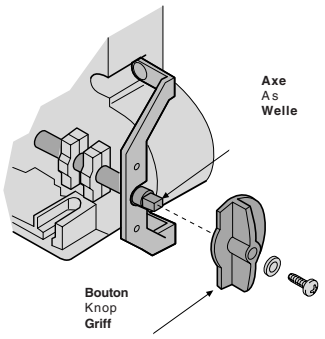
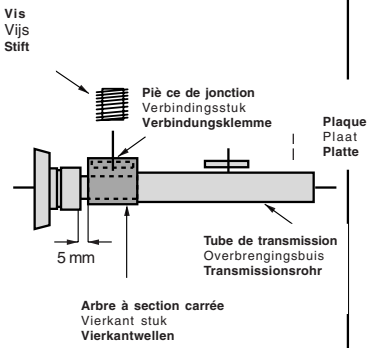


Fig. 9



N.B.: POUR LE MONTAGE LATÉRAL D'UN MOTEUR

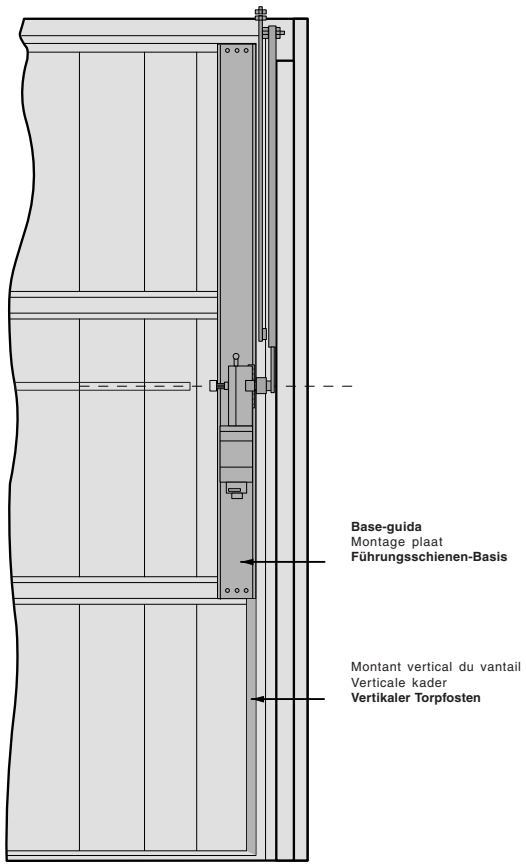
La procédure est la même que celle décrite plus haut sauf en ce qui concerne les opérations suivantes:
- monter la base de guidage en la superposant au montant vertical du vantail.
- utiliser un kit E781A et l'appliquer sur le montant vertical de l'autre côté du moteur.

N.B.: VOOR EEN INSTALLATIE AAN DE ZIJKANT

De werkwijze is identiek zoals hierboven beschreven, behalve:
- Plaats de bevestigingsplaat in vertikale positie.
- Gebruik de kit E781A en plaats die op de vertikale positie, aan de andere zijde van de motor.

HINWEIS FÜR DIE SEITLICHE INSTALLATION DES MOTORS

Die Installationsvorgänge stimmen im Wesentlichen mit den schon beschriebenen überein, mit dem Unterschied, daß:
- die Führungsschienen-Basis am vertikalen Torpfosten montiert wird.
- ein Montageset E781A verwendet und an dem dem Motor gegenüberliegendenvertikalen Pfosten angebracht wird.



N.B.: POUR LE MONTAGE LATÉRAL DE DEUX MOTEURS

La procédure est la même que celle décrite pour le montage au centre, sauf en ce qui concerne les opérations suivantes:
- monter les deux bases de guidage en les superposant aux montants verticaux du vantail, comme le montre la figure cidessus.
- ne placer le tube de transmission E782A que pour la version E1024, afin d'obtenir un mouvement synchronisé des deux moteurs et un équilibrage correct du vantail.

N.B.: ZIJDELINGSE INSTALLATIE VAN TWEE MOTOREN

De werkwijze is dezelfde voor montage in het midden behalve:
- Plaats 2 bevestigingsplaten in vertikale positie zoals hierboven beschreven.
- Enkel bij E1024: plaats ook de overbrengingsarm E782A teneinde een goede synchronisatie en correcte uitbalancering te bekomen.

HINWEIS FÜR DIE SEITLICHE INSTALLATION VON ZWEI MOTOREN

Die Installationsschritte stimmen im Wesentlichen mit den für die zentrale Installation beschriebenen überein, mit dem Unterschied, daß:
- die beiden Führungsschienen-Basen wie oben dargestellt auf die vertikalen Torpfosten montiert werden.
- (nur bei der Ausführung E1024) das Antriebsrohr E782A einfügen wird, um einen synchronen Torantrieb der beiden Motoren zu erzielen und das Tor exakt im Gleichgewicht zu halten.

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES SUR L'ARMOIRE ZE5 v7

ELEKTRISCHE AANSLUITING OP DE STUURKAST ZE5 v7

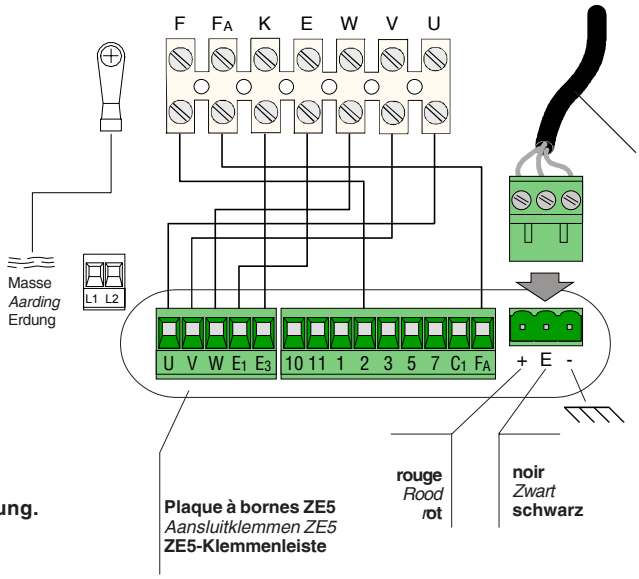
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE AN DIE STEUERUNG ZE5 7

E306/E456 - ZE5 v7

F-Fa **Branchement interrupteur de fin de course**
Aansluiting eindeloop
Anschluß Endanschlag

U-V-W **Branchement moteurs**
Aansluiting motor
Anschluß Motoren

E-K
Lampe d'éclairage du lieu.
Verlichtingslamp
Lampe zur Raumbeleuchtung.



Câble blindé pour brancher l'Encodeur (type 2402C 224WG) prévu pour ZE5 monté sur E001.
- Ne brancher qu'un câble au tableau quand il y a deux motoréducteurs;
- Si ZE5 est fixé au mur, la longueur maximum du
câble ne doit pas dépasser 5 m;

Afgeschermde kabel voor aansluiting van Encoder (type 2402C 224WG), voorzien op de ZE5, gemonteerd op E001
In geval van 2 motoren, slechts 1 kabel gebruiken.
De kabel mag niet langer zijn dan 5m

Abgeschirmtes Anschlußkabel vom Encoder (Typ 2402C 224WG) für auf E001 montierte ZE5.
- Bei zwei Getriebemotoren nur ein Kabel an die Steuerung anschließen.
- Bei Wandmontage der ZE5 darf das Kabel max. 5 m lang sein.

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES SUR L'ARMOIRE ZL170/ZL19A

ELEKTRISCHE AANSLUITING OP DE STUURKASTEN ZL170-ZL19A

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE AN DIE STEUERUNG ZL170/ZL19A

Voir documentation

Zie documentatie

Siehe Unterlagen Schalttafeln

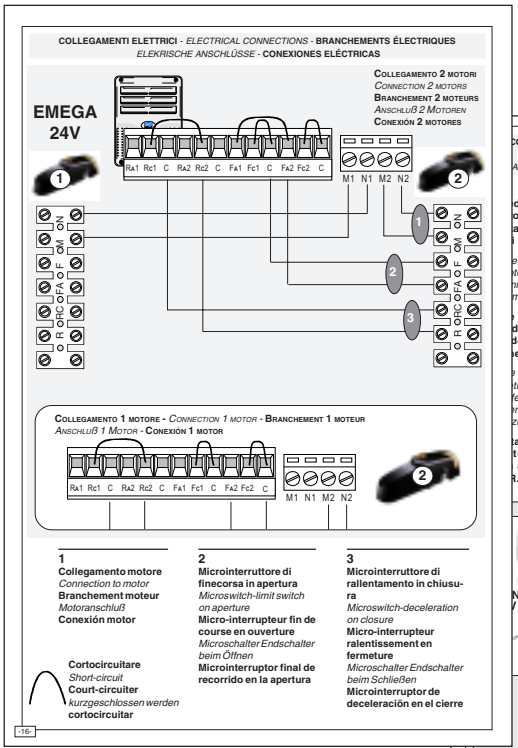
E1024 - ZL19A

M-N
Branchement moteurs
Aansluiting motoren
Anschluß Motoren

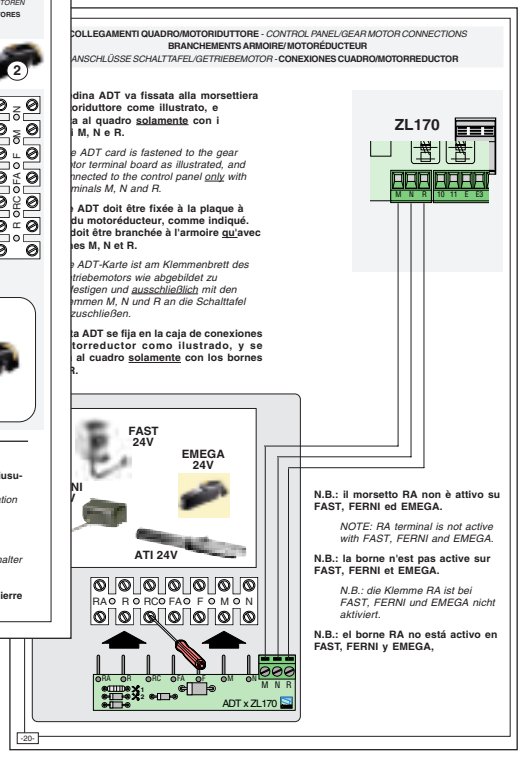
R-RC
Micro-interrupteur ralentissement en fermeture
Microschakelaar vertraging bij sluiten
Mikroschalter Geschwindigkeitsverzõn en el cierre

F-FA
Micro-interrupteur fin de course en ouverture
Microswitch eindeloop bij openen
Mikroschalter Endschalter beim Öffnen

10-E3
Lampe d'éclairage du lieu.
Verlichtingslamp
Lampe zur Raumbeleuchtung.


COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
ELEKRISCHE ANSCHLÜSSE - CONEXIONES ELÉCTRICAS
EMEGA 24V
Ra1 Rc1 C Ra2 Rc2 C Fa1 Fc1 C Fa2 Fc2 C
M1 N1 M2 N2
Collegamento 1 motore - Connection 1 motor - Branchement 1 moteur
Anschluß 1 Motor - Conexión 1 motor
1 Collegamento motore Connection to motor Branchement moteur Motoranschluß Conexión motor
2 Microinterruttore di finecorsa in apertura Microswitch-limit switch on aperture Micro-interrupteur fin de course en ouverture Microschalter Endschalter beim Öffnen Microinterruptor final de recorrido en la apertura
3 Microinterruttore di rallentamento in chiusura Microswitch-deceleration on closure Micro-interrupteur ralentissement en fermeture Microschalter Endschalter beim Schließen Microinterruptor de deceleración en el cierre
Cortocircuitare Short-circuit Court-circuiter kurzgeschlossen werden cortocircuitar
-16-

E1024 - ZL170


COLLEGAMENTI QUADRO/MOTORIDUTTORE - CONTROL PANEL/GEAR MOTOR CONNECTIONS
BRANCHEMENTS ARMOIRE/MOTORÉDUCTEUR
ANSCHLÜSSE SCHALTTAFEL/GETRIEBEMOTOR - CONEXIONES CUADRO/MOTORREDUCTOR
ZL170
FAST 24V
EMEGA 24V
ATI 24V
N.B.: il morsetto RA non è attivo su FAST, FERNI ed EMEGA.
NOTE: RA terminal is not active with FAST, FERNI and EMEGA.
N.B.: la borne n'est pas active sur FAST, FERNI et EMEGA.
N.B.: die Klemme RA ist bei FAST, FERNI und EMEGA nicht aktiviert.
N.B.: el borne RA no está activo en FAST, FERNI y EMEGA,
ADT x ZL170
-20-

RÉGLAGE DU MICROINTERRUPTEUR D'ARRÊT EN OUVERTURE

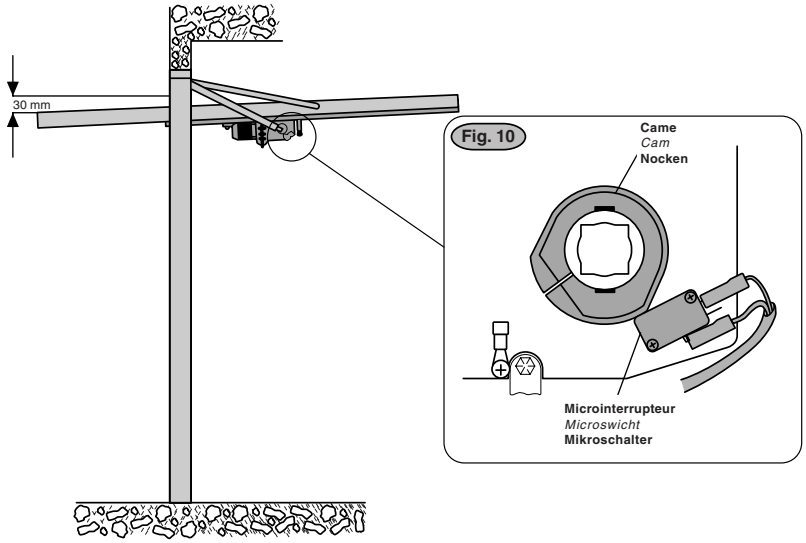
- Mettre la porte à environ 30 mm de l'ouverture voulue.
- Tourner la came jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche (fig.10) et visser la vis qui se trouve dans la came.

REGELING VAN DE MICROSWITCH BIJ OPENEN

- Breng het hek op ongeveer 30 mm van de gewenste openingsstand.
-Draai aan de kam totdat de icroschakelaar (fig.10) wordt ingeschakeld en draai de schroef op de kam vast.

EINSTELLUNG DES MIKROSCHALTERS FÜR DEN STOP BEIM ÖFFNEN

- Den Torflügel bis auf ca. 30 mm von der gewünschten Öffnung entfernt bringen.
- Den Nocken drehen bis der Mikroschalter einrastet (Abb. 10), und die im Nocken befindliche Schraube befestigen.



RÉGLAGE DU MICROINTERRUPTEUR D'ARRÊT EN FERMETURE

- Mettre la porte à environ 300 mm de la fermeture.
- Tourner la came externe jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche (fig.11) et visser la vis qui se trouve dans la came.

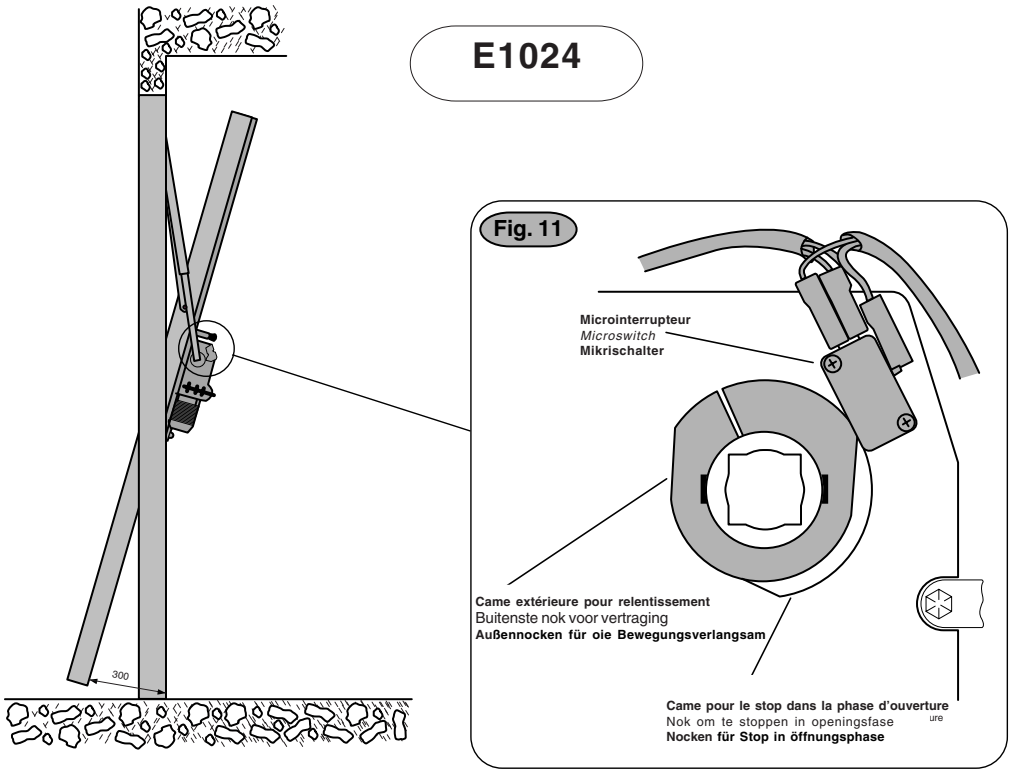
REGELING VAN DE EINDELOOP BIJ SLUITEN

- Breng het hek op ongeveer 300 mm van de sluitstand.
- Draai aan de externe kam totdat de microschakelaar (fig.11) wordt ingeschakeld en draai de schroef op de kam vast.

EINSTELLUNG DES MIKROSCHALTERS FÜR DEN STOP BEIM SCHLIEßEN

- Den Torflügel bis auf ca. 300 mm von der Schließung bringen.
- Den Außennocken drehen bis der Mikroschlter (Abb. 11) einrastet, und die im Nocken befindliche Schraube befestigen.

E1024



FIN DU MONTAGE

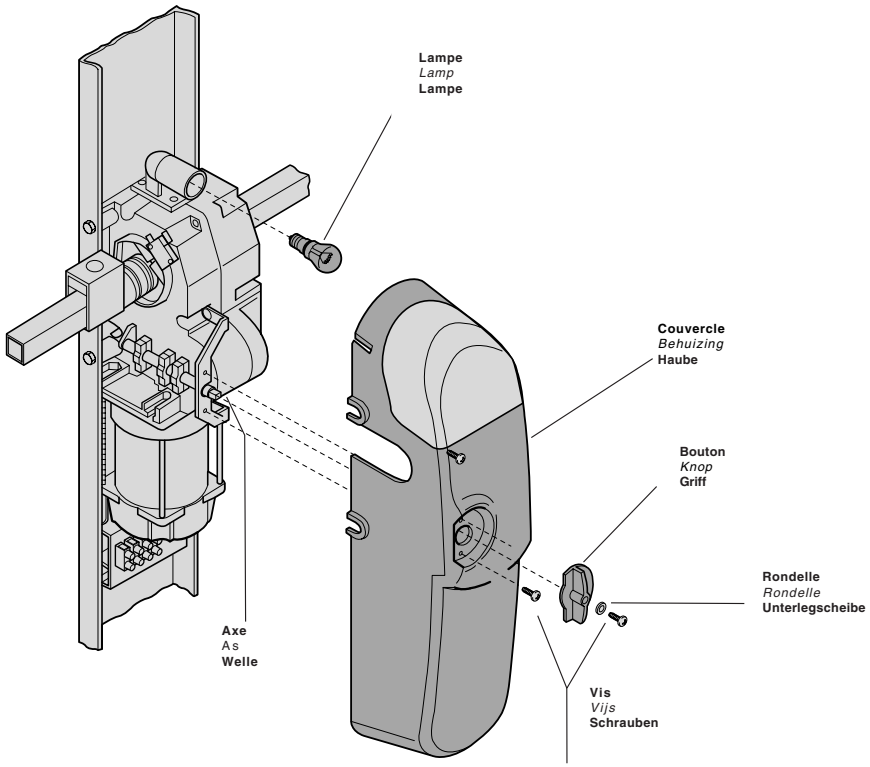
Procéder comme suit après avoir terminé les opérations de montage, les branchements électriques et les réglages:
- placer d'abord la lampe puis le couvercle en le fixant à l'aide des deux vis fournies de série.
- introduire la poignée de déblocage dans le couvercle et la fixer avec la même vis et la même rondelle.

MONTAGE

Nadat alles gemonteerd is, de aansluitingen en afregelingen gebeurd zijn gaat u als volgt te werk:
- Plaats de lamp en bevestig daarna de afdekkap met behulp van de bijgeleverde schroeven.
- Plaats de ontgrendelingsknop op het deksel en bevestig met ingesloten schroef en rondel.

FERTIGSTELLUNG DER MONTAGE

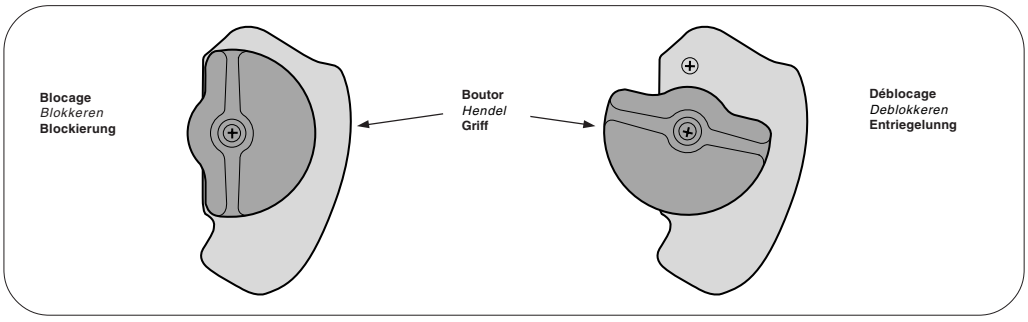
Nachdem die Montage beendet und die Stromanschlüsse und Einstellungen durchgeführt worden sind, bitte wie folgt vorgehen:
- Zuerst die Birne einschrauben und dann die Plastikschirm aufsetzen und mit den beiden beiliegenden Schrauben befestigen.
- den Entriegelungsgriff in die Welle einsetzen und mit derselben Schraube und Unterlegscheibe wieder befestigen.



DÉBLOCAGE À L'AIDE DE LA POIGNÉE

DEBLOKKERING

ENTRIEGELUNGSGRIFF



N.B.: il faut arrêter le moteur pour effectuer cette opération.

Opgepast: wanneer u ontgrendelt, mag de motor niet in beweging zijn.

Bitte beachten: Der Entriegelungsvorgang muß bei ausgeschaltetem Motor ausgeführt werden.

ESSAIS

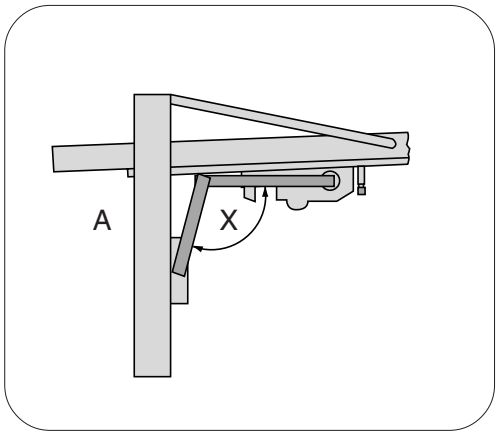
- Faire osciller le vantail: intervenir sur les contrepoids comme suit s'il ne reste pas en équilibre:
<u>Moteur monté au centre:</u> le poids du moteur doit être réparti de façon appropriée sur les deux contrepoids.
<u>Moteur monté sur le côté:</u> le poids du moteur doit être réparti de la façon suivante: à peu prés 1/3 sur le contrepoids du côté moteur et 2/3 sur l'autre contrepoids.
<u>Deux moteurs montés sur le côté:</u> ajouter le poids d'un moteur à un contrepoids, même chose pour le second.
Pour les <u>portes basculantes à ressorts</u>, il faut au contraire déplacer le point de fixation de ces derniers dans le trou le plus approprié.
- En montant les bras articulés E 783, vérifier si l'angle X formé par les bras ne dépasse pas 130° (fig. A - B) durant la phase d'ouverture et de fermeture du vantail. Dans ce cas, déplacer le bras supérieur dans le trou le plus approprié de la bride de fixation.

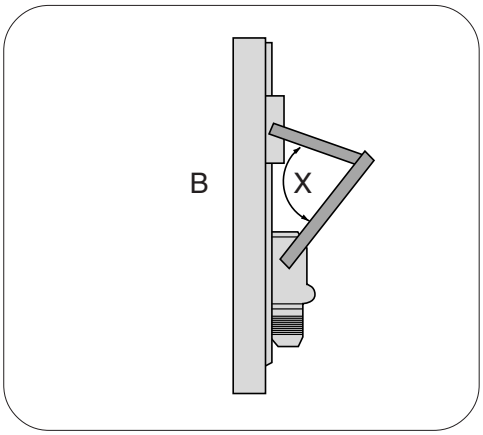
TEST

- Deblokeer de motor en beweeg de poort manueel. indien de poort goed uitgebalanceerd is, dan blijft ze in om het even welke positie staan.
<u>Motor in het midden geplaatst</u>: het gewicht moet over de beide tegengewichten verdeeld worden.
<u>Motor op de zijkant geplaatst</u>: Het gewicht moet als volgt verdeeld worden: 1/3 aan de kant van de motor, 2/3 bij het andere tegengewicht.
<u>Twee motor aan de zijkant geplaatst</u>: Het gewicht moet over beide tegengewichten verdeeld worden.
<u>Voor kantelpoorten met veren</u>: Men moet de veren aan een hoger of lager geplaast bevestigingspunt ophangen.
Wanneer u de knikarmen E783 gebruikt, controleer dan of de hoek gevormd door deze armen niet meer is dan 130° (Fig. A-B) tijdens de openings- en sluitingsfase. Wanneer dit het geval is, dan dient u de arm in een andere bevestigingspunt te plaatsen.

BETRIEBSKONTROLLEN

- Das Tor schwingen lassen: wenn es nicht in jeder Position im Gleichgewicht bleibt, die Gegengewicht wie folgt verstellen:
<u>bei zentral installiertem</u> Motor: das Gewicht des Motors halbieren und gleichmäßig auf die beiden Gegengewichte verteilen;
<u>bei seitlich montiertem</u> Motor: das Gewicht des Motors ungefähr zu 1/3 auf das an der Motorseite befindliche Gegengewicht und zu 2/3 auf das der Motorseite gegenüberliegende Gegengewicht verteilen;
<u>bei zwei seitlich montierten</u> Motoren: beide Gegengewichte jeweils um das Gewicht eines Motors schwerer machen;
<u>bei Schwingtoren mit Federn</u>: den Verankerungspunkt der Federn in die geeignetere Bohrung verlagern.
- Bei der Montage der Gelenkarme(E 783) darauf achten, daß in der Öffnungs- und Schließphase des Tors der von denArmen gebildete Winkel X nicht größer als 130° ist (Abb. A - B). Sollte dies der Fall sein, den oberen Arm in die geeignetere Bohrung des Verankerungsbügels versetzen.





PORTE BASCULANTE ARTICULÉE À CONTREPOIDS OU À RESSORTS AVEC GLISSIÈRE DU COUSSINET D'AU MOINS 25 MM ET MOTEUR MONTÉ AU CENTRE.

- Monter la base de guidage E001 et la bride de fixation comme indiqué sur la fig. 1, en respectant les cotes du tableau 1.
Monter le moteur et les renvois comme indiqué à la page 7.
Monter les bras articulés E783 comme indiqué sur la fig. 2.
Installer les accessoires de renvoi E 781A, le tube de transmission E782A et effectuer les branchements électriques ainsi que les réglages.
N.B.: voir à la page 11 pour le montage latéral d'un ou de deux moteurs.

KANTELPOORT IN TWEE DELEN MET TEGENGEWICHTEN OF VEREN MET 25MM TUSSEN RAIL EN TEGENGEWICHTEN - MOTOR CENTRAAL GEPLAATST.

- Plaats de bevestigingsplaat E001 en beugel zoals getoond in fig. 1, respecteer tevens de afstanden vermeld in fig. 1
- Bevestig de motor en telescopische armen zoals vermeld op blz. 7. Gebruik de knikarmen E783 zoals getoond in fig. 2.
- Bevestig de toebehoren E781A en E782A.
- Doe de elektrische aansluitingen en afregelingen.
NB: voor laterale installatie van 2 motoren, zie blz. 11

GELENKSCHWINGTOR MIT GEGENGEWICHTEN ODER FEDERN MIT LAGERSCHIENE VON MINDESTENS 25 MM UND ZENTRAL INSTALLIERTEM MOTOR.

- Die Führungsschienen-Basis E001 und den Verankerungsbügel gemäß Abb. 1 montieren und dabei die auf Tafel 1 angegebenen Maße beachten.Den Motor und die Vorgelege wie auf Seite 7 angegeben montieren und die Gelenkarme E783 gemäß Abb. 2.
Das Zubehör vom Vorgelege E 781A und das Antriebsrohr E 782A montieren. Dann die Stromanschlüsse und Einstellungen durchführen.
Hinweis: bei seitlicher Installation von ein oder zwei Motoren: siehe Seite 11.

Fig. 1

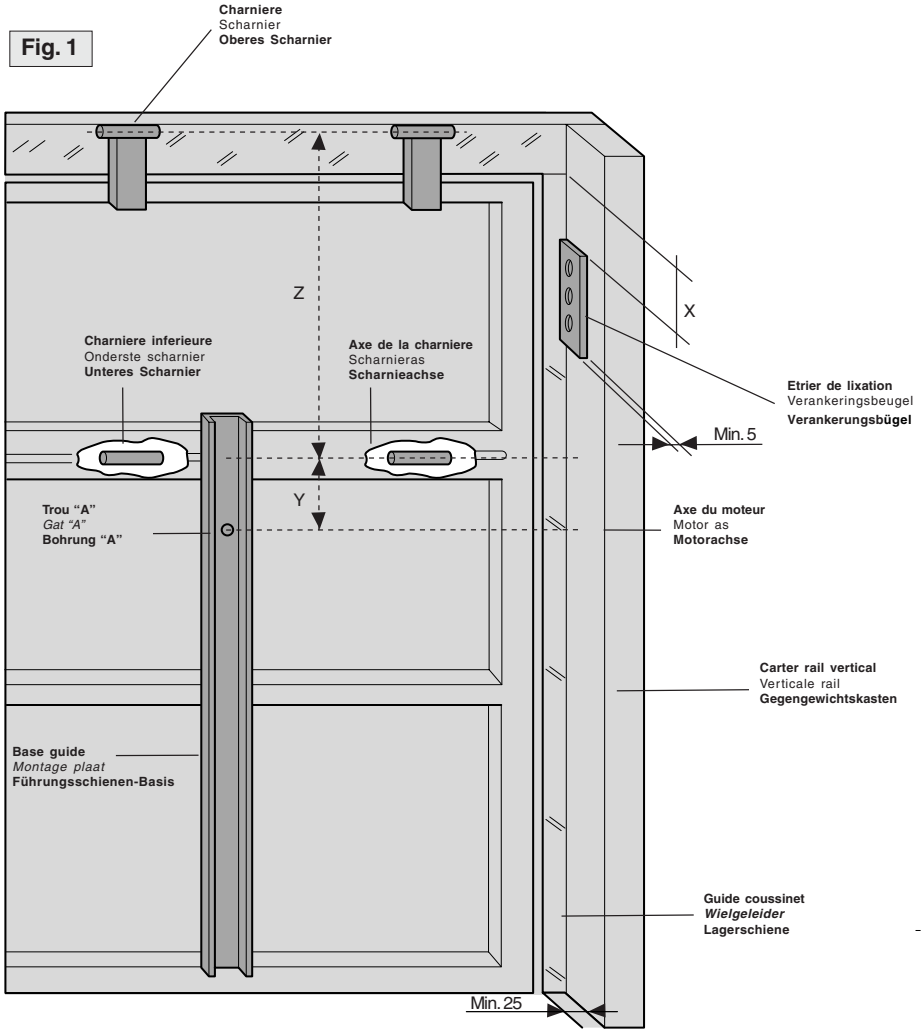
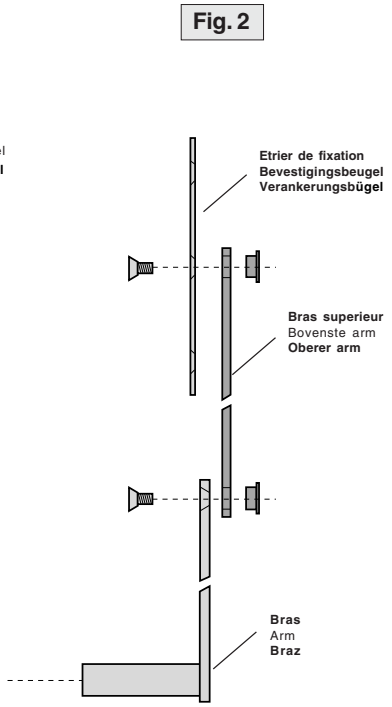


Fig. 2



Tav. 1

Z mm	X mm	Y mm	BRAS - ARMEN - HEBELARM
800÷1000	500	410	E783+E784*
<800	190	200	E783

*** Si Z=800, E784 doit être raccourci à 400 mm**

Als Z=800, E784 moet op 400mm Bevestigd worden.

*** Wenn Z=800, muß E784 auf 400 mm verkürzt werden.**

PORTE BASCULANTE À CONTREPOIDS OU À RESSORTS AVEC GLISSIÈRE DU COUSSINET D'AU MOINS 25 MM ET MOTEUR MONTÉ AU CENTRE

KANTELPOORT MET TEGENGEWICHTEN OF VEREN - MIN. 25MM TUSSEN RAIL EN BAK MET TEGENGEWICHTEN - MOTOR CENTRAAL GEPLAATST

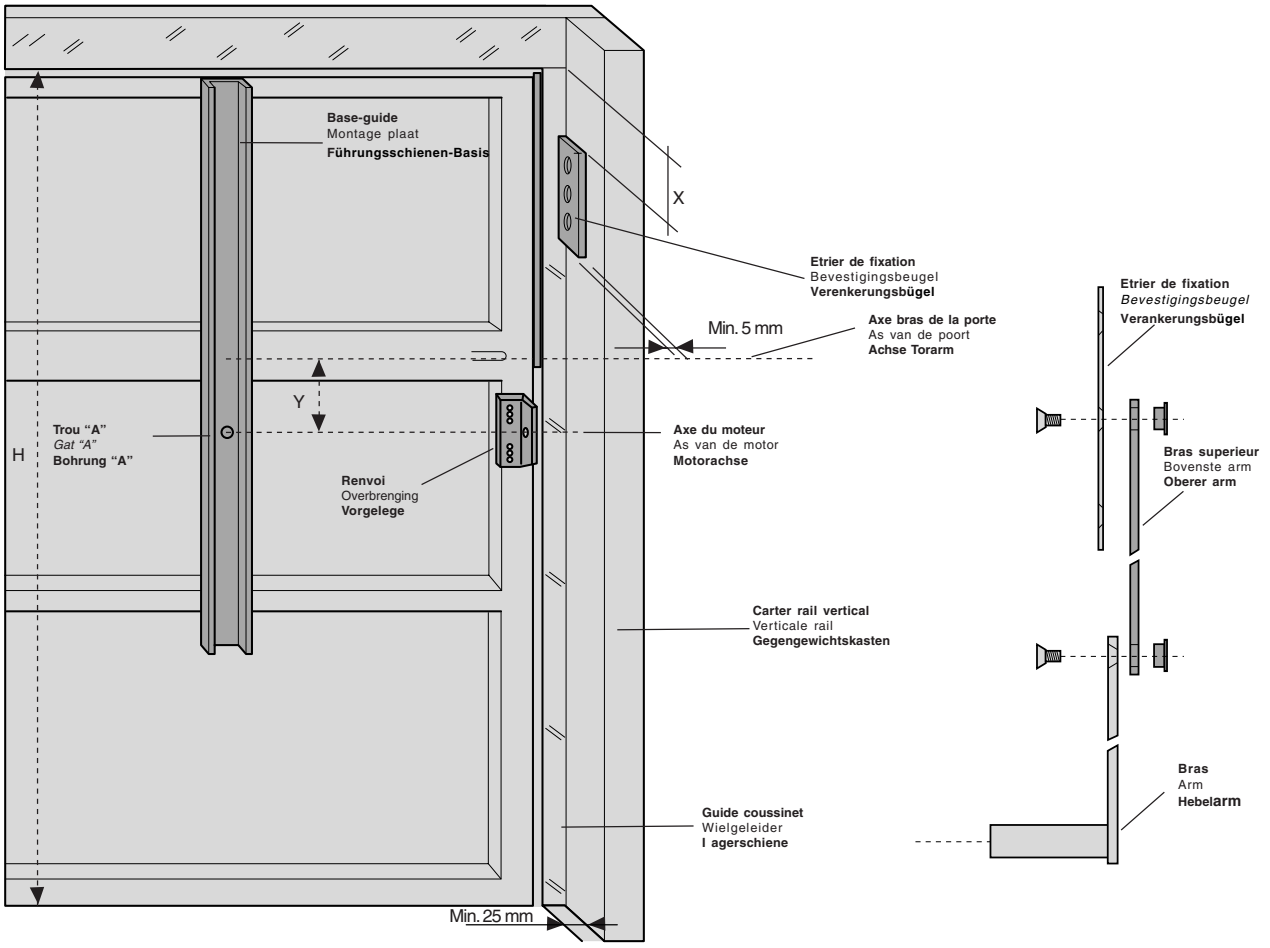
SCHWINGTOR MIT GEGENGEWICHTEN ODER FEDERN MIT LAGERSCHIENE VON MINDESTENS 25 MM UND ZENTRAL INSTALLIERTEM MOTOR

- Monter la base de guidage E001et la bride de fixation comme indiqué sur la fig. 1, en respectant les cotes du tableau 1.
- Monter le moteur et les renvois comme indiqué à la page 7. Monter les bras articulés E783 comme indiqué sur la fig. 2.
- Installer les accessoires de renvoi E781A, le tube de transmission E 782A et effectuer les branchements électriques ainsi que les réglages.
N.B.: voir à la page 11 pour le montage latéral d'un ou de deux moteurs.

- Plaats de bevestigingsplaat E001 en beugel zoals getoond in fig. 1, respecteer tevens de afstanden vermeld in fig. 1
- Bevestig de motor en telescopische armen zoals vermeld op blz. 7. Gebruik de knikarmen E783.
- Bevestig de toebehoren E781A en E782A.
- Doe de elektrische aansluitingen en afregelingen.
NB: voor laterale installatie van 2 motoren, zie blz. 11

- Die Führungsschienen-Basis E001 und den Verankerungsbügel gemäß Abb. 1 montieren und dabei die auf Tafel 1 angegebenen Maße beachten.
- Den Motor und die Vorgelege wie auf Seite 7 angegeben montieren und die Gelenkarme E783 gemäß Abb. 2.
- Das Zubehör vom Vorgelege E 781A und das Antriebsrohr E 782A montieren. Dann die Stromanschlüsse und Einstellungen durchführen.
Hinweis: bei seitlicher Installation von ein oder zwei Motoren: siehe Seite 11.

Fig. 1



Tav. 1

H mm	X mm	Y mm	BRAS - ARMEN -HEBELARM
2400	190	200	E783
2400-2700	190	200	E783+E784
>2700	500	0	E783+E784

PORTE BASCULANTE À CONTREPOIDS OU À RESSORTS SANS GLISSIÈRE DU COUSSINET, AVEC ESPACE UTILE ENTRE LE BRAS DE LA PORTE ET LE CARTER DU CONTREPOIDS NON INFÉRIEUR À 15 MM ET MOTEUR MONTÉ AU CENTRE

KANTELPOORT MET TEGENGEWICHTEN? ZONDER RAIL MET MIN. RUIMTE TUSSEN DE ARM VAN DE POORT EN DE TEGENGEWICHTEN VAN 15MM EN MOTOR IN HET MIDDEN GEPLAATST

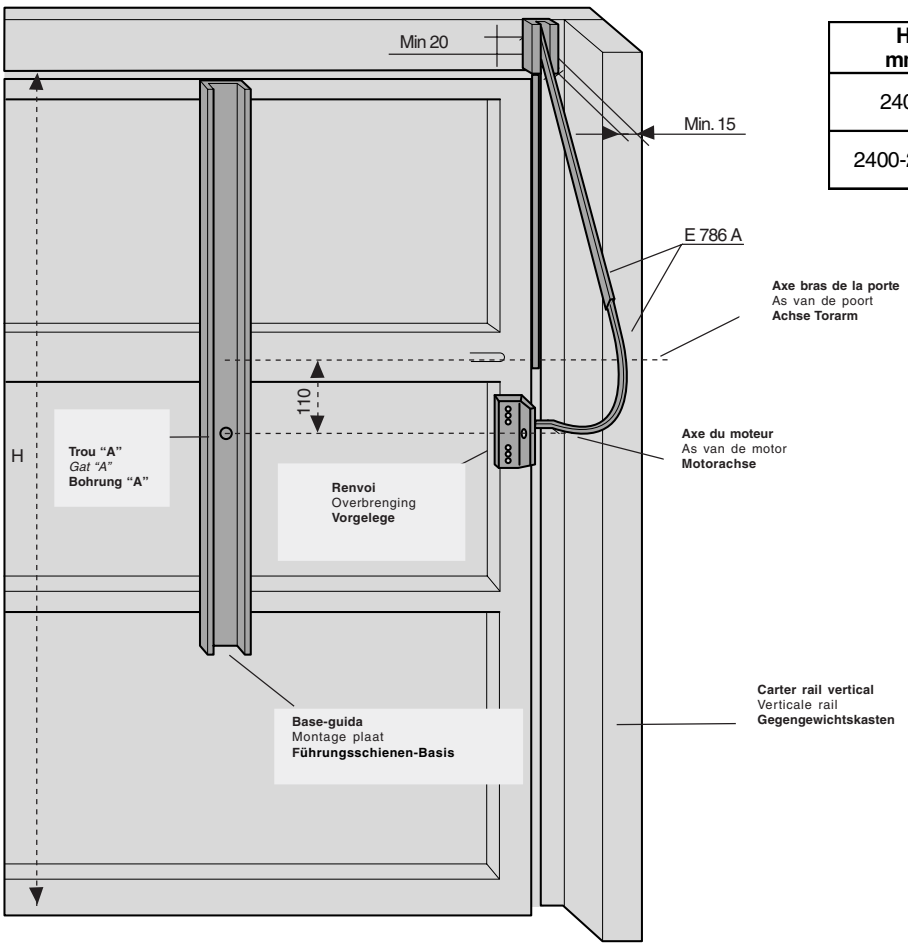
SCHWINGTOR MIT GEGENGEWICHTEN ODER FEDERN OHNE LAGERSCHIENE MIT MINDESTENS 15 MM NUTZABSTAND ZWISCHEN TORARM UND GEGENGEWICHTSKASTEN UND MIT ZENTRAL INSTALLIERTEM MOTOR

- Appliquer la base de guidage E001 comme indiqué sur la fig. 1, en respectant les cotes du tableau 1.
- Monter le moteur et les renvois comme indiqué à la page 7. Monter les bras télescopiques courbes E786A.
- Installer les accessoires de renvoi E781A, le tube de transmission E782A et effectuer les branchements électriques ainsi que les réglages.
N.B.: voir à la page 11 pour le montage latéral d'un ou de deux moteurs.

- Plaats de bevestigingsplaat E001 zoals getoond in fig. 1, respecteer tevens de afstanden vermeld in fig. 1
- Bevestig de motor en telescopische armen zoals vermeld op blz. 7. Gebruik de gebogen telescopische armen E786A.
- Bevestig de toebehoren E781A en E782A.
- Doe de elektrische aansluitingen en afregelingen.
NB: voor laterale installatie van 2 motoren, zie blz. 11

- Die Führungsschienen-Basis E001 gemäß Abb. 1 montieren und dabei die auf Tafel 1 angegebenen Maße beachten.
- Den Motor und die Vorgelege wie auf Seite 7 angegeben montieren und die gebogenen Teleskoparme E786A anbringen.
- Das Zubehör vom Vorgelege E 781A und das Antriebsrohr E 782A montieren. Dann die Stromanschlüsse und Einstellungen durchführen.
Hinweis: bei seitlicher Installation von ein oder zwei Motoren: siehe Seite 11.

Fig. 1



Tav. 1

H mm	BRAS- -HEBELARM
2400	E786A
2400-2700	E786A+E787A

PORTE BASCULANTE ENTIÈREMENT ESCAMOTABLE AVEC CONTREPOIDS ET MOTEUR MONTÉ AU CENTRE

BUITENKANTELENDE POORT MET TEGENGEWICHTEN EN MOTOR IN HET MIDDEN GEPLAATST

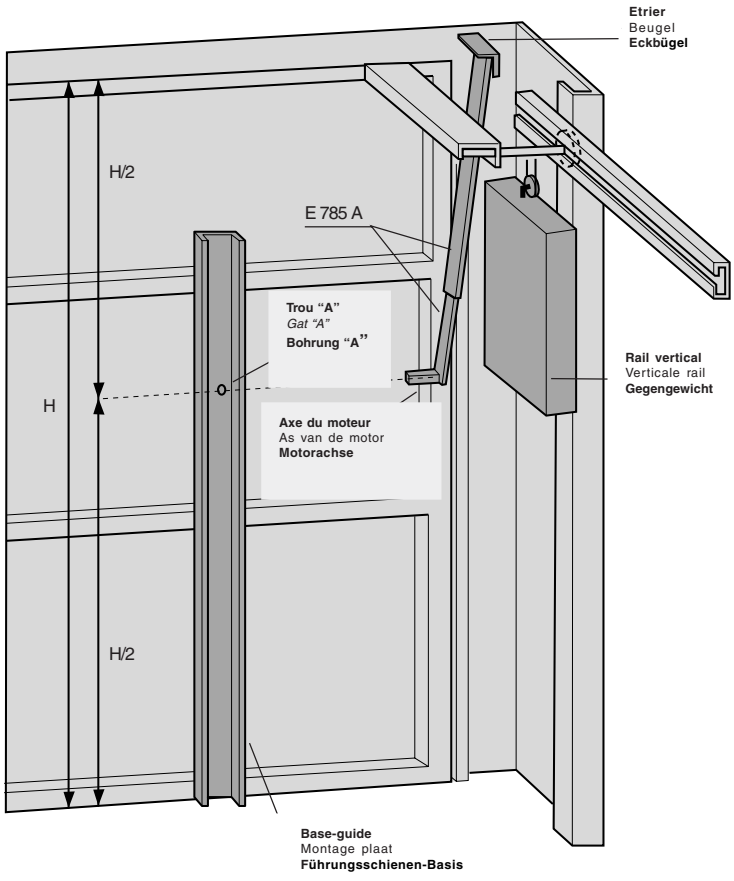
NICHTAUSRAGENDES SCHWINGTOR MIT GEGENGEWICHTEN UND ZENTRAL INSTALLIERTEM MOTOR

- Monter la base de guidage E001 comme indiqué sur la fig. 1, en respectant les cotes du tableau 1.
- Monter le moteur et les renvois comme indiqué à la page 7. Monter les bras télescopiques droits E785A.
- Installer les accessoires E781A et E782A et effectuer les branchements électriques ainsi que les réglages.
N.B.: voir à la page 11 pour le montage latéral d'un ou de deux moteurs.

- Plaats de bevestigingsplaat E001 zoals getoond in fig. 1, respecteer tevens de afstanden vermeld in fig. 1
- Bevestig de motor en telescopische armen zoals vermeld op blz. 7. Gebruik de rechte telescopische armen E785A.
Bevestig de toebehoren E781A en E782A.
- Doe de elektrische aansluitingen en afregelingen.
NB: voor laterale installatie van 2 motoren, zie blz. 11

Nichtausragendes Schwingtor mit Gegengewichten und zentral installiertem Motor
- Die Führungsschienen-Basis E001 gemäß Abb. 1 montieren und dabei die aus Tafel 1 angegebenen Maße beachten.
- Den Motor und die Vorgelege wie auf Seite 7 angegeben montieren und die geraden Teleskoparme E785A anbringen.
- E781A und E782A montieren. Dann die Stromanschlüsse und Einstellungen durchführen.
Hinweis: bei seitlicher Installation von ein oder zwei Motoren: siehe Seite 11.

Fig. 1



Tav. 1

H mm	BRAS - -HEBELARM
2000-2700	E785A+E787A

PORTE BASCULANTE ENTIÈREMENT ESCAMOTABLE AVEC RESSORTS ET MOTEUR MONTÉ SUR LE CÔTÉ

- Monter la base de guidage E001 comme indiqué sur la fig. 1, en respectant les cotes du tableau 1.
- Monter le moteur et les renvois comme indiqué à la page 7. Monter les bras télescopiques droits E785A.
- Effectuer les branchements électriques et les réglages.
N.B.: monter deux bases de guidage et procéder comme indiqué plus haut pour le montage latéral de deux moteurs.

BUITENKANTELENDE POORT MET VEREN EN MOTOR AAN DE ZIJKANT GEPLAATST

- Plaats de bevestigingsplaat E001 zoals getoond in fig. 1, respecteer tevens de afstanden vermeld in fig. 1
- Bevestig de motor en telescopische armen zoals vermeld op blz. 7. Gebruik de rechte telescopische armen E785A.
Bevestig de toebehoren E781A en E782A.
- Doe de elektrische aansluitingen en afregelingen.
NB: voor laterale installatie van 2 motoren, zie blz. 11

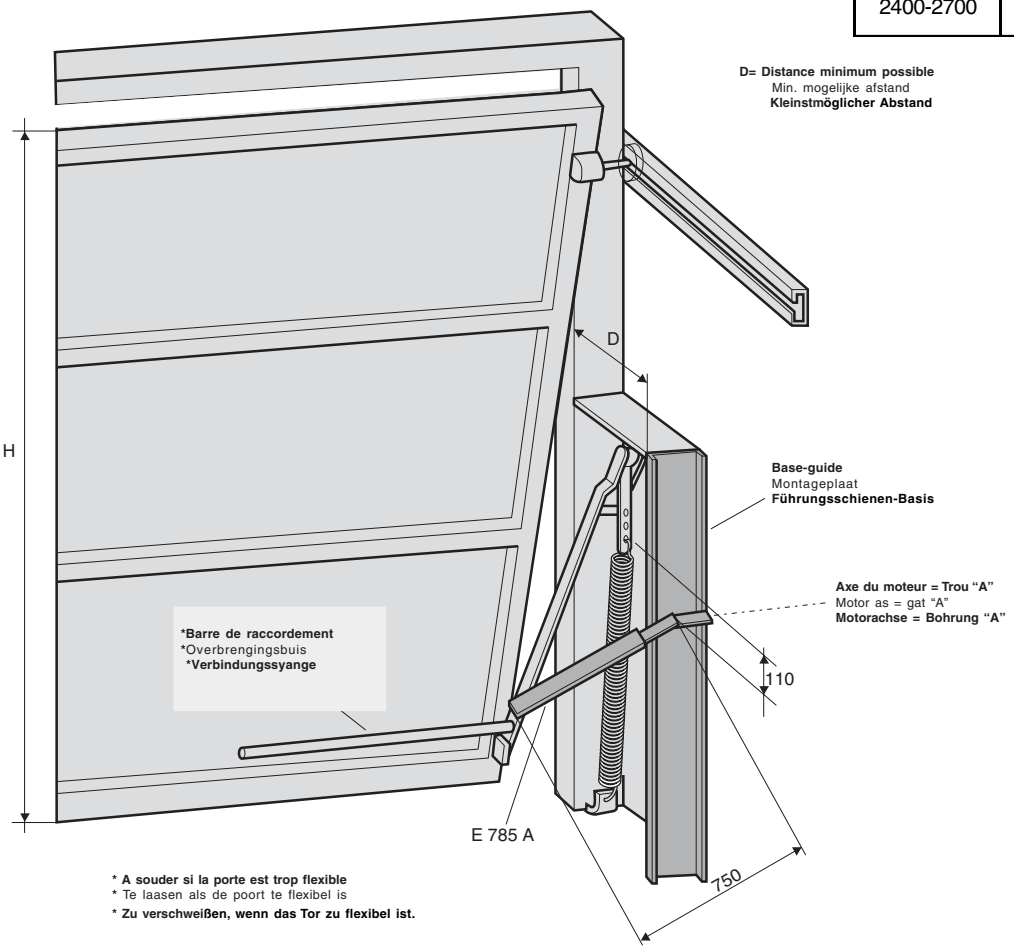
NICHTAUSRAGENDES SCHWINGTOR MIT FEDERN UND SEITLICH INSTALLIERTEM MOTOR

- Die Führungsschienen-Basis E001 gemäß Abb. 1 montieren und dabei die auf Tafel 1 angegebenen Maße beachten.
- Den Motor und die Vorgelege wie auf Seite 7 angegeben montieren und die geraden Teleskoparme E785A anbringen.
- Die Stromanschlüsse und Einstellungen durchführen.
Hinweis: bei seitlicher Installation von zwei Motoren, zwei Führungsschienen-Basen montieren und wie oben beschrieben vorgehen.

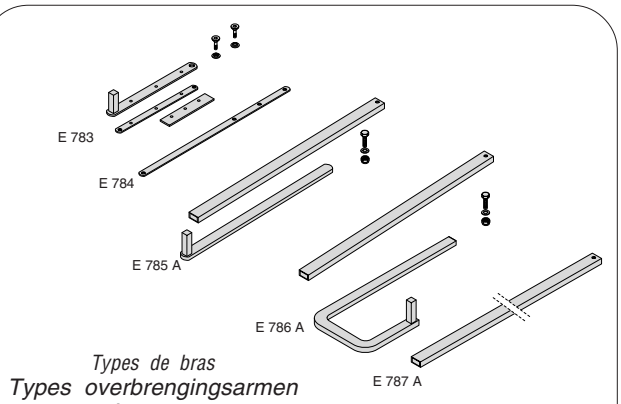
Tav. 1

H mm	BRAS- -HEBELARM
2000-2400	E785A
2400-2700	E785A+E787A

Fig. 1

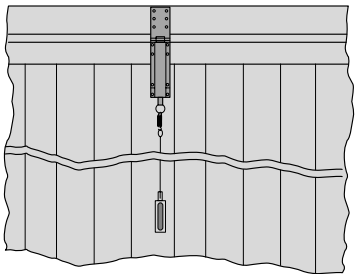


ACCESSOIRES EN OPTION - *TOEBEHOREN* - OPTIONALS



Types de bras
Types overbrengingsarmen
Armtypen

E 881



Dispositif de blocage életromécanique (de fermture)
Electromechanische ontgrendeling (bij sluiting)
Elektrische Blockung in der Schließphase

ACCESSOIRES EN OPTION

V121 – Dispositif de déblocage à appliquer sur la poignée avec cordelette (L=3m) et renvoi

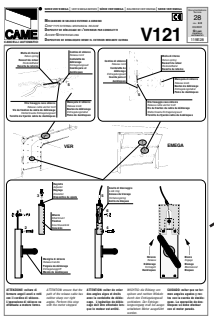
TOEBEHOREN

V121 - Deblokkagesysteem aan te sluiten op de deurklink - lengte kabel = 3m

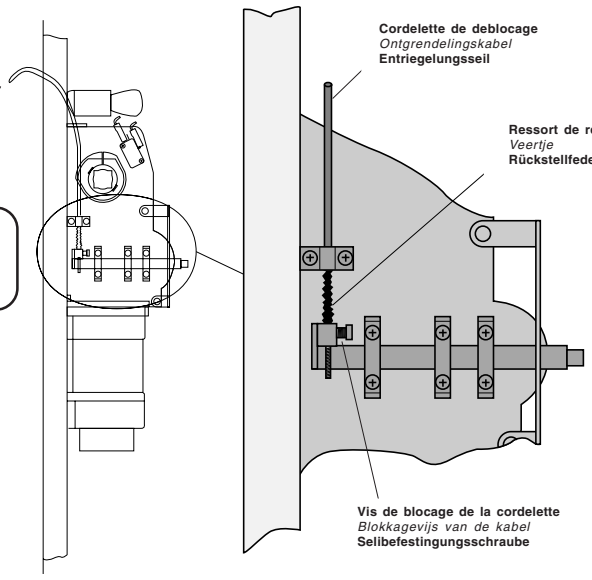
OPTIONALS

V121 - Auf Griff montierte Entriegelungsvorrichtung mit Seilzug (L=30), komplett mit Vorgelege.

ATTENTION: eviter de créer des angles aigus et droits avec la cordelette de déblocage
OPGEPAST: vermijdt rechte hoeken in de Ontgrendelingskabel
WICHTIG: die Bildug von spitzen und rechten Winkeln durch den Entriegelugsseil verhindem



Voir documentation déblocage
Zie documentatie ontgrendeling
Siehe Unterlagen Entriegelungsvorrichtung



ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Le groupe ne nécessite d'aucun entretien particulier.
Il est néanmoins conseillé de contrôler le câble relié au moteur et de graisser les douilles, les bras et les glissières des coussinets en cas d'usage intensif.

PERIODIEK ONDERHOUD

Dit systeem is onderhoudsvrij.
Bij intensief gebruik kan het wel gebeuren dat de aansluitingskabel na verloop van tijd versleten raakt. Het kan ook nooit kwaad om de glijarmen en draaipunten te smeren.

REGELMÄßIGE WARTUNG

Die Anlage ist wartungsfrei.
Zur Sicherheit und bei starker Beanspruchung und Dauerbetrieb sollten das am Motor angeschlossene Kabel geprüft und Buchsen, Arme und Gleitlagerschienen geschmiert werden.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

De gevens in deze handleing werden zorgvulding gecontroleerd. Wij zijn niet verantwoordelijk oor eventuele drukfouten.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

CAME
CANCELLI AUTOMATICI

ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (**TREVISO**)
(+39) 0422 4940 (+39) 0422 4941